

HELP YOURSELF
IN
READING

QUR'AN

(ENGLISH-ARABIC)

كَيْفَ تَتْلُو الْقُرْآنَ



SHEIKH
FAISAL-ABDUR-RAZAK

Help Yourself
in
Reading Quran

Shiekh Abdur. Razak

Published by
Al-Attique Publishers
Toronto , Canada

© All rights reserved

WARNING

All rights reserved No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying recording or otherwise, without either the prior permission of the publishers.

Title :	Help Yourself in Reading Quran
Copyright:	All rights reserved
Printed :	1999
Printing supervised by :	M.R. Attique

© Al-Attique Publishers Inc, CANADA 1999
ISBN + CIP National Library of Canada
1-894264-01-0

Published by :
Al-Attique Publishers Inc, Canada
65-Treverton drive Scarborough
M 1k 3S5 Ontario, Canada
Tel : (416) 615-1222 Fax: (416) 615-0375
E-mail: quran@istar.ca
Website: [Http://home.istar.ca/~quran](http://home.istar.ca/~quran)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ (١) خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ (٢)
أَقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ (٣) الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ (٤) عَلَّمَ الْإِنْسَانَ
مَا لَمْ يَعْلَمْ (٥)

Publisher's Note:

In the name of Allah, the Most Gracious, the Most Merciful

All praise due to Allah, the Master of the Day of Judgment, His peace and blessing be upon the Final Messenger, the Mercy to mankind, the Prophet Muhammad (pbuh), as well as upon his family, his companions and those all follow the true path of the righteous predecessors until the Last Day of Judgment.

This book, titled "**Help Yourself in Reading Quran**" by Sheikh Faisal Abdur-Razak, is a simplified text prepared to learn Arabic language from its basic logical lesson modules which is a very effective teaching tool from primary stage who desired through self study.

Verily, this book is extremely useful to fluent reading, finer pronouncing and clear possible translation of Arabic language for those English Speaking world. We hope that this book will contribute towards the correct recitation of the message of the Last Testament of Allah, the Noble Quran.

May Allah accept this humble task towards disseminating His Words and its wisdoms to whole humanity and grant adequate reward for those involved in this noble accomplishment success.

M.R. Attique
Publisher,
Al-Attique Publishers, Inc
Canada

TABLE OF CONTENTS

ACKNOWLEDGEMENT

INTRODUCTION

- LESSON 1 : THE ARABIC ALPHABET
LESSON 2 : LETTER RECOGNITION PRACTICE
LESSON 3 : RECOGNITION OF LETTERS IN VARIOUS FORMS
LESSON 4 : MORE PRACTICE IN LETTER RECOGNITION
LESSON 5 : THE VOWEL 'A' - THE FAT-HAH
LESSON 6 : THE VOWEL 'I' - THE KASRAH
LESSON 7 : THE VOWEL 'U' - THE DAMMAH
LESSON 8 : PRACTICE WITH SHORT VOWELS
LESSON 9 : TANWIIN - ADDING AN 'N' SOUND - FAT-HA-TAAN
LESSON 10 : TANWIIN WITH THE VOWEL 'I' - KASRATAAN
LESSON 11 : TANWIIN WITH THE VOWEL 'U' - DAMMATAAN
LESSON 12 : THE SUKUUN
LESSON 13 : SUKUUN ON A 'WAW' PRECEDED BY THE VOWEL
'A' - FAT-HAH
LESSON 14 : SUKUUN ON A 'YAA' PRECEDED BY THE VOWEL
'A' - FAT-HAH
LESSON 15 : THE SHADDAH
LESSON 16 : THE LETTER 'ALIF' LENGTHENS THE VOWEL
'A' - FAT-HAH
LESSON 17 : THE LETTER 'YAA' LENGTHENS THE VOWEL
'I' - KASRAH
LESSON 18 : THE LETTER 'WAW' LENGTHENS THE VOWEL
'U' - DAMMAH
LESSON 19 : VERTICAL LONG VOWEL 'A'
LESSON 20 : ANOTHER WAY OF LENGTHENING THE VOWELS
'I' AND 'U'
LESSON 21 : READING PRACTICE
LESSON 22 : READING PRACTICE - CONTINUED
LESSON 23 : READING PRACTICE - CONTINUED
LESSON 24 : THE LONG MADDAH

TABLE OF CONTENTS (continued)

LESSON 25	: MORE PRACTICE WITH THE MADDAH
LESSON 26	: PRACTICE WITH SHORT AND LONG VOWELS
LESSON 27	: THE DEFINITE ARTICLE 'AL'
LESSON 28	: PRONUNCIATION OF THE WORD 'ALLAH'
LESSON 29	: SOME READING PECULIARITIES
LESSON 30	: WORDS WITH THE HAMZAH
LESSON 31	: ASSIMILATION OF SOUNDS IN RECITATION
LESSON 32	: ASSIMILATION OF LETTERS IN RECITATION
LESSON 33	: ASSIMILATION PRODUCING NASAL SOUNDS
LESSON 34	: DEALING WITH THE 'N' SOUND
LESSON 35	: STOPS AT THE END OF VERSES
LESSON 36	: STOPS AT THE END OF VERSES - CONTINUED
LESSON 37	: RULES FOR STOPPING
LESSON 38	: THE 'MUQAT-TA-'AAT' OR SINGLE LETTERS
LESSON 39	: SURAH AL-FAATIHAH
LESSON 40	: SURAH AL-FIL
LESSON 41	: SURAH QURAYSH
LESSON 42	: SURAH AL-MAA-'UUN
LESSON 43	: SURAH AL-KAW-THAR
LESSON 44	: SURAH AL-KAAFIRUUN
LESSON 45	: SURAH AN-NASR
LESSON 46	: SURAH AL-MASAD / AL-LAHAB
LESSON 47	: SURAH AL-IKH-LAAS
LESSON 48	: SURAH AL-FALAQ
LESSON 49	: SURAH AN-NAAS
LESSON 50	: DU'AA FOR MEMORIZING THE QURAN

APPENDIX I : TRANSLATION OF LESSONS [CONTINUED]

APPENDIX II: NOTES OF LESSON

ACKNOWLEDGEMENT

The author gratefully acknowledge the contributions of many brothers and sisters towards the completion of this project.

Special mention is made of Nizam Khan, Akmal Hussain, Shakier Alladeen, Shafdar Mohamed, Salah Haqqi, Hassan Kari, Nasrin Siddiqui, Ayube Edun, Asraf Asgarali, Rafeek Assim, and Nicole and Majid Khan at Printing Circles, and their families and the many other brothers and sisters too numerous to mention.

I extend my sincere gratitude to my family. I thank my beloved parents for their unceasing support, my sisters and their family, my late grandparents, my uncles, aunts, and my wife's family for their encouragement and support, and particularly to my wife and children for their sacrifice, love, patience and understanding.

Above all, I am eternally grateful to Almighty ALLAH, SWT, for the accomplishment of this work. WA MA A TAWFIIQII ILLA BILLAH.

INTRODUCTION

TEACH YOURSELF ARABIC READING is a simplified text intended for use by those wishing to read the Arabic language and the QUR'AN. The teaching technique used is based primarily on AHSANUL QAWAA-ID (The Best of Methods) by Sheikh Shamsuddin Barudaawi and EASY STEPS IN QUR'AN READING by Sheikh Abdul Wahid Hamid of Muslim Education and Literary Services (MELS). Many other Arabic language texts and renowned Arabic language scholars have been also sourced in preparing the manuscript.

The book is arranged in logical Lesson Modules consisting of :

- * *ARABIC READING EXERCISE*
- * *TRANSLITERATION*
- * *TRANSLATION*
- * *EXPLANATORY NOTES OF LESSON*

We have found this system of teaching and learning extremely effective for a classroom or Madrasah environment as well as for individual self study. A recording of the individual lessons is also available on audio cassettes for those desirous of master the reading of the Arabic script through self study. However, the help of a Arabic language teacher may be useful especially with the finer points of pronunciation.

We suggest that both book and cassettes be used in an intensive course. A three hour lesson a day is recommended for those wishing to complete the course within two weeks. However, the course may be modified to suit particular age groups or less demanding time schedules.

Inspite of all the care and thoroughness we have taken to complete this text accurately we are sure it can be improved; In this regard we will be pleased to address any questions, queries or suggestions for improvement you may have regarding the contents. Please send your written suggestions to be considered for future editions of this text.

We hope, INSHAA ALLAH, that this TEXT will contribute towards the correct reading of the Glorious Qur'an and learning of the Arabic language with a view towards the understanding of message of the Qur'an and experience the joy and satisfaction of its companionship.

May Almighty Allah strengthen us with His Mercy, Blessing and Guidance, and help us to continue serving His Cause in a way pleasing and acceptable to Him. Ameen.

Faisal Abdur-Razak
Ramadaan 1410 / March 1990

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

						ا Alif
						ب Baa'
				ت Taa'	ث THaa'	
				ح Haa'	خ KHaa'	
				د Daal	ذ DHaal	
ر Raa'	ز Zaa'	س Seen	ش SHeen	ص Saad	ض Daad	
ط Taa'	ظ Zaa'	ع 'Ayn	غ GHayn	ف Faaa'	ق Qaaf	
ك Kaaf						
ل Laam	م Meem	ن Noon	ه Haa'	و Waaw	ي Yaa'	

LESSON 1

THE ARABIC ALPHABET

1 بسم الله الرحمن الرحيم ○

2 ا

3 ب ت ث

4 ج ح خ

5 د ذ

6 ر ز س ش ص ض

7 ط ظ ع غ ف ق

8 ك

9 ل م ن ه و ي

LESSON 1
THE ARABIC ALPHABET
TRANSLITERATION

1. *BIS-MIL-LAA- HIR- RAH-MAA- NIR-RAHIIM*
2. *ALIF*
3. *BAA' TAA' THAA'*
4. *JEEM HAA' KHAA'*
5. *DAAL DHAAL*
6. *RAA' ZAA' (ZAI) SEEN SHEEN SAAD DAAD*
7. *TAA' ZAA' 'AYN GHAYN FAA' QAAF*
8. *KAAF*
9. *LAAM MEEM NOON HAA' WAAW YAA'*

NOTES OF LESSON
MA-KHAARIJ AL-HURUUF - POINTS OF ARTICULATION

MAKH-RAJ : The place where the **SOUND** of a letter originate is called the **MAKH-RAJ**. The Letters of the Arabic Alphabet come out of seventeen main **MA-KHAARIJ**. It is Waajib (compulsory) to pronounce the letters from the correct **MAKH-RAJ**. [**MAKH-RAJ** is **SINGULAR**; **MA-KHAARIJ** is **PLURAL**]

If any letter cannot be pronounced correctly, an earnest effort should be made to correct it. If anyone recites the Holy Qur'an incorrectly and does not make a genuine effort to improve his/her pronunciation, he/she will be sinful. The meaning of a word may change if it is not pronounced correctly. It is hoped that those who cannot master the pronunciation after trying, will be rewarded two fold : for their efforts to read correctly, and for their actual recitation.

LESSON 2

LETTER RECOGNITION PRACTICE

1 ا د ر ء ط ح و س ه

2 ع ص ك ن ب ظ ج ف ذ

3 غ ت ض ز خ ق ش ي ث

4 ت ز ك ء ب س ث ص ج

5 ظ د خ ض ل ذ ط ش ف

6 ه غ ي م ح ق ر ع و

7 ث غ م ر ج ل ق ض ح

8 ت ه ص ي ف ك ذ ب خ

9 ء ض ت ز ف ح ب ع ص

LESSON 2
LETTER RECOGNITION PRACTICE
TRANSLITERATION

1. *ALIF DAAL RAA' HAMZAH TAA' HAA' WAAW SEEN HAA'*
2. *'AYN SAAD KAAF NOON BAA' ZAA' JEEM FAA' DHAAL*
3. *GHAYN TAA' DAAD ZAA' KHAA' QAAF SHEEN YAA' THAA'*
4. *TAA' ZAA' KAAF HAMZAH BAA' SEEN THAA' SAAD JEEM*
5. *ZAA' DAAL KHAA' DAAD LAAM DHAAL TAA' SHEEN FAA'*
6. *HAA' GHAYN YAA' MEEM HAA' QAAF RAA' 'AYN WAAW*
7. *THAA' GHAYN MEEM RAA' JEEM LAAM QAAF DAAD HAA'*
8. *TAA' HAA' SAAD YAA' FAA KAAF DHAAL BAA' KHAA'*
9. *HAMZAH DAAD TAA' ZAA' FAA' HAA' BAA' 'AYN SAAD*

NOTES OF LESSON
MA-KHAARIJ AL-HURUUF [CONTD]

ALIF

Pronounced from the 'emptiness' or hallow portion of the mouth [JAWF AL-FAM]. During the pronunciation exhaling of air occurs and, therefore, this sound depends on the air being exhaled. As long as the exhaling continues, the pronunciation of the letter continues. When the exhaling stops, the pronunciation also stops.

HAMZAH

Pronounced from the bottom (or back) of the throat near the chest [AQSAL HALQ].
[CONTINUED IN NEXT LESSON AND IN APPENDIX 2]

LESSON 3

RECOGNITION OF LETTERS IN VARIOUS FORMS

1	ب	ت	ث	ج	ح	خ
	ب	ت	ث	ج	ح	خ
2	د	ذ	ز	س	ش	ص
	د	ذ	ز	س	ش	ص
3	ض	ع	غ	ف	ق	ك
	ض	ع	غ	ف	ق	ك
4	ل	م	ن	ه	ء	ي
	ل	م	ن	ه	ء	ي
5	ظ	ل	ن	ب	ط	خ
	ظ	ل	ن	ب	ط	خ
6	ز	ع	ق	ج	ط	ي
	ز	ع	ق	ج	ط	ي
7	ج	ي	ل	ع	ث	ر
	ج	ي	ل	ع	ث	ر
8	ث	ن	ن	ف	ز	ه
	ث	ن	ن	ف	ز	ه

LESSON 3
RECOGNITION OF LETTERS IN VARIOUS FORMS
TRANSLITERATION

1. *BAA' TAA' THAA' JEEM HAA' KHAA'*
2. *DAAL DHAAL ZAA' (ZAI) SEEN SHEEN SAAD*
3. *DAAD 'AYN GHAYN FAA' QAAF KAAF*
4. *LAAM MEEM NOON HAA' HAMZAH YAA'*
5. *GHAYN LAAM HAMZAH BAA' SAAD KHAA' FAA' THAA' HAA'*
6. *NOON DAAL QAAF JEEM 'AYN TAA' DAAD YAA' BAA'*
7. *JEEM YAA' LAAM 'AYN THAA' RAA' SAAD KAAF GHAYN*
8. *SHEEN DHAAL HAMZAH FAA' ZAA' HAA' HAA' QAAF DAAD*

NOTES OF LESSON
MA-KHAARIJ AL-HURUUF [CONTD]

BAA'

Pronounced from the moist part of the lips. The sound is obtained by bringing the lips together.

TAA'

Pronounced when the tip of the tongue comes in contact with the root (or gum) of the upper front Incisor teeth called the THA-NAAYA 'ULYA.

[CONTINUED IN NEXT LESSON AND IN APPENDIX 2]

LESSON 4

MORE PRACTICE IN LETTER RECOGNITION

- 1 بس تر تم جل خط سد شر
- 2 عذ صب ضد غم فذل كن لم
- 3 ذك هل ئذير ثج نت ثب نظ
- 4 ا ب ت ع غ ف
ا بب قة ت ع غ ف ف ف
- 5 ق ك ل م ه ي
ق ك لا م م ه ي
- 6 ن ب ث ق عة ف ف ف
- 7 ي ت لا كل مة به صة عئع بغ
- 8 نع بق نج يم كا تي ثي بي لي ني

LESSON 4 **MORE PRACTICE IN LETTER RECOGNITION** **TRANSLITERATION.**

1. BAA'-SEEN TAA'-RAA' TAA'-MEEM JEEM-LAAM HAA'-JEEM
 KHAA'-TAA' SEEN-DAAL SHEEN-RAA'
2. 'AYN-DHAAL SAAD-BAA' DAAD-DAAL GHAYN-MEEM FAA'-
 DHAAL QAAF-LAAM KAAF-NOON LAAM-MEEM
3. NOON-KAAF HAA'-LAAM HAMZAH-DHAAL YAA'-RAA' THAA'-
 JEEM NOON-TAA' THAA'-BAA' NOON-ZAA'
4. ALIF BAA' TAA' 'AYN GHAYN FAA'
5. QAAF KAAF LAAM MEEM HAA' YAA'
6. NOON BAA' THAA' TAA' 'AYN TAA' FAA' HAA' GHAYN QAAF
7. YAA' TAA' LAAM-ALIF KAAF-LAAM MEEM-TAA' BAA'- HAA'
 SAAD-TAA' 'AYN-HAA' HAMZAH-'AYN BAA'-GHAYN
8. NOON-'AYN BAA'-QAAF NOON-JEEM YAA-MEEM KAAQ- ALIF
 TAA'-YAA' THAA'-YAA' BAA'-YAA' LAAM-YAA' NOON-YAA'

SUMMARY OF LETTER RECOGNITION **TRANSLITERATION**

1. ALIF BAA' TAA' THAA' JEEM HAA' KHAA' DAAL DHAAL RAA'
 ZAA' SEEN SHEEN SAAD DAAD TAA' ZAA' 'AYN GHAYN FAA'
 QAAF KAAF LAAM MEEM NOON HAA' WAAW YAA'

LESSON 4 [CONTD]

EXAMPLES	FINAL	MEDIAL	INITIAL	Trans literation	ENGLISH EQUIVALENT	Indepe ndent
أَرَبُّ سَاعَةِ كُوسَا	ل	ل	ا	a	Alif	ا
بَقْرَةٌ جَبَلٌ عَنَبٌ	ب	ب	ب	b	Ba	ب
تَفَّاحٌ كِتَابٌ تَحْتُ	ت	ت	ت	t	Ta	ت
ثَغْلَبٌ مُثَلَّثٌ لَيْثٌ	ث	ث	ث	th	Tha	ث
جَمَلٌ شَجَرَةٌ ثَلَجٌ	ج	ج	ج	j	Jim	ج
حِصَانٌ صَخْنٌ رُمَحٌ	ح	ح	ح	j	Ha	ح
خَزُوفٌ نَخْلَةٌ بَطِيخٌ	خ	خ	ح	kh	Kha	خ
دَيْكٌ هَذَهْدٌ عَقْدٌ	د	د	د	d	Dal	د
ذُرَّةٌ جَذَاءٌ جَرْدٌ	ذ	ذ	ذ	dh	Dhal	ذ
رَجُلٌ بُزْتَقَالٌ قَمَرٌ	ر	ر	ر	r	Ra	ر
زَهْرَةٌ مِيزَانٌ عَنَزٌ	ز	ز	ز	z	Zai	ز
سَمَكٌ لِسَانٌ لَبْسٌ	س	س	س	s	Shin	س
شَمْسٌ مِشَارٌ رَفْشٌ	ش	ش	ش	Sh	Shin	ش
صُوفٌ بَصَلٌ مَقْصٌ	ص	ص	ص	s	Sad	ص

LESSON 4 [CONTD]

EXAMPLES	FINAL	MEDIAL	INITIAL	Trans literation	ENGLISH EQUIVALENT	Indepe ndent
ضَفْدَعٌ قَضِيبٌ بَيْضٌ	ض	ضد	ضد	d	Dad	ض
طَيْرٌ قِطَارٌ حَيْطٌ	ط	طط	طط	t	Ta	ط
ظَفَرٌ نَظَّارَةٌ وَاعِظٌ	ظ	ظظ	ظظ	z	Za	ظ
عَيْنٌ شَعْرٌ جَامِعٌ	ع	عع	عع	a	'Ain	ع
غُرَابٌ بَغْلٌ صَمَغٌ	غ	غغ	عغ	gh	Ghain	غ
فَمٌ قَفْصٌ أَنْفٌ	ف	فف	فف	f	Fa	ف
قُرْآنٌ عَقْدٌ إِبْرِيْقٌ	ق	قق	قق	q	Qaf	ق
كَفَّةٌ مَكْتَبٌ مَلِكٌ	ك	كك	كك	k	Kaf	ك
لِفْتَ قَلَمٌ حَبْلٌ	ل	لـ	لـ	l	Lam	ل
مِشْطٌ شَمْعَةٌ عِلْمٌ	م	مم	مم	m	Mim	م
نُحْلَةٌ مَنَارُهُ عَيْنٌ	ن	نـ	نـ	n	Nun	ن
هَلَالٌ نَهْرٌ فَرْشُهُ	هـ	هـه	هـه	h	Ha	هـ
وَلَدٌ صُوفٌ دَلْوٌ	و	وو	وو	w	Waw	و
يَدٌ طَيَّارُهُ كُرْسِيٌّ	ي	يي	يي	y	Ya	ي

LESSON 4 [CONTD]

MORE PRACTICE IN LETTER RECOGNITION

FINAL	MEDIAL	INITIAL		
ا...	ا...	ا	ا a	الف alif
ب...	ب...	ب	ب b	باء bā'
ت...	ت...	ت	ت t	طاء tā'
ث...	ث...	ث	ث th	طاء tā'
ج...	ج...	ج	ج j	جيم jim
ح...	ح...	ح	ح h	حاء hā'
خ...	خ...	خ	خ kh	حاء khā'
د...	د...	د	د d	دال dāl
ذ...	ذ...	ذ	ذ d	دال dāl
ر...	ر...	ر	ر r	راء rā'
ز...	ز...	ز	ز z	زاي zāy
س...	س...	س	س s	سين sin
ش...	ش...	ش	ش sh	سين sin
ص...	ص...	ص	ص s	صاد sād
ض...	ض...	ض	ض d	صاد dād
ط...	ط...	ط	ط t	طاء tā'
ظ...	ظ...	ظ	ظ z	طاء zā'
ع...	ع...	ع	ع 'a	عين 'ain
غ...	غ...	غ	غ g	عين gain
ف...	ف...	ف	ف f	فاء fā'
ق...	ق...	ق	ق q	قاف qāf
ك...	ك...	ك	ك k	كاف kāf
ل...	ل...	ل	ل m	لام lām
م...	م...	م	م m	ميم mim
ن...	ن...	ن	ن n	نون nun
ه...	ه...	ه	ه h	هاء hā'
و...	و...	و	و w	واو wāw
ي...	ي...	ي	ي i.v	ياء vā'

LESSON 4 [CONTD]
MORE PRACTICE IN LETTER RECOGNITION
NOTES OF LESSON

MA-KHAARIJ AL-HURUUF [CONTD]

THAA'

Pronounced with the tip of the tongue touching the edge of the upper front Incisor teeth called the THA-NAAYA 'ULYA. The tip of the tongue must protrude slightly to be visible from outside.

JEEM

Pronounced from the space between the middle of the tongue and the upper palate.

HAA'

Pronounced from the middle of the throat [AWSATUL HALQ].

KHAA'

Pronounced from the front (or top) of the throat; the part nearest to the mouth [ADNAL HALQ].

DAAL

Pronounced when the tip (or front) of the tongue comes in contact with the root or gum of the upper front (Incisor) teeth called the THANAAYA 'ULYA.

DHAAL

Pronounced with the tip of the tongue (TARAFUL LISAAN) touching the middle part of the upper front (Incisor) teeth called the THANAAYA 'ULYA.

RAA'

The Makhraj of RAA' is very near the Makhraj of Nuun. The tip of the tongue, together with any one side of the tongue, while rising towards the palate, touches the gums from the Incisors to the Molars.

ZAAY

Pronounced from the tip of the tongue (TARAFUL LISAAN) and the flat

portion of the Incisors (THANAAYA). A small space remain between the tip of the tongue and the Incisor teeth when this letter is pronounced. There is a whistling sound produced.

SEEN

Pronounced from the tip of the tongue (TARAFUL LISAAN) and the flat portion of the Incisors (THANAAYA). A small space remain between the tip of the tongue and the Incisor teeth when this letter is pronounced. There is a whistling sound produced.

[ADDITIONAL NOTES OF LESSON ARE CONTAINED IN APPENDIX 2. ADVANCED STUDENTS MAY CONSULT THE BOOK "AHKAAM AT-TAJWEED" BY THIS AUTHOR]

LESSON 5

THE VOWEL 'A' - THE FAT-HAH

- 1 أَب ت ث ج ح خ د
- 2 ذ ر ز س ش ص ض ط
- 3 ظ ع غ ف ق ك ل م
- 4 ن ه و ي
- 5 أَمَ ر بَلَغَ ثَمَرَ جَمَعَ
- 6 حَسَدَ ذَكَرَ رَفَعَ زَعَمَ
- 7 سَرَقَ صَدَقَ ضَرَبَ ظَلَمَ
- 8 عَدَلَ قَمَرَ كَسَبَ وَجَدَ

LESSON 5 **THE VOWEL 'A'- THE FAT-HAH** **TRANSLITERATION**

1. AA BA TA THA JA HA KHA DA
2. DHA RA ZA SA SHA SA DA TA
3. ZA 'AA GHA FA QA KA LA MA
4. NA HA WA YA
5. A-MA-RA BA-LA-GHA THA-MA-RA JA-MA-'A
6. HA-SA-DA DHA-KA-RA RA-FA-'A ZA-'A-MA
7. SA-RA-QA SA-DA-QA DA-RA-BA ZA-LA-MA
8. 'A-DA-LA QA-MA-RA KA-SA-BA WA-JA-DA

TRANSLATION

- | | |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5-1. A-MA-RA | TO ORDER, TO COMMAND |
| 5-2. BA-LA-GHA | TO REACH, TO ATTAIN, TO GET; TO ARRIVE, TO COME; TO ATTAIN PUBERTY, TO COME OF AGE, TO RIPEN, TO MATURE; |
| 5-3. THA-MA-RA | TO BEAR FRUIT; TO PROFIT, TO BENEFIT FROM; |
| 5-4. JA-MA-'A | TO GATHER, TO COLLECT, TO UNITE, TO COMBINE; TO COMPOSE, TO COMPILE, TO SUMMARISE; |
| 6-1. HA-SA-DA | TO ENVY, TO GRUDGE, TO BE ENVIOUS; |
| 6-2. DHA-KA-RA | TO REMEMBER, TO BEAR IN MIND, TO THINK OF; TO RECALL, TO RECOLLECT; TO MENTION, TO CITE, TO QUOTE, TO NAME; TO REPORT, TO RELATE, TO TELL; |
| 6-3. RA-FA-'A | TO LIFT UP, TO RAISE ALOFT, TO HEAVE UP; TO RAISE IN ESTEEM, TO MAKE HIGH OR HIGHER, TO EXALT, TO ELEVATE, TO ENHANCE; TO SUBMIT, TO FILE, TO REPORT, TO PUT SOMETHING TO (SOMEONE); |
| 6-4. ZA-'A-MA | TO ALLEGE, TO CLAIM, TO MENTION, TO |

		PRETEND; TO BELIEVE;
7-1.	<i>SA-RA-QA</i>	TO STEAL, TO PILFER, TO FILCH, TO ROB;
7-2.	<i>SA-DA-QA</i>	TO SPEAK THE TRUTH, TO BE SINCERE; TO PROVE TO BE TRUE, TO TURN OUT TO BE CORRECT, TO COME TRUE; TO BE RIGHT, TO FIT EXACTLY, TO HOLD TRUE;
7-3.	<i>DA-RA-BA</i>	TO BEAT, TO STRIKE, TO HIT; TO SHOOT, TO FIRE, TO SHELL, TO BOMBARD; TO MOVE, TO STIR; TO ROVE, TO ROAM ABOUT, TO TRAVEL;
7-4.	<i>ZA-LA-MA</i>	TO DO WRONG, TO DO EVIL; TO TREAT UNJUSTLY, TO WRONG, TO ILL-TREAT;
8-1.	<i>'A-DA-LA</i>	TO ACT JUSTLY, TO ACT EQUITABLY, TO BE FAIR; TO BE EQUAL, TO MATCH, TO BE EQUIVALENT, TO COUNTER-BALANCE;
8-2.	<i>QA-MA-RA</i>	TO RISK, TO BET, TO STAKE, TO GAMBLE; TO DEFEAT IN GAMBLING; TO BECOME SNOW- BLIND;
8-3.	<i>KA-SA-BA</i>	TO GAIN, TO WIN, TO ACQUIRE; TO EARN, TO PROFIT; TO OBTAIN, TO ATTAIN;
8-4.	<i>WA-JA-DA</i>	TO FIND, TO HIT UPON (SOMETHING), TO COME ACROSS (SOMETHING); TO GET, TO OBTAIN;

LESSON 6

THE VOWEL 'I' - THE KASRAH

- 1 ا ب ت ث ج ح خ د
- 2 ذ ر ز س ش ص ض ط
- 3 ظ ع غ ف ق ك ل م
- 4 ن ه و ي
- 5 اذِنَ بَقِيَ حَمِدَ خَشِيَ
- 6 سَخِرَ شَرِبَ عَجِبَ غَضِبَ
- 7 كَذِبَ بَخِلَ فَلِمَ يَيْسَ
- 8- اَبَتِ بَلَدِ مَلِكِ حَطَبِ
- 9 اِبِلِ كَبِرِ عَلِمَ اَرَمَ

LESSON 6 **THE VOWEL 'I'- THE KASRAH** **TRANSLITERATION**

1. *I [PRONOUNCED E] BI TI THI JI HI KHI DI*
2. *DHI RI ZI SI SHI SI DI TI*
3. *ZI 'T GHI FI QI KI LI MI*
4. *NI HI WI YI*
5. *A-DHI-NA BA-QI-YA HA-MI-DA KHA-SHI-YA*
6. *SA-KHI-RA SHA-RI-BA 'A-JI-BA GHA-DI-BA*
7. *KA-DHI-BA BA-KHI-LA FA-LI-MA YA-I-SA*
8. *A-BA-TI BA-LA-DI MA-LI-KI HA-TA-BI*
9. *I-BI-LI KI-BA-RI 'A-LI-MA I-RA-MA*

TRANSLATION

- | | |
|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5-1. <i>A-DHI-NA</i> | TO ALLOW, TO PERMIT; TO LISTEN (TO SOME-ONE); TO HEAR, TO LEARN, TO BE INFORMED ABOUT; |
| 5-2. <i>BA-QI-YA</i> | TO REMAIN, TO STAY, TO CONTINUE TO BE; TO BE LEFT BEHIND, TO BE LEFT OVER; TO LAST, TO GO ON, TO CONTINUE; |
| 5-3. <i>HA-MI-DA</i> | TO PRAISE, TO COMMEND, TO LAUD, TO EXTOL; |
| 5-4. <i>KHA-SHI-YA</i> | TO FEAR, TO DREAD, TO BE AFRAID OF; TO BE TERRIFIED, TO BE SCARED; |
| 6-1. <i>SA-KHI-RA</i> | TO MOCK, TO RIDICULE, TO DERIDE, TO LAUGH, TO JEER, TO SCOFF, TO SNEER, TO MAKE FUN OF; |
| 6-2. <i>SHA-RI-BA</i> | TO DRINK, TO SIP; TO TOAST (SOMEONE); TO SMOKE (EG. CIGARETTE); |
| 6-3. <i>'A-JI-BA</i> | TO WONDER, TO MARVEL, TO BE ASTONISHED, TO BE AMAZED; |
| 6-4. <i>GHA-DI-BA</i> | TO BE ANGRY, TO BE CROSS, TO BE VEXED, TO FRET, TO BE FURIOUS, TO BE EXASPERATED; |

7-1.	<i>KA-DHI-BA T</i>	TO STAND UP FOR (SOMEONE);
7-2.	<i>BA-KHI-LA</i>	O LIE, TO DECEIVE, TO DELUDE, TO MISLEAD;
7-3.	<i>FA-LI-MA</i>	TO BE STINGY, TO BE MISERLY, TO BE NIGGARDLY; TO SCRIMP, TO WITHHOLD;
7-4.	<i>YA-I-SA</i>	[FA + LIMA] = AND WHY? AND FOR WHAT REASON? AND WHEREFORE?
8-1.	<i>A-BA-TI</i>	TO GIVE UP ALL HOPE, TO DESPAIR; TO RENOUNCE, TO FORGO;
8-2.	<i>BA-LA-DI</i>	O FATHER !
8-3.	<i>MA-LI-KI</i>	COUNTRY, TOWN, CITY; PLACE, COMMU- NITY, VILLAGE;
8-4.	<i>HA-TA-BI</i>	KING, SOVEREIGN, MONARCH;
9-1.	<i>I-BI-LI</i>	FIREWOOD;
9-2.	<i>KI-BA-RI</i>	CAMELS.
9-3.	<i>A-LI-MA</i>	BIGNESS, LARGENESS, MAGNITUDE; GREAT- NESS, EMINENCE, GRANDEUR; OLD AGE;
9-4.	<i>I-RA-MA</i>	TO KNOW, TO HAVE KNOWLEDGE, TO BE COGNIZANT, TO BE AWARE, TO BE AC- QUAINTED, TO BE INFORMED;
		THE TRIBE OR PEOPLE OF IRAM;

LESSON 7

THE VOWEL 'U' - THE DAMMAH

- 1 أ ب ث ث ج ح خ د
- 2 ذ ر ز س ش ص ض ط
- 3 ظ غ غ ف ق ك ل م
- 4 ن ه و ي
- 5 جَعَلَ خُلِقَ ذَكَرَ سُئِلَ
- 6 ظَلِمَ مَنَعَ لَعِنَ هَدِيَ
- 7 وَجَدَ سَقَطَ عَفِيَ حَشَرَ
- 8 حُبَّكَ صُحُفِ أُذُنِ رُبْعُ
- 9 أَعْظُ تَزِرُ يَرِثُ يَعِدُ

LESSON 7 **THE VOWEL 'U'- THE DAMMAH** **TRANSLITERATION**

1. U [OU] BU TU THU JU HU KHU DU
2. DHU RU ZU SU SHU SU DU TU
3. ZU 'U GHU FU QU KU LU MU
4. NU HU WU YU
5. JU-'I-LA KHU-LI-QA DHU-KI-RA SU-I-LA
6. ZU-LI-MA MU-NI-'A LU-'I-NA HU-DI-YA
7. WU-JI-DA SU-QI-TA 'U-FI-YA HU-SHI-RA
8. HU-BU-KI SU-HU-FI U-DHU-NI RU-BU-'U
9. A-'I-ZU TA-ZI-RU YA-RI-THU YA-'I-DU

TRANSLATION

- | | |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| 5-1. JU-'I-LA | IT WAS MADE; IT WAS PLACED; |
| 5-2. KHU-LI-QA | IT WAS CREATED, HE WAS CREATED; IT WAS SHAPED, FORMED, MOLDED; |
| 5-3. DHU-KI-RA | IT WAS REMEMBERED, HE WAS REMEMBERED; IT WAS MENTIONED, HE WAS MENTIONED; |
| 5-4. SU-I-LA | IT WAS ASKED, HE WAS ASKED; IT WAS REQUESTED, DEMANDED, CLAIMED; |
| 6-1. ZU-LI-MA | HE WAS WRONGED, HE WAS TREATED UNJUSTLY, HE WAS ILL-TREATED, HE WAS OPPRESSED; |
| 6-2. MU-NI-'A | HE WAS STOPPED, HE WAS DETAINED, HE WAS PREVENTED FROM ENTERING; |
| 6-3. LU-'I-NA | IT WAS CURSED, HE WAS CURSED, IT WAS DAMNED, HE WAS DAMNED, IT WAS EXECRATED; |
| 6-4. HU-DI-YA | IT WAS GUIDED, HE WAS GUIDED; IT WAS DIRECTED, HE WAS DIRECTED; |

7-1. <i>WU-JI-DA</i>	IT WAS FOUND, HE WAS FOUND; TO BE FOUND, TO BE THERE, TO EXIST; TO BE INVENTED
7-2. <i>SU-QI-TA</i>	TO BE KILLED (IN ACTION), HE WAS KILLED; IT WAS DROPPED;
7-3. <i>'U-FI-YA</i>	TO BE FORGIVEN, HE WAS FORGIVEN; TO BE EXCUSED, HE WAS EXCUSED; TO BE OBLITERATED, TO BE ELIMINATED;
7-4. <i>HU-SHI-RA</i>	TO BE GATHERED, TO BE ASSEMBLED; TO BE SQUEEZED, TO BE PRESSED;
8-1. <i>HU-BU-KI</i>	TO BE WEAVED WELL, TO BE BRAIDED, TO BE TWISTED; TO BE KNITTED;
8-2. <i>SU-HU-FI</i>	PAGES, LEAVES (OF A BOOK); NEWSPAPER, PAPER, DAILY JOURNAL; EPIDERMIS, SURFACE, EXTERIOR;
8-3. <i>U-DHU-NI</i>	EAR; HANDLE (OF A CUP);
8-4. <i>RU-BU-'U</i>	QUARTER, FOURTH PART;
9-1. <i>A-'I-ZU</i>	I PREACH, I ADMONISH, I EXHORT, I WARN, I CAUTION;
9-2. <i>TA-ZI-RU</i>	YOU (OR SHE) TAKE UPON YOURSELF; YOU (OR SHE) CARRY;
9-3. <i>YA-RI-THU</i>	HE INHERITS;
9-4. <i>YA-'I-DU</i>	HE MAKES A PROMISE, HE GIVES HIS WORD; HE PROMISES, HE THREATENS;

LESSON 8

PRACTICE WITH SHORT VOWELS

- 1 هُوَ لَكَ هِيَ بِكَ تَر لِمَ مَعَ
- 2 خَلَقَ وَقَبَ حَسَدَ كَسَبَ قَدَرَ
- 3 وَهَبَ صَدَقَ شَرَحَ فَرَضَ وَلَدَ
- 4 قَدِرَ هَدِيَ نَفَخَ خَلَقَ غَفَرَ
- 5 ضَرَبَ وَعَدَ كَتَبَ يَضَعُ قَضَى
- 6 رَضِيَ سَمِعَ نَسِيَ بَخِلَ غَشِيَ
- 7 لَبِثَ وَلِيَ لَقِيَ يَدِيَ تَبَعَ
- 8 لَهُوَ آخَرَ عَقَدَ أَفَقَ رُسُلَ
- 9 وَجَدَكَ عَدَلَ خَلَقَكَ بِيَدَكَ

LESSON 8

PRACTICE WITH SHORT VOWELS TRANSLITERATION

1. HUWA LAKA HIYA BIKI TARA LIMA MA'A
2. KHALAQA WAQABA HASADA KASABA QADARA
3. WAHABA SADAQA SHARAH FARADA WALADA
4. QUDIRA HUDIYA NUFIKHA KHULIQA GHUFIRA
5. DURIBA WU'DA KUTIBA YADA'U QUDIYA
6. RADIYA SAMI'A NASIYA BAKHILA GHASHIYA
7. LABITHA WALIYA LAQIYA YADIYA TABI'A
8. LAHUWA UKHARA 'UQADI UFUQI RUSULU
9. WAJADAKA 'ADALAKA KHALAQAKA BIYADIKI

TRANSLATION

1-1. HUWA	HE, IT;
1-2. LAKA	TO YOU, FOR YOU;
1-3. HIYA	SHE, IT;
1-4. BIKI	WITH YOU, FOR YOU;
1-5. TARA	YOU SEE;
1-6. LIMA	FOR WHAT, FOR WHOM;
1-7. MA'A	WITH;
2-1. KHALAQA	TO CREATE, HE CREATED;
2-2. WAQABA	TO BECOME DARK, TO BE GLOOMY; TO BE SUNKEN, TO BE HOLLOW;
2-3. HASADA	TO ENVY, TO GRUDGE, TO BE ENVIOUS;
2-4. KASABA	TO GAIN, TO WIN, TO ACQUIRE; TO EARN, TO PROFIT, TO OBTAIN, TO ATTAIN;
2-5. QADARA	TO DECREE, TO ORDAIN, TO DECIDE; TO POSSESS STRENGTH, POWER, OR ABILITY;
3-1. WAHABA	TO GIVE, TO DONATE, TO GRANT, TO AC- CORD, TO PRESENT, TO ENDOW;
3-2. SADAQA	TO SPEAK THE TRUTH, TO BE SINCERE; TO

	PROVE TO BE TRUE, TO TURN OUT TO BE CORRECT,
3-3. <i>SHARAH</i>	TO EXPLAIN, TO ELUCIDATE, TO EXPOUND; TO EXPOSE, TO MAKE CLEARLY VISIBLE;
3-4. <i>FARADA</i>	TO ORDER, TO ORDAIN, TO DECREE, TO DECIDE; TO APPOINT, TO ASSIGN, TO APPORTION;
3-5. <i>WALADA</i>	TO GIVE BIRTH, TO BEAR, TO BEGET, TO PROCREATE, TO PRODUCE, TO BRING FORTH;
4-1. <i>QUDIRA</i>	IT WAS ORDAINED, HE WAS ORDAINED; IT WAS DECREED, TO BE DECREED;
4-2. <i>HUDIYA</i>	IT WAS GUIDED, HE WAS GUIDED; IT WAS DIRECTED, HE WAS DIRECTED;
4-3. <i>NUFIKHA</i>	IT WAS BLOWN, HE WAS BLOWN, TO BE BLOWN; IT WAS INFLATED, HE WAS INFLATED; TO BE PUMPED
4-4. <i>KHULIQA</i>	IT WAS CREATED, HE WAS CREATED; IT WAS SHAPED, FORMED, MOLDED;
4-5. <i>GHUFIRA</i>	TO BE FORGIVEN, HE WAS FORGIVEN; TO BE GRANTED PARDON, HE WAS GRANTED PARDON;

[TRANSLATION OF THIS LESSON CONTINUES IN APPENDIX I]

LESSON 8

PRACTICE WITH SHORT VOWELS

- 1 أ بَا تَا ثَا جَا حَا خَا دَا
- 2 ذَا رَا زَا سَا شَا صَا ضَا طَا
- 3 ظَا عَا غَا فَا قَا كَا لَا مَا
- 4 نَا هَا وَا يَا
- 5 أَبَدَا رَغَدَا طَبَقَا جَنَفَا مَلِكَا
- 6 مَثَلَا عِنْبَا قَصَصَا لَعِبَا ثَمَنَا
- 7 أَسِفَا قَدَرَا لَبَنَا كَذِبَا شَطَطَا
- 8 كُفُوا لُبَدَا سُرُرَا هَزُورَا رُسُلَا
- 9 عَلَقَة بَقَرَة حَسَنَة نَخِرَة

LESSON 9

TANWIIN - ADDING AN 'N' SOUND - FAT-HA-TAAN TRANSLITERATION

1. AN BAN TAN THAN JAN HAN KHAN DAN
2. DHAN RAN ZAN SAN SHAN SAN DAN TAN
3. ZAN 'AN GHAN FAN QAN KAN LAN MAN
4. NAN HAN WAN YAN
5. ABADAN RA-GHA-DAN TABAQAN JANAFAN MALIKAN
6. MA-THA-LAN 'INABAN QASASAN LA'IBAN THA-MA-NAN
7. ASIFAN QADARAN LABANAN KA-DHI-BAN SHATATAN
8. KUFUWAN LUBADAN SURURAN HUZUWAN RUSULAN
9. 'ALAQATAN BAQARATAN HASANATAN NA-KHI-RA-TAN

TRANSLATION

- | | |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5-1. ABADAN | NEVER, NOT; |
| 5-2. RA-GHA-DAN | COMFORT, OPULENCE, AFFLUENCE (OF LIVING); |
| 5-3. TABAQAN | LAYER, TIER, STRATUM (OF AIR), LAYERED FORMATIONS, SUPERPOSED MASSES, PILES; LID, COVER, PLATE, BOWL, DISH, ASH TRAY; |
| 5-4. JANAFAN | DEVIATION FROM; INCLINATION TO; |
| 5-5. MALIKAN | KING, SOVEREIGN, MONARCH; |
| 6-1. MA-THA-LAN | FOR EXAMPLE, FOR INSTANCE; |
| 6-2. 'INABAN | GRAPE; |
| 6-3. QASASAN | NARRATIVE, TALE, STORY; CLIPPINGS, CUTTINGS, CHIPS, SNIPS, SHREDS; |
| 6-4. LA'IBAN | PLAY; GAME, JOKE, JEST; FUN, AMUSEMENT, SPORT; FUNNY, AMUSING, MERRY; |
| 6-5. THA-MA-NAN | PRICE, COST, VALUE; |
| 7-1. ASIFAN | SORRY, SAD, GRIEVED, DISTRESSED, REGRETFUL; |
| 7-2. QADARAN | FATE, DESTINY, PREDESTINATION, LOT; |
| 7-3. LABANAN | MILK; LEBAN (COAGULATED SOUR MILK); |

7-4.	<i>KA-DHI-BAN</i>	LIE, DECEIT, FALSEHOOD, UNTRUTH;
7-5.	<i>SHATATAN</i>	EXCESS, THAT WHICH EXCEEDS THE PROPER BOUNDS, THAT WHICH IS EXCESSIVE; INROAD, ENCROACHMENT, INFRINGEMENT;
8-1.	<i>KUFUWAN</i>	EQUAL TO, COMPARABLE, A MATCH FOR;
8-2.	<i>LUBADAN</i>	FELT, MATTED AND PRESSED WOOL OR HAIR;
8-3.	<i>SURURAN</i>	COUCHES, RAISED COUCHES; LINE OF THE PALM OR FOREHEAD; UMBILICAL CORD;
8-4.	<i>HUZUWAN</i>	OBJECT OF RIDICULE, BUTT OF DERISION, LAUGHING-STOCK, OBJECT OF MOCKERY;
8-5.	<i>RUSULAN</i>	MESSENGERS, APOSTLES; EMISSARIES, ENVOYS, DELEGATES;
9-1.	<i>'ALAQATAN</i>	LEECH, MEDICINAL LEECH; BLOOD CLOT, COAGULATED BLOOD;
9-2.	<i>BAQARATAN</i>	COW;
9-3.	<i>HASANATAN</i>	GOOD DEED, BENEFACTION; CHARITY, ALMS;
9-4.	<i>NA-KHI-RATAN</i>	ROTTING, DECAYING, WORM-EATEN;

LESSON 10

TANWIIN WITH THE VOWEL 'I' - KASRATAAN

- 1 اِبِ تِ ثِ جِ حِ خِ دِ
- 2 ذِ رِ زِ سِ شِ صِ ضِ طِ
- 3 ظِ عِ غِ فِ قِ كِ لِ مِ
- 4 نِ هِ وِ يِ
- 5 عَمَدِ طَبَقِ كَبَدِ عَلَقِ مَسَدِ
- 6 لَهَبِ سَنَةِ نَهَرِ شَجَرِ غَضَبِ
- 7 سَحَرِ كَذِبِ فُرْشِ خَبَرِ بَدَمِ
- 8 حَرَجِ أَكَلِ سَفَرَةِ بَرَرَةِ رَقَبَةِ
- 9 ثَمَرَةِ هُمَزَةِ لُمَزَةِ

LESSON 10

TANWIN WITH THE VOWEL 'I' - KASRATAAN TRANSLITERATION

1. *IN BIN TIN THIN JIN HIN KHIN DIN*
2. *DHIN RIN ZIN SIN SHIN SIN DIN TIN*
3. *ZIN 'IN GHIN FIN QIN KIN LIN MIN*
4. *NIN HIN WIN YIN*
5. *'AMADIN TABAQIN KABADIN 'ALAQIN MASADIN*
6. *LAHABIN SANATIN NAHARIN SHAJARIN GHADABIN*
7. *SAHARIN KA-DHI-BIN FU-RU-SHIN KHABARIN BIDAMIN*
8. *HARAJIN UKULIN SAFARATIN BARARATIN RAQABATIN*
9. *THAMARATIN HUMAZATIN LUMAZATIN*

TRANSLATION

- | | |
|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5-1. <i>'AMADIN</i> | PILLARS, POLES, POSTS, BUTTRESS, BRACKET;
PROP, SUPPORT, STAY; |
| 5-2. <i>TABAQIN</i> | LAYER, TIER, STRATUM (OF AIR); LAYERED
FORMATIONS, SUPERPOSED MASSES, PILES; |
| 5-3. <i>KABADIN</i> | LID, COVER, PLATE, BOWL, DISH, ASH TRAY;
TOIL, STRUGGLE, BEAR, ENDURE, SUFFER,
STAND, UNDERGO, SUSTAIN; CENTER OF THE
SKY, ZENITH; |
| 5-4. <i>'ALAQIN</i> | LEECH, MEDICINAL LEECH; BLOOD CLOT,
COAGULATED BLOOD; |
| 5-5. <i>MASADIN</i> | PALM FIBRES; 6-1. LAHABIN FLAME, BLAZE,
FLARE; |
| 6-2. <i>SANATIN</i> | YEAR; |
| 6-3. <i>NAHARIN</i> | STREAM, RIVER; |
| 6-4. <i>SHAJARIN</i> | TREES, SHRUBS, BUSHES; |
| 6-5. <i>GHADABIN</i> | ANGER, WRATH, RAGE, FURY, EXASPERA- |

7-1. SAHARIN

TION, INDIGNATION;
TIME BEFORE DAYBREAK, EARLY MORNING,
DAWN.

7-2. KA-DHI-BIN

LIE, DECEIT, FALSEHOOD, UNTRUTH;

7-3. FU-RU-SHIN

MATTRESS, BED; BLANKET, COVER, SPREAD;
PILLOW, CUSHION;

7-4. KHABARIN

NEWS; INFORMATION, INTELLIGENCE; RE-
PORT, COMMUNICATION, MESSAGE; NOTIFI-
CATION; RUMOUR; STORY; AFFAIR;
PREDICATE OF A NOMINAL CLAUSE;

7-5. BIDAMIN

WITH BLOOD;

8-1. HARAJIN

DIFFICULTY; OPPRESSION, DISTRESS, AN-
GUISH; RESTRICTION, IMPEDIMENT, CON-
STRICTION;

8-2. UKULIN

FOOD; FRUIT;

8-3. SAFARATIN

SCRIBES;

8-4. BARARATIN

RIGHTEOUS, PURE, JUST;

8-5. RAQABATIN

NECK; SLAVE;

9-1. THAMARATIN

FRUIT; RESULT, EFFECT; YIELD, PROFIT,
BENEFIT, GAIN;

9-2. HUMAZATIN

SLANDERER, BACKBITER;

9-3. LUMAZATIN

FAULT FINDER, CAPTIOUS CRITIC, CAVILER,
CARPER.

LESSON 11

TANWIIN WITH THE VOWEL 'U' - DAMMATAAN

- 1 أَبْ تْ ثْ جْ حْ خْ دْ
- 2 ذْ زْ سْ شْ ضْ طْ
- 3 ظْ عْ غْ فْ قْ كْ لْ مْ
- 4 نْ هْ وْ يْ
- 5 سُرْرُ أُذُنْ كُتِبَ رُسُلُ رَجُلْ
- 6 جُدَدُ أَحَدُ قَسَمَ بَشَرُ سِنَةٌ
- 7 مَرَضُ حَرَجُ لَعِبَ حُرْمُ وَلَدُ
- 8 غَبَرَةٌ قَتَرَةٌ شَجَرَةٌ بَقَرَةٌ

LESSON 11

TANWIN WITH THE VOWEL 'U'- DAMMATAAN TRANSLITERATION

1. UN BUN TUN THUN JUN HUN KHUN DUN
2. DHUN RUN ZUN SUN SHUN SUN DUN TUN
3. ZUN 'UN GHUN FUN QUN KUN LUN MUN
4. NUN HUN WUN YUN
5. SURURUN U-DHU-NUN KUTUBUN RUSULUN RAJULUN
6. JUDADUN AHADUN QASAMUN BASHARUN SINATUN
7. MARADUN HARAJUN LA'IBUN HURUMUN WALADUN
8. GHABARATUN QATARATUN SHAJARATUN BAQARATUN

TRANSLATION

- | | |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5-1. SURURUN | COUCHES, RAISED COUCHES; LINE OF THE PALM OR FOREHEAD; UMBILICAL CORD; |
| 5-2. U-DHU-NUN | EAR; HANDLE (OF A CUP); |
| 5-3. KUTUBUN | BOOKS; PAPER, RECORD, PIECE OF WRITING; |
| 5-4. RUSULUN | LETTER, NOTE, MESSAGE, DOCUMENT, DEED; MESSENGERS, APOSTLES; EMISSARIES, ENVOYS, DELEGATES; |
| 5-5. RAJULUN | MAN; |
| 6-1. JUDADUN | NEW, RECENT; RENEWED; MODERN; NOVEL, UNPRECEDENTED; |
| 6-2. AHADUN | ONE; SOMEBODY, SOMEONE, ANYBODY, ANY-ONE; |
| 6-3. QASAMUN | OATH; |
| 6-4. BASHARUN | MAN, HUMAN BEING, MEN, MANKIND, HUMANKIND; |
| 6-5. SINATUN | SLUMBER, DOZE, SLEEPINESS; |
| 7-1. MARADUN | ILLNESS, SICKNESS; DISEASE, MALADY, AILMENT; |
| 7-2. HARAJUN | DIFFICULTY; OPPRESSION, DISTRESS, ANGUISH; RESTRICTION, IMPEDIMENT, CON- |

7-3. <i>LA'IBUN</i>	STRICTION; PLAY; GAME; JOKE, JEST; FUN, AMUSEMENT, SPORT; FUNNY, AMUSING, MERRY;
7-4. <i>HURUMUN</i>	FORBIDDEN, PROHIBITED, UNLAWFUL, IN- TERDICTED; SACRED, SACROSANCT, INVIO- LABLE;
7-5. <i>WALADUN</i>	BOY; SON; CHILD; OFFSPRING, DESCENDANT, PROGENY; YOUNG ANIMAL, YOUNG ONE;
8-1. <i>GHABARATUN</i>	DUST, DUST-STAINED;
8-2. <i>QATARATUN</i>	DARKNESS, BLACKNESS;
8-3. <i>SHAJARATUN</i>	TREE, SHRUB, BUSH;
8-4. <i>BAQARATUN</i>	COW;

LESSON 12

THE SUKUUN

- 1 أَنْ إِذْ أَمْ إِنَّ بَلْ تُبْ خُذْ دَعْ
- 2 ذُقْ سَلْ فَصِرْ عَنْ عِدْ
- 3 وَعِظْ قَدْ قُلْ قُمْ كُمْ لَكُمْ كُنْ كُلْ
- 4 لَمْ لَنْ مَنْ مِنْ هَبْ لِي فَهَلْ لَهُمْ
- 5 ادْفَعْ اذْهَبْ اَنْزِلْ اَمْهَلْ اَلْقَتْ
- 6 اَتَمَّ اَمْسِكْ اَصْبِرْ اَرْكُضْ اَحْسِنْ
- 7 يُعْظِمُ اَقْتُلْ يَغْفِرُ تَسْمَعُ يَدْخُلُكُمْ
- 8 نَقْصُصُ زِلْتُمْ قُلْتُمْ لَكُنْتُمْ طِبْتُمْ

LESSON 12 THE SUKUUN TRANSLITERATION

1. *AN IDH AM IN BAL TUB KHUDH D'A*
2. *DHUQ SAL FA-SUR 'AN 'ID*
3. *WA-'IZ QAD QUL QUM KAM LA-KUM KUN KUL*
4. *LAM LAN MAN MIN HAB LII FA-HAL LA-HUM*
5. *ID-F'A IDH-HAB AN-ZIL AM-HIL AL-QAT*
6. *AT-MIM AM-SIK IS-BIR UR-KUD AH-SIN*
7. *Y'U-ZIM AQ-TUL YAGH-FIR TAS-M'A YUD-KHIL-KUM*
8. *NAQ-SUS ZIL-TUM QUL-TUM LA-KUN-TUM TIB-TUM*

TRANSLATION

1-1. <i>AN</i>	THAT;
1-2. <i>IDH</i>	THEN (INTRODUCING A VERBAL CLAUSE);
	WHEN, AS; SINCE, BECAUSE, THE MORE SO AS;
1-3. <i>AM</i>	OR ? (INTRODUCING THE SECOND MEMBER
	OF AN ALTERNATIVE QUESTION)
1-4. <i>IN</i>	IF; ALTHOUGH; EVEN THOUGH; EVEN IF;
1-5. <i>BAL</i>	NAY, RATHER; AND EVEN; BUT, HOWEVER,
	YET;
1-6. <i>TUB</i>	PERISH
1-7. <i>KHUDH</i>	TAKE (IT);
1-8. <i>D'A</i>	LEAVE (SOMEONE OR SOMETHING);
2-1. <i>DHUQ</i>	TASTE ! (FOOD, ETC.);
2-2. <i>SAL</i>	ASK !
2-3. <i>FA-SUR</i>	CAUSE (SOMETHING) TO INCLINE UNTO
	(SOMEONE OR SOMETHING); TIE UP, TRUSS
	UP, BIND;
2-4. <i>'AN</i>	FROM, OFF, AWAY FROM; OUT OF (A FEEL-
	ING); ABOUT, ON A.. ; ACCORDING TO, ON
	THE AUTHORITY OF, ON THE BASIS OF;
2-5. <i>'ID</i>	RETURN, COME BACK, GO BACK; REPEAT, DO

3-1. <i>WA-'IZ</i>	(SOMETHING) AGAIN; PREACH, ADMONISH, EXHORT, WARN, CAUTION;
3-2. <i>QAD</i>	[PARTICLE : WITH FOLLOWING PERFECT TENSE, IT INDICATES THE TERMINATION OF AN ACTION]; SOMETIMES, AT TIMES; PERHAPS, MAY' MIGHT; ALREADY;
3-3. <i>QUL</i>	SAY !, SPEAK, TELL; ASSERT, PROPOUND, PROFESS;
3-4. <i>QUM</i>	STAND UP !, GET UP, RISE;
3-5. <i>KAM</i>	HOW MUCH? HOW MANY? HOW MUCH! ;
3-6. <i>LA-KUM</i>	FOR YOU;
3-7. <i>KUN</i>	BE ! ;
3-8. <i>KUL</i>	EAT ! ;
4-1. <i>LAM</i>	[NEGATIVE PARTICLE] NOT;
4-2. <i>LAN</i>	NEVER ! ;
4-3. <i>MAN</i>	WHO;
4-4. <i>MIN</i>	FROM;
4-5. <i>HAB</i>	GRANT (SOMETHING TO SOMEONE), VOUCH-SAFE;
4-6. <i>LII</i>	FOR ME, BELONGING TO ME;
4-7. <i>FA-HAL</i>	SHALL ANY? , SHALL THEN ANY? , BUT SHALL ANY;
4-8. <i>LA-HUM</i>	FOR THEM;

THE TRANSLATION OF THIS LESSON CONTINUES IN APPENDIX I.

LESSON 13

SUKUUN ON A 'WAW' PRECEDED BY THE VOWEL 'A' - FAT-HAH

1 أَوْ بَوْ تَوْ ثَوْ جَوْ حَوْ خَوْ دَوْ

2 ذَوْ رَوْ زَوْ سَوْ شَوْ ضَوْ طَوْ

3 ظَوْ عَوْ غَوْ فَوْ قَوْ كَوْ لَوْ مَوْ

4 نَوْ هَوْ وَوْ يَوْ

5 أَوْهَنْ تَوْبَةً خَوْفٍ رَوْحٍ

6 زَوْجاً سَوْفَ غَوْرًا فَوْتَ صَوْمًا

7 كَوْثَرَ لَوْمَةً نَوْمَ هَوْنًا

8 يَوْمَ يَوْمِيذٍ سَوْطَ قَوْلٍ لَوْحٍ

SESSION 13
SUKUUN ON A 'WAW' PRECEDED BY THE VOWEL 'A' FATHA
TRANSLITERATION

1. *AW BAW TAW THAW JAW HAW KHAW DAW*
2. *DHAW RAW ZAW SAW SHAW SAW DAW TAW*
3. *ZAW 'AW GHAW FAW QAW KAW LAW MAW*
4. *NAW HAW WAW YAW*
5. *AW-HANA TAW-BATAN KHAW-FIN RAW-HUN*
6. *ZAW-JAN SAW-FA GHAW-RAN FAW-TA SAW-MAN*
7. *KAW-THA-RA LAW-MATA NAW-MUN HAW-NAN*
8. *YAW-MA YAW-MA-I-ZIN SAW-TA QAW-LUN LAW-HIN*

TRANSLATION

- | | |
|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5-1. <i>AW-HANA</i> | FLIMSIEST, FRAILEST, FEEBLEST, WEAKEST; |
| 5-2. <i>TAW-BATAN</i> | REPENTANCE, PENANCE, PENITENCE, CONTRITION; |
| 5-3. <i>KHAW-FIN</i> | FEAR, DREAD; |
| 5-4. <i>RAW-HUN</i> | SOOTHING MERCY, MERCY; |
| 6-1. <i>ZAW-JAN</i> | SPOUSE, HUSBAND, WIFE, MATE, PARTNER; |
| | ONE OF A PAIR; COUPLE, PAIR; |
| 6-2. <i>SAW-FA</i> | PARTICLE OF FUTURE TENSE, e.g. (I) SHALL,(YOU) WILL; |
| 6-3. <i>GHAW-RAN</i> | SINK DOWN INTO THE GROUND, RUN OFF UNDERGROUND, LOST IN THE EARTH; BOTTOM, DECLIVITY, DEPRESSION, DEPTH; |
| 6-4. <i>FAW-TA</i> | ESCAPE; DISTANCE, INTERVAL; DIFFERENCE; |
| 6-5. <i>SAW-MAN</i> | FASTING, FAST; ABSTENTION, ABSTINENCE, ABSTEMIOUSNESS; |
| 7-1. <i>KAW-THA-RA</i> | ABUNDANCE, GOOD IN ABUNDANCE; NAME OF A FOUNTAIN (OR RIVER) IN PARADISE WHICH ALLAH HAS PROMISED THE PROPHET MUHAMMAD (SAW); |
| 7-2. <i>LAW-MATA</i> | REPROACH, CENSURE, REBUKE, REPROOF, |

7-3. *NAW-MUN*

7-4. *HAW-NAN*

8-1. *YAW-MA*

8-2. *YAW-MA-I-ZIN*

8-3. *SAW-TA*

8-4. *QAW-LUN*

8-5. *LAW-HIN*

BLAME;

SLUMBER, SLEEP;

MODESTLY, IN HUMILITY; SLOWLY, GENTLY,
LEISURELY, IMPERCEPTIBLY;

DAY; AGE, ERA, TIME;

ON THAT DAY, THEN, AT THAT TIME;

PORTION; DIVERSE SCOURGE; WHIP, LASH;

WORD, SPEECH, SAYING, UTTERANCE, RE-
MARK; STATEMENT, DECLARATION; RE-
PORT, ACCOUNT; DOCTRINE, TEACHING;

TABLET; BOARD, BLACKBOARD; SLATE; SLAB;
PLATE, SHEET; PANE; PLANK; PANEL; SIGN-
BOARD; SHOULDER BLADE; SCAPULA;

LESSON 14

SUKUUN ON A 'YAA' PRECEDED BY THE VOWEL 'A' - FAT-HAH

1. أَيُّ بَيِّ تَيِّ ثَيِّ جَيِّ حَيِّ خَيِّ دَيِّ
2. ذَيِّ رَيِّ زَيِّ سَيِّ شَيِّ صَيِّ ضَيِّ طَيِّ
3. ظَيِّ عَيِّ غَيِّ فَيِّ تَيِّ كَيِّ لَيِّ مَيِّ
4. نَيِّ هَيِّ وَئِيَّ
5. أَيْنَ بَيْتٍ حَيْثُ خَيْرٌ بَدَيْنَ
6. قُرَيْشٍ شَيْءٌ صَيْفٍ ضَيْفٍ
7. طَيْرًا عَيْنٌ غَيْرٌ كَيْدًا لَيْتَ مَيْتًا
8. وَئِلْ هَيْتَ ضَيْقٍ رَيْبٍ لَيْسَ

LESSON 14
SUKUUN ON A 'YAA' PRECEDED BY THE VOWEL 'A' - FAT-HAH
TRANSLITERATION

1. *AY BAY TAY THAY JAY HAY KHAY DAY*
2. *DHAY RAY ZAY SAY SHAY SAY DAY TAY*
3. *ZAY 'AY GHAY FAY QAY KAY LAY MAY*
4. *NAY HAY WAY YAY*
5. *AY-NA BAY-TI HAY-THU KHAY-RUN BI-DAY-NIN*
6. *QU-RAY-SHIN SHAY-UN SAY-FI DAY-FI*
7. *TAY-RAN 'AY-NUN GHAY-RA KAY-DAN LAY-TA MAY-TAN*
8. *WAY-LUN HAY-TA DAY-QIN RAY-BA LAY-SA*

TRANSLATION

- | | |
|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5-1. <i>AY-NA</i> | WHERE; AT, TO WHAT PLACE?; |
| 5-2. <i>BAY-TI</i> | HOUSE, BUILDING; TENT; ROOM, APARTMENT, FLAT; |
| 5-3. <i>HAY-THU</i> | WHERE; WHEREVER; WHEREAS; INASMUCH AS; SINCE, AS, DUE TO THE FACT THAT; |
| 5-4. <i>KHAY-RUN</i> | GOOD; EXCELLENT, OUTSTANDING, SUPERIOR, ADMIRABLE; BETTER; BEST; |
| 5-5. <i>BI-DAY-NIN</i> | WITH DEBT, WITH FINANCIAL CLAIM, LIABILITY, PECUNIARY OBLIGATION; |
| 6-1. <i>QU-RAY-SHIN</i> | QURAYSH, NAME OF THE NOBLEST TRIBE OF ARABIA, TO WHICH BELONGED THE HOLY PROPHET HIMSELF; |
| 6-2. <i>SHAY-UN</i> | THING, SOMETHING; SOME, A LITTLE, A CERTAIN (AMOUNT OF); |
| 6-3. <i>SAY-FI</i> | SUMMER; |
| 6-4. <i>DAY-FI</i> | GUEST, VISITOR; |
| 7-1. <i>TAY-RAN</i> | BIRD, BIRDS; OMEN, AUGURY; |
| 7-2. <i>'AY-NUN</i> | EYE; EVIL EYE; SPRING, SOURCE, FOUNTAIN-HEAD; HOLE; MESH; SCOUT, RECONNOITERER; FLOWER, CHOICE, PRIME; |

7-3. GHAY-RA	OTHER THAN (WITH DEPENDENT GENITIVE); DIFFERENT FROM, UNLIKE, NO, NOT; NON-, UN-, IN-, DIS-;(PREPOSITION) EXCEPT, SAVE, BUT.
7-4. KAY-DAN	PLAN, RUSE, ARTIFICE, STRATEGY; ARTFUL PLOT, DECEPTION, DECEIT; TRICK, DODGE; SLYNESS, CRAFTINESS, CUNNING, SUBTLETY;
7-5. LAY-TA	(PARTICLE, WITH FOLLOWING NOUN IN ACCUSATIVE CASE, OR PERSONAL SUFFIX) IF ONLY..., I WISH...;
7-6. MAY-TAN	DEAD, DECEASED; LIFELESS, INANIMATE;
8-1. WAY-LUN	WOE, WOE UNTO YOU; AFFLICTION, DISTRESS, CALAMITY, MISFORTUNE;
8-2. HAY-TA	COME, COME HERE, NOW COME;
8-3. DAY-QIN	DISTRESS, DEPRESSION, DEJECTEDNESS; TIGHTNESS, NARROWNESS, CLOSENESS, SHORTAGE, SCARCITY; OPPRESSION, ANGUISH; LACK, WANT, PAUCITY, POVERTY, CARE, WORRY; ANGER, ANNOYANCE, IRRITATION;
8-4. RAY-BA	DOUBT, SUSPICION; MISGIVING; UNCERTAINTY;
8-5. LAY-SA	NOT; NOT TO BE; NOT TO EXIST; (TERMINATING A SENTENCE WITH : LAYSA ILLAA =) AND NO MORE, ONLY, AND NOTHING ELSE;

LESSON 15

THE SHADDAH

1 رَبُّ بَ = رَبَّ إِنَّ نَ = إِنَّ ثُمَّ مَ = ثُمَّ

2 عَمَّ ثُمَّ مَنْ مَدَّ قَلَّ حَجَّ أَنْ

3 تَبَّ ظَنَّ صَبَّ مِمَّ إِيَّ شَرَّ صَلَّ

4 حُبَّا جَمَّا دَكَّا شَقَّا صَفَّا حَقَّ حَلَّ

5 أُمَّ كُلُّ رَبُّ غَمَّ غِلَّ ظَلَّ ضَرَّ

6 صَدَّقَ قَدَّرَ كَذَّبَ وَدَّعَكَ عَلَّمَ

7 خَصَّلَ مَلَّةً تَبَّتْ هَمَّتْ

8 تَقَبَّلَ كَذَّبَتْ غَطَّلَتْ

LESSON 15 **THE SHADDAH** **TRANSLITERATION**

1. *RAB-BA IN-NA THUM-MA*
2. *'AM-MA THAM-MA MAN-NA MAD-DA QAL-LA HAJ-JA AN-NA*
3. *TAB-BA ZAN-NA SAB-BA MIM-MA AY-YI SHAR-RI SAL-LI*
4. *HUB-BAN JAM-MAN DAK-KAN SHAQ-QAN SAF-FAN HAQ-QUN
HIL-LUN*
5. *UM-MUN KUL-LUN RAB-BUN GHAM-MIN GHIL-LIN ZIL-LIN
DUR-RIN*
6. *SAD-DA-QA QAD-DA-RA KADH-DHA-BA WAD-DA-'A-KA 'AL-LA-MA*
7. *HUS-SI-LA MIL-LA-TA TAB-BAT HAM-MAT*
8. *TA-QAB-BAL KADH-DHA-BAT 'UT-TI-LAT*

TRANSLATION

1-1. <i>RAB-BA</i>	LORD, CHERISHER, SUSTAINER; MASTER; OWNER, PROPRIETOR; (WITH FOLLOWING GENITIVE) ONE POSSESSED OF, ENDOWED WITH, HAVING TO DO WITH;
1-2. <i>IN-NA</i>	(INTENSIFYING PARTICLE INTRODUCING A NOMINAL CLAUSE) VERILY, TRULY;
1-3. <i>THUM-MA</i>	THEN, THEREUPON; FURTHERMORE, MORE-OVER; AND AGAIN, AND ONCE MORE (EMPHATICALLY IN REPETITION);
2-1. <i>'AM-MA</i>	(<i>'AN + MAA = 'AM-MA</i>) CONCERNING WHAT, ABOUT WHAT, OF WHAT, WHEREOF;
2-2. <i>THAM-MA</i>	THERE, HENCE, THEREFORE, FOR THAT REASON;
2-3. <i>MAN-NA</i>	TO BE KIND, KINDLY, BENIGN, BENEVOLENT, OBLIGING; BESTOW GRACIOUSLY, CONFER, AWARD, PRESENT, GIVE; SHOW A FAVOUR, GRANT A BLESSING;

2-4. <i>MAD-DA</i>	TO LENGTHEN, ELONGATE, PROLONG; EXTEND, DISTEND, EXPAND, DILATE; TO SPREAD OUT; TO LAY OUT; TO GRANT A RESPITE OR DELAY; TO RISE (FLOOD, RIVER); TO HELP, AID, ASSIST;
2-5. <i>QAL-LA</i>	TO BE OR BECOME LITTLE, SMALL, FEW (IN NUMBER); TRIFLING, INSIGNIFICANT, INCONSIDERABLE, SCANT; TO BE RARE, SCARCE, HAPPEN SELDOM; TO DECREASE, DIMINISH, GROW LESS;
2-6. <i>HAJ-JA</i>	TO MAKE THE PILGRIMAGE TO MAKKAH, PERFORM THE HAJJ; PILGRIMAGE; TO OVERCOME, DEFEAT (SOMEONE WITH ARGUMENTS OR EVIDENCE); TO CONVINCE; CONFUTE;
2-7. <i>AN-NA</i>	THAT (CONJUNCTION); (INTRODUCING A MAIN CLAUSE) HOWEVER, YET;
3-1. <i>TAB-BA</i>	TO PERISH, TO BE DESTROYED;
3-2. <i>ZAN-NA</i>	TO SUPPOSE, ASSUME, PRESUME, THINK, BELIEVE; TO HOLD, DEEM, CONSIDER; TO SUSPECT;
3-3. <i>SAB-BA</i>	TO POUR, POUR FORTH, CAST, EMPTY, FILL (SOMETHING); TO IMPOSE;
3-4. <i>MIM-MA</i>	(MIN + MAA = MIM-MA OR MIM-MAA) FROM WHAT, OF WHAT; CONSISTING OF WHAT, MADE OF WHAT;
3-5. <i>AY-YI</i>	WHICH? WHAT? WHAT KIND OF?; WHOEVER, WHOSOEVER; ANY, EVERY, NO MATTER WHAT;
3-6. <i>SHAR-RI</i>	EVIL, MISCHIEF, ILL-DEED; CALAMITY, DISASTER; INIQUITY, INJUSTICE; HARM, DAMAGE, INJURY; WICKEDNESS, MALICE, VICE, SIN;
3-7. <i>SAL-LI</i>	PRAY!

THE TRANSLATION OF THIS LESSON CONTINUES IN APPENDIX I.

LESSON 16

THE LETTER 'ALIF' LENGTHENS THE VOWEL 'A' - FAT-HAH

- 1 بَا تَا ثَا جَا حَا خَا دَا ذَا رَا زَا
- 2 سَا شَا صَا ضَا طَا ظَا عَا غَا فَا قَا
- 3 كَا لَا مَا نَا هَا وَا يَا
- 4 ذَاتْ خَافَ كَانَ قَالَ رَانَ تَابَ
- 5 عَادَ نَارًا هَادٍ مَالِكٍ عَامٍ ثَوَابًا
- 6 أَفَاقَ يَخَافُ أَصَابَ جُنَاحَ كَوَاعِبَ
- 7 جَاعِلٌ خَالِدًا ثَبَاتٍ كَاتِبٌ غَاسِقِ
- 8 عَابِدٌ دَافِقِ حَافِظٌ مُطَاعٍ صَوَابًا
- 9 فَوَاحِكُهُ رَوَاسِي مَوَاحِرِ أَنَامِلِ

LESSON 16
THE LETTER 'ALIF' LENGTHENS THE VOWEL 'A' - FAT-HAH
TRANSLITERATION

1. BAA TAA THAA JAA HAA KHAA DAA DHAA RAA ZAA
2. SAA SHAA SAA DAA TAA ZAA 'AA GHAA FAA QAA
3. KAA LAA MAANAA HAA WAA YAA
4. DHAATA KHAATA KAANA QAALA RAANA TAABA
5. 'AADUN NAARAN HAADIN MAALAKA 'AAMIN THAWAABAN
6. AFAAQA YAKHAAFU ASAABA JUNAAHA KAWAA'IBA
7. JAA'ILUN KHAALIDAN THUBAATIN KAATIBUN GHAASIQIN
8. 'AABIDUN DAAFIQUN HAAFIZUN MUTAA'IN SAWAABAN
9. FAWAAKIHA RAWAASIYA MAWAAKHIRA ANAAMILA

TRANSLATION

- | | |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4-1. DHAATA | BEING, ESSENCE, NATURE; SELF; PERSONALITY; POSSESSOR, HOLDER OR MASTER OF; |
| 4-2. KHAATA | TO FEAR, TO BE FRIGHTENED, TO BE SCARED, TO BE AFRAID, TO DREAD; |
| 4-3. KAANA | TO BE; TO EXIST; TO HAPPEN, TO OCCUR, TO TAKE PLACE; TO BE SOMETHING; WAS DOING, USED TO..., WOULD...; TO BELONG TO, |
| 4-4. QAALA | TO SAY, TO SPEAK, TO TELL; TO UTTER, TO VOICE; TO STATE, TO MAINTAIN, TO ASSERT, TO PROFOUND, TO TEACH, TO PROFESS, TO DEFEND, TO ADVOCATE; TO SUPPORT, TO HOLD, TO STAND UP FOR; |
| 4-5. RAANA | STAIN, RUST; TO SEIZE, TO OVERCOME, TO TAKE POSSESSION; TO DESCEND OR COME UPON; TO REIGN, TO PREVAIL; |
| 4-6. TAABA | TO TURN TO ALLAH IN REPENTANCE; TO REPENT, BE PENITENT, DO PENANCE; TURN AWAY FROM, |
| 5-1. 'AADUN | THE PEOPLE OF 'AAD; |

5-2.	<i>NAARAN</i>	FIRE; RIFLE FIRE, GUNFIRE; CONFLAGRATION;
5-3.	<i>HAADIN</i>	A GUIDE;
5-4.	<i>MAALAKA</i>	WHAT IS THE MATTER WITH YOU; WHAT IS IT WITH YOU;
5-5.	<i>'AAMIN</i>	YEAR;
5-6.	<i>THAWAABAN</i>	REWARD; RECOMPENSE, REQUITAL; MERIT, CREDIT;
6-1.	<i>AFAAQA</i>	HE RECOVERED HIS SENSES; TO RECOVER ONE'S SENSES; TO REGAIN CONSCIOUSNESS; TO WAKE UP, TO AWAKEN; TO RECUPERATE, TO CONVALESCENCE;
6-2.	<i>YAKHAAFU</i>	HE IS AFRAID OF; HE FEARS;
6-3.	<i>ASAABA</i>	SUFFER; BEFALL; OCCUR; TO MAKE, TO REACH; TO CAUSE TO HAPPEN;
6-4.	<i>JUNAAHA</i>	SIN; MISDEMEANOUR;
6-5.	<i>KAWAA'IBA</i>	MAIDENS; WELL-DEVELOPED; FULL AND ROUND;
7-1.	<i>JAA'ILUN</i>	PUT, PLACE; MAKE; CREATE; BRING ABOUT, EFFECT; APPOINT; FIX, SET;
7-2.	<i>KHAALIDAN</i>	ETERNAL; FOREVER; EVERLASTING; PERPETUAL;
7-3.	<i>THUBAATIN</i>	DETACHMENTS, PARTIES, GROUPS; THE PROVEN ONES;
7-4.	<i>KAATIBUN</i>	WRITER, SCRIBE;
7-5.	<i>GHAASIQIN</i>	DARKNESS; INTENSE DARKNESS;
8-1.	<i>'AABIDUN</i>	WORSHIP; SERVE; WORSHIPPER;
8-2.	<i>DAAFIQIN</i>	EMITTED; GUSHING; POURING FORTH;
8-3.	<i>HAAFIZUN</i>	PROTECTOR; GUARDIAN; KEEPER;
8-4.	<i>MUTAA'IN</i>	ONE TO BE OBEYED; ONE WITH AUTHORITY;
8-5.	<i>SAWAABAN</i>	THE RIGHT THING; WHAT IS RIGHT; THAT WHICH IS RIGHT;
9-1.	<i>FAWAAKIHA</i>	FRUITS;
9-2.	<i>RAWAASIYA</i>	MOUNTAINS; MOUNTAINS STANDING FIRM; FIRM HILLS;
9-3.	<i>MAWAAKHIRA</i>	PLOUGH THE WAVES; PLOUGHING THE WATER; CLEAVING THROUGH (IT);
9-4.	<i>ANAAMILA</i>	FINGER TIPS;

LESSON 17

THE LETTER 'YAA' LENGTHENS THE VOWEL 'I' - KASRAH

- 1 إِي بِي تِي ثِي جِي حِي خِي دِي
- 2 ذِي رِي زِي سِي شِي صِي ضِي طِي
- 3 ظِي عِي غِي فِي تِي كِي لِي مِي
- 4 نِي هِي وِي يِي
- 5 مُبِينٌ يَتِيمًا كَثِيرًا مَجِيدٌ
- 6 مُحِيطٌ أَخِيهِ نَذِيرٌ كَرِيمٌ تَجْزِي
- 7 يَسِيرًا يَمْشِي بَصِيرًا لَطِيفٌ عَظِيمٌ
- 8 عَيْنٌ وَغِيضٌ وَقِيلَ أَكِيدُ عَلَيْهِ
- 9 مِيقَاتًا بَنِيهِ شَهِيدٌ

LESSON 17 **THE LETTER 'YAA' LENGTHENS THE VOWEL 'I' - KASRAH** **TRANSLITERATION**

1. II [PRONOUNCED EE] BII THII THII JII HII KHII DII
2. DHII RII ZII SHII SHII DII TII
3. ZII 'II GHII FII QII KII LII MII
4. NII HII WII YII
5. MUBIININ YATHIMAN KATHIIRAN MAJIIDUN
6. MUHIITUN AKHIIHI NADHIIRUN KARIIMIN TAJZII
7. YASHIRAN YAMSHII BASIIRAN LATIIFUN AZIIMUN
8. 'IINUN WAGHIIDA WAQIILA AKIIDU 'ALIIMUN
9. MIHQAATAN BANIHI SHAHIIDUN

TRANSLATION

- | | |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5-1. MUBIININ | CLEAR, PLAIN; OBVIOUS, EVIDENT, PATENT; |
| 5-2. YATHIMAN | ORPHAN; UNIQUE OF ITS KIND, UNEQUALLED, UNMATCHED, INCOMPARABLE; |
| 5-3. KATHIIRAN | VERY, TO A LARGE EXTENT, MUCH; OFTEN, FREQUENTLY; A LARGE PORTION, A GREAT DEAL, A LOT; |
| 5-4. MAJIIDUN | NOBLE, GLORIOUS, ILLUSTRIOUS; CELEBRATED, FAMOUS; GLORIFIED, EXALTED; PRAISEWORTHY, LAUDABLE, ADMIRABLE, EXCELLENT, SPLENDID; |
| 6-1. MUHIITUN | ENCOMPASS, SURROUND; COMPREHENSIVE; FAMILIAR, ACQUAINTED; CIRCUMFERENCE, PERIPHERY; EXTENT, RANGE, SCOPE, COMPASS, REACH, DOMAIN, AREA; ENVIRONMENT, SURROUNDINGS, MILIEU; OCEAN; |
| 6-2. AKHIIHI | HIS BROTHER; |
| 6-3. NADHIIRUN | WARNER; |
| 6-4. KARIIMIN | BOUNTIFUL, SUPREME IN HONOUR; GENEROUS, HONOURABLE; NOBLE, GRACIOUS; |

6-5.	<i>TAJZII</i>	REPAY,REWARD, RECOMPENSE; PUNISH;
7-1.	<i>YASHIRAN</i>	EASY; EVER EASY;
7-2.	<i>YAMSHII</i>	WALK; HE WALKS;
7-3.	<i>BASHIRAN</i>	ALL SEEING; SEES ALL THINGS; THE SEER; TO SEE CLEARLY; BEHOLDER;
7-4.	<i>LATHIFUN</i>	TENDER; KIND; BENIGNANT; GRACIOUS; ALL-SUBTLE; THE KNOWER OF SUBTILITIES;
7-5.	<i>AZIIMUN</i>	GREAT; BIG; MAJOR; TREMENDOUS; MIGHTY; GRIEVOUS; AWFUL; ABOUNDING; INFINITE; SUPREME IN GLORY; THE GREAT ONE;
8-1.	<i>'IINUN</i>	(WITH) LARGE EYES, BIG EYES, LOVELY EYES; (HAVING) LUSTROUS EYES, BEAUTIFUL EYES;
8-2.	<i>WAGHIIDA</i>	AND (IT) ABATED; AND (IT) WAS MADE TO SUBSIDE; (IT) WAS MADE TO ABATE;
8-3.	<i>WAQILA</i>	AND IT IS SAID; AND IT WAS SAID; AND IT WAS TOLD (TO THEM);
8-4.	<i>AKIIDU</i>	I PLOT; I PLAN; I SCHEME; I AM PLANNING;
8-5.	<i>'ALIIMUN</i>	ALL-KNOWING; KNOWER OF EVERYTHING; HAVING PERFECT KNOWLEDGE; WELL-AC- QUAINTED; AWARE;
9-1.	<i>MIIQAATA</i>	APPOINTED TIME, FIXED TIME; DATE, DEAD- LINE; TIME; SEASON, TIME OF THE YEAR; MEETING POINT, RENDEZVOUS;
9-2.	<i>BANIIHI</i>	HIS SONS; HIS CHILDREN;
9-3.	<i>SHAHIIDUN</i>	WITNESS; MARTYR;

LESSON 18

THE LETTER 'WAW' LENGTHENS THE VOWEL 'U' - DAMMAH

1 أَوْ بُؤْ تَوْ ثَوْ جَوْ حَوْ خَوْ دَوْ

2 ذَوْ زَوْ رَوْ سَوْ شَوْ صَوْ ضَوْ طَوْ

3 ظَوْ عَوْ غَوْ فَوْ قَوْ كَوْ لَوْ مَوْ

4 نَوْ وَّو هَوْ يَوْ

5 أَوْتِي بُورِكَ تَوْرُونَ وَجْوَ حَوْرَ

6 دَوْلَةٌ لَذَوْ زَوْرًا يَسْؤَمُونَ صَوْرَ

7 وَطَوْرَ أَعُوذُ تَفْوَرُ يَقُولُونَ تَكُونُ

8 مَوْقُوفُونَ نُوحَ صَائِبُونَ سَاهُونَ

9 زَيْتُونَ قُلُوبَ شُهُودَ قُعُودَ ثُبُورًا

LESSON 18
THE LETTER 'WAW' LENGTHENS THE VOWEL 'U' - DAMMAH
TRANSLITERATION

1. UU [PRONOUNCED OU OR OO] BUU TUU THUU JUU HUU
KHUU DUU
2. DHUU RUU ZUU SUU SHUU SUU DUU TUU
3. ZUU 'UU GHUU FUU QUU KUU LUU MUU
4. NUU WUU HUU YUU
5. UUTIYA BUURIKA TUURUUNA WUJUUHUN HUURUN
6. DUULATAN LA-DHUU ZUURAN YASUUMUUNA SUURI
7. WATUURI A'UUZU TAFUURU YAQUULUUNA TAKUUNU
8. MAWQUUFUUNA NUUHUN SAA-BI-UUNA SAAHUUNA
9. ZAY-TUUNIN QULUUBUN SHUHUUDUN QU'UUDUN THUBUURAN

TRANSLATION

- | | |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5-1. UUTIYA | TO BE GIVEN; HE WAS GIVEN; TO BE GRANTED; |
| 5-2. BUURIKA | BLESSED; |
| 5-3. TUURUUNA | YOU KINDLE (A FIRE); YOU FIRE, YOU TAKE FIRE; |
| 5-4. WUJUUHUN | FACES, (PLURAL OF WAJHUN); COUNTENANCE, FACADE; OUTSIDE, SURFACE; RIGHT SIDE OF A FABRIC; DIAL (OF A CLOCK OR WATCH); SIDE, DIRECTION; APPEARANCE, GUISE, SEMBLANCE; OBJECTIVE, GOAL; |
| 5-5. HUURUN | HOURI, MAIDS OF PARADISE, VIRGINS OF JANNAH; PURE ONES, BEAUTIFUL ONES; YOUNG LOCUST; |
| 6-1. DUULATAN | TAKEN BY TURNS; CHANGE PERIODICALLY; TAKE TURNS, ALTERNATE, ROTATE; COM-MODITY; |
| 6-2. LA-DHUU | POSSESSOR OF, OWNER OF, HOLDER OF, |

		MASTER OF; ENDOWED WITH; EMBODYING OR COMPRISING SOMETHING;
6-3.	<i>ZUURAN</i>	LIE, FALSEHOOD, UNTRUTH;
6-4.	<i>YASUUMUUNA</i>	THEY SUBJECTED (YOU); THEY WERE AF- FLICTING (YOU); THEY ARE IMPOSING (UPON SOMEONE A PUNISHMENT OR TASK);
6-5.	<i>SUURI</i>	TRUMPET; HORN; BUGLE;
7-1.	<i>WATUURI</i>	AND THE MOUNT; BY THE MOUNT; AND THE MOUNTAIN;
7-2.	<i>A'UUZU</i>	I SEEK REFUGE IN; I SEEK THE PROTECTION OF;
7-3.	<i>TAFUURU</i>	BLAZES FORTH; BOILS UP; HEAVES;
7-4.	<i>YAQUULUUNA</i>	THEY SAY; THEY ARE SAYING;
7-5.	<i>TAKUUNU</i>	IT WILL BE; IT MAY BE;
8-1.	<i>MAWQUUPUUNA</i>	THEY ARE MADE TO STAND; THEY WILL BE MADE TO STAND; THEY ARE BROUGHT UP BEFORE;
8-2.	<i>NUUHUN</i>	NUH; NOAH; THE PROPHET NOAH (PEACE BE UPON HIM);
8-3.	<i>SAA-BI-UUNA</i>	SABIANS; (OR SABEANS, OR SABAEANS);
8-4.	<i>SAAHUUNA</i>	NEGLECTFUL; HEEDLESS; UNMINDFUL;
9-1.	<i>ZAY-TUUN</i>	IN OLIVE;
9-2.	<i>QULUUBUN</i>	HEARTS;
9-3.	<i>SHUHUUDUN</i>	WITNESSES; WITNESSED;
9-4.	<i>QU'UUDUN</i>	THEY SAT; THEY SAT BY IT; THEY SIT BY IT;
9-5.	<i>THUBUURAN</i>	DESTRUCTION; PERDITION;

LESSON 19

VERTICAL LONG VOWEL 'A'

- 1 أ ا ب ب ا ت ت ج ج ح ح خ خ
2 ذ ذ س س ش ض ظ ع ع ف ف ق ق ل ل م م و و ي ي

- 3 اَلْ اَدَمَ اَمَنْ ذَلِكْ اَثَرَ اٰخَرَ
4 سَلَّمَ حَلًّا مَابًا كِتَبٌ مِهْدًا اِلَهَ
5 اٰيَتِ اَثَرَ خُلِيَتِكَ رِسْلَتِ كَلِمَتِ
6 قَتِيْتُ حَفِظْتُ سَمَوَاتِ كُشِفْتُ

LESSON 19 **VERTICAL LONG VOWEL 'A'** **TRANSLITERATION**

1. AA AAA BA BAA TA TAA JA JAA HA HAA KHA KHAA
2. DHAA SAA SHAA DAA ZAA 'AAA FAA QAA LAA MAA WAA YAA
3. AAALA AAADAMA AAAMANA DHAALIKA AAATHARA AAKHARA
4. SALAAMUN HALAALAN MA-AAABAN KITAABUN MIHAADAN ILAAHA
5. AAA-YAATI AAA-THAARI KHAALAATIKA RISAALAATI KALIMAATIN
6. QANITAATUN HAAFIZAATUN SAMAAWAATIN KAASHIFAATU

TRANSLATION

- | | |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3-1. AAALA | CHILDREN OF, POSTERITY OF; PROGENY; |
| 3-2. AAADAMA | ADAM; |
| 3-3. AAAMANA | TO BELIEVE; |
| 3-4. DHAALIKA | (DEMONSTRATIVE PRONOUN) THAT; THAT ONE; |
| 3-5. AAATHARA | TO PREFER; TO LIKE MORE; TO HAVE A PREDILECTION FOR, TO BE FOND OF, TO HAVE A LIKING FOR; TO CHOOSE, TO ADORE; TO DEEM WISE OR ADVISABLE; |
| 3-6. AAKHARA | ANOTHER, OTHER; THE OTHER; ONE MORE; |
| 4-1. SALAAMUN | PEACE; GREETING, SALUTATION; PEACEFULNESS, WELL-BEING; SAFETY, SECURITY; SOUNDNESS, UNIMPAIREDNESS, INTACTNESS; |
| 4-2. HALAALAN | LAWFUL; |
| 4-3. MA-AAABAN | A HOME; A PLACE OF DESTINATION; A RESORT; RECOURSE; |
| 4-4. KITAABUN | BOOK; RECORD, PAPER, PIECE OF WRITING; LETTER, NOTE, MESSAGE; DOCUMENT, DEED; |
| 4-5. MIHAADAN | AN EXPANSE, A WIDE EXPANSE; |
| 4-6. ILAAHA | DEITY; GOD; GODHEAD; |
| 5-1. AAA-YAATI | VERSES; SIGNS; |

- 5-2. *AAA-THAARI* PREFERRED; CHOSE; PREFERS;
 5-3. *KHAALAATIKA* YOUR MATERNAL UNCLES; YOUR UNCLES
 ON YOUR MOTHER'S SIDE;
 5-4. *RISAALAATI* MESSAGES;
 5-5. *KALIMAATIN* WORDS; COMMANDS; DECREES; DECISIONS;
 6-1. *QAANITAATUN* THE OBEDIENT ONES (FEMININE, PLURAL);
 DEVOUTLY OBEDIENT;
 6-2. *HAAFIZAATUN* THOSE WHO GUARD SOMETHING (FEMININE,
 PLURAL);
 6-3. *SAMAAWAATIN* HEAVENS; FIRMAMENTS; SKIES;
 6-4. *KAASHIFAATU* REMOVE (SOMETHING FROM SOMEONE);
 PULL AWAY; LIFT, RAISE;

LESSON 20

ANOTHER WAY OF LENGTHENING THE VOWELS 'I' AND 'U'

1 اِ هِ يِ ا هِ ي

2 وُ ؤُ ءُ هُ وِ ءِ هِ

3 اَلْفِ هَذِهِ اَيْتِه بِيْدِه صَاحِبَتِه

4 يَرِه وِرِي كِتَبِه غَاوَنَ دَاوَدَ

LESSON 20

ANOTHER WAY OF LENGTHENING THE VOWELS 'T' AND 'U' TRANSLITERATION

1. II HI YI III HII YIH
2. WU UU HU WUU UUU HUU
3. III-LAA-FI HAA-ZI-HII AAA-YAA-TI-HII BIYADIIHII SAAHIBATIIHII
4. YARAHUU WUURIYA KITAABAHUU GHAAWUUNA DAAWUUDA

TRANSLATION

- | | |
|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3-1. III-LAA-FI | FAMILIARITY, INTIMACY; FRIENDSHIP, LOVE, AFFECTION; TAMING, CIVILISING; PROTECTION; UNION, CONCORD, HARMONY, CONGENIALITY; |
| 3-2. HAA-ZI-HII | (DEMONSTRATIVE PRONOUN : SINGULAR, FEMININE) THIS, THIS ONE; |
| 3-3. AAA-YAA-TIIHII | (PLURAL OF AAYAH) HIS VERSES (eg. VERSES OF THE QUR'AN); SIGN, TOKEN, MARK; MIRACLE; WONDER, MARVEL, PRODIGY; MODEL, EXAMPLE, PARAGON, MASTERPIECE; PASSAGE (OF A BOOK); WORD, UTTERANCE, SAYING; |
| 3-4. BIYADIIHII | IN HIS HAND; IN HIS POWER, CONTROL, INFLUENCE, AUTHORITY; |
| 3-5. SAAHIBATIIHII | HIS COMPANION (FEMALE); HIS ASSOCIATE, FRIEND, COMRADE; |
| 4-1. YARAHUU | HE WILL SEE IT; HE SEES HIM, HE SEES IT; |
| 4-2. WUURIYA | HIDDEN, TO BE HIDDEN, IT WAS HIDDEN; CONCEALED; KEPT SECRET; |
| 4-3. KITAABAHUU | HIS BOOK; |
| 4-4. GHAAWUUNA | (THOSE) STRAYING IN EVIL; STRAYING FROM THE RIGHT PATH, GOING ASTRAY; DEVIATORS; SEDUCERS; |
| 4-5. DAAWUUDA | DAAWUUD (PROPER NAME); |

LESSON 21

READING PRACTICE

- 1 قَوْمِي أَيُّدِي رُوحِي دِينِي كَيْدِي ضَيْفِي
- 2 تَدْعُو يَرْجُو تَتْلُو نَبْلُوكُمْ يَعْفُو
- 3 أَنْتَ لَسْتَ بَطْشَ بَعْدَ نَحْنُ
- 4 أَخْرَجَ أَغْطَشَ أَرْسَلَ أَلْهَمَ رَفَعْنَا
- 5 يَحْسَبُ يَوْشُوسُ نَعْبُدُ فَرَعْتَ
- 6 الْحَمْدُ أَنْعَمْتَ أَعْطَيْتَكَ أَنْزَلْنَاهُ
- 7 يَشْهَدُ تَرْهَقُ تَعْرِفُ أَقْسِمُ يَشْرَبُ
- 8 نَصَبْتُ سَطَحْتُ أَثَرْنَ وَسَطَنْ بِأَذْنِ
- 9 سَيَعْلَمُونَ يَسْتَوْفُونَ يَنْظُرُونَ

LESSON 21

READING PRACTICE TRANSLITERATION

1. QAWMII AYDII RUUHII DIINII KAYDII DAYFII
2. TAD'UU YARJUU TATLUU NABLUUKUM Y'A-FUU
3. ANTA LASTA BAT-SHA B'A-DU NAHNU
4. AKH-RAJA AGH-TA-SHA ARSALA ALHAMA RA-F'A-NAA
5. YAH-SABU YUWAS-WISU N'A-BUDU FA-RAGH-TA
6. ALHAMDU AN-'AM-TA A'A-TAY-NAKA ANZALNAAHU
7. YASH-HADU TARHAQU T'A-RIFU UQSIMU YASH-RABU
8. NUSIBAT SUTIHAT A-THAR-NA WASATNA BI-IDH-NI
9. SA-Y'A-LAMUUNA YAS-TAW-FUUNA YAN-ZU-RUUNA

TRANSLATION

- | | |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1-1. QAWMII | MY NATION, PEOPLE, RACE; MY TRIBE, FELLOW TRIBESMEN, KINSFOLK, KINDRED; NATIONAL, ETHNIC, |
| 1-2. AYDII | MY HANDS; MY POWER, CONTROL, INFLUENCE, AUTHORITY; |
| 1-3. RUUHII | MY SOUL; SPIRIT; BREATH OF LIFE; SPIRITUAL; GUN BARREL; |
| 1-4. DIINII | MY RELIGION; MY FAITH, CREED, BELIEF; RELIGIOUS, SPIRITUAL; |
| 1-5. KAYDII | MY PLAN, STRATEGEM, RUSE, ARTIFICE; MY CUNNING, SLYNESS, CRAFTINESS, SUBTLETY; MY ARTFUL PLOT, DECEIT, DECEPTION, TRICK; |
| 1-6. DAYFII | MY GUEST; MY VISITOR; |
| 2-1. TAD'UU | YOU CALL, INVITE; |
| 2-2. YARJUU | HE EXPECTS; HE HOPES; HE WISHES; |
| 2-3. TATLUU | RECITED; RELATED; RECITES; RELATES; |
| 2-4. NABLUUKUM | WE TEST YOU; WE TRY YOU; |

2-5.	<i>Y'A-FUU</i>	HE FORGIVES; HE PARDONS;
3-1.	<i>ANTA</i>	YOU [MASCULINE, SINGULAR];
3-2.	<i>LASTA</i>	YOU ARE NOT [NEGATIVE PARTICLE];
3-3.	<i>BAT-SHA</i>	GRIP; PUNISHMENT;
3-4.	<i>B'A-DU</i>	AFTER;
3-5.	<i>NAHNU</i>	WE;
4-1.	<i>AKH-RAJA</i>	BRING OUT; THROWS UP; CAST OUT; EXPELS;
4-2.	<i>AGH-TA-SHA</i>	ENDOW WITH DARKNESS;
4-3.	<i>ARSALA</i>	HE SENT;
4-4.	<i>ALHAMA</i>	INSPIRATION (TO DO SOMETHING);
4-5.	<i>RA-F'A-NAA</i>	WE RAISED HIGH; WE ELEVATED;
5-1.	<i>YAH-SABU</i>	HE THINKS; HE SUPPOSES; HE ASSUMES;
5-2.	<i>YUWAS-WISU</i>	HE WHISPERS;
5-3.	<i>N'A-BUDU</i>	WE WORSHIP;
5-4.	<i>FA-RAGH-TA</i>	YOU ARE FREE (FROM YOUR TASK); YOU ARE RELIEVED;

[THE TRANSLATION OF THIS LESSON CONTINUES IN APPENDIX I.]

LESSON 22

READING PRACTICE - CONTINUED

- 1 أَجْرُ حَبْلٍ فَضْلُ عَدْنٍ خُسْرِ
- 2 مَسْغَبَةٌ مَثْرَبَةٌ مَقْرَبَةٌ تَضْلِيلٌ
- 3 صِدْقٌ تَقْوِيمٌ تَكْذِيبٌ مَرْفُوعَةٌ
- 4 مَشْهُودٌ مَجْنُونٌ قَدْحًا نَقْعًا صُبْحًا
- 5 أَلْبَابًا أَشْتَاتًا أَعْنَابًا أَثْرَابًا أَفْوَاجًا
- 6 يَمْدٌ يَدْعُ يَظُنُّ يَحْضُ يَفِرُّ
- 7 يُكَذِّبُ تُحَدِّثُ نَيْسَرُ نُقَدَّسُ
- 8 يَخْتَصُّ يُبَيِّنُ مُتَمِّمٌ بَانَهُمُ مُصَلِّينَ
- 9 مُتَّقِينَ مُنْفَكِّينَ خَفَّتْ مَدَّتْ حَقَّتْ

LESSON 22
READING PRACTICE - CONTINUED
TRANSLITERATION

1. *AJRUN HABLUN FASLUN 'ADNIN KHUSRIN*
2. *MAS-GHA-BATIN MAT-RABATIN MAQ-RABATIN TAD-LIILIN*
3. *SIDQIN TAQWIIMIN TAK-DHIIBIN MARFUU-'ATIN*
4. *MASH-HUUDIN MAJNUUNIN QAD-HAN NAQ-'AN SUB-HAN*
5. *ALBAABAN ASH-TAATAN A'A-NAA-BAN AT-RAA-BAN AFWAAJAN*
6. *YA-MUD-DU YA-D'U-'U YA-ZUN-NU YA-HUD-DU YA-FIR-RU*
7. *YU-KADH-DHI-BU TU-HAD-DI-THU NU-YAS-SIRU NU-QAD-DISU*
8. *YAKH-TAS-SU YU-BAY-YI-NU MUT-TUM BI-AN-NAHUM MUSAL-LIINA*
9. *MUT-TA-QIINA MUNFAK-KIINA KHAF-FAT MUD-DAT HUQ-QAT*

TRANSLATION

- | | |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1-1. <i>AJRUN</i> | REWARD; RECOMPENSE, HONORARIUM, REMUNERATION, EMOLUMENT; WAGES, PAY; PRICE; |
| 1-2. <i>HABLUN</i> | ROPE; CABLE, HAWSER; CORD, STRING, THREAD; BEAM (e.g. OF SUN OR LIGHT); JET (e.g. OF WATER); VEIN, SINEW, TENDON; |
| 1-3. <i>FASLUN</i> | JUDGEMENT, DECISION; CLASS, GRADE (OF SCHOOL); SEASON (OF THE YEAR); SUNDERANCE; SEPARATION, DIVISION, PARTITION; DISCHARGE, DISMISSAL; CHAPTER; ACT; SECTION, |
| 1-4. <i>'ADNIN</i> | PARADISE, EDEN; |
| 1-5. <i>KHUSRIN</i> | LOSS, STATE OF LOSS; DAMAGE; GO ASTRAY, LOSE ONE'S WAY, GET LOST; TO PERISH, TO INCUR A LOSS; SUFFER DAMAGE; |
| 2-1. <i>MAS-GHA-BATIN</i> | HUNGER; PRIVATION; |
| 2-2. <i>MAT-RABATIN</i> | (DOWN) IN THE DUST; IN MISERY; |
| 2-3. <i>MAQ-RABATIN</i> | NEAR OF KIN; CLAIMS OF RELATIONSHIP; RELATIVE; |

2-4.	<i>TAD-LIILIN</i>	GO ASTRAY; NAUGHT; USELESS;
3-1.	<i>SIDQIN</i>	TRUTH; SURE; FIRMLY; GOOD;
3-2.	<i>TAQWIIMIN</i>	MOULD; FORM, NATURE, CONSTITUTION; SYMMETRY;
3-3.	<i>TAK-DHIIBIN</i>	REJECTING THE TRUTH; DENIAL;
3-4.	<i>MARFUU-'ATIN</i>	EXALTED (IN DIGNITY);
4-1.	<i>MASH-HUUDIN</i>	THE SUBJECT OF THE WITNESS; THAT WHERE-UNTO; HE BEARS TESTIMONY;
4-2.	<i>MAJNUUNIN</i>	POSSESSED (BY EVIL); MAD, CRAZY;
4-3.	<i>QAD-HAN</i>	STRIKING (SPARKS) OF FIRE;
4-4.	<i>NAQ-'AN</i>	CLOUDS OF DUST; TRAIL OF DUST;
4-5.	<i>SUB-HAN</i>	IN THE MORNING; AT DAWN;
5-1.	<i>ALBAABAN</i>	HEART; MIND, INTELLECT, REASON, UNDER- STANDING;
5-2.	<i>ASH-TAATAN</i>	IN GROUPS SORTED OUT; SCATTERED GROUPS;
5-3.	<i>A'A-NAA-BAN</i>	VINEYARDS; GRAPEVINES;
5-4.	<i>AT-RAA-BAN</i>	PERSON OF THE SAME AGE; COMPANIONS, COMRADES, MATES;
5-5.	<i>AFWAAJAN</i>	IN CROWDS; IN TROOPS;
6-1.	<i>YA-MUD-DU</i>	ADDED TO; EXTEND; HELP, ASSIST;
6-2.	<i>YA-D'U-'U</i>	REPULSES; REPELS;
6-3.	<i>YA-ZUN-NU</i>	HE THINKS; SUPPOSE, BELIEVE, ASSUME, PRESUME;
6-4.	<i>YA-HUD-DU</i>	ENCOURAGES; URGES;
6-5.	<i>YA-FIR-RU</i>	FLEE, RUN AWAY FROM;

[TRANSLATION OF THIS LESSON CONTINUES IN APPENDIX I.]

LESSON 23

READING PRACTICE - CONTINUED

1 أَلَا بَلَا كَلَّا إِلَّا إِيَّاكَ مِنَّا إِنَّا

2 عَنِّي مِنِّي إِنِّي رَبِّي أَنِّي

3 جَلَّهَا زَكَّهَا أَنَاسِيَّ

4 اللَّهُ رَبَّنَا فَلَمَّا إِنَّمَا آيَهَا يُقَدِّرُ

5 إِنَّمَا كُنَّا إِنَّهَا لَعَلَّ فِيهِنَّ

6 كَرَّةٌ قِيَمَةٌ عَشِيَّةٌ عَلَيْنَ

7 فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوْا

8 وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ أَرَزَرُ

LESSON 23
READING PRACTICE - CONTINUED
TRANSLITERATION

1. AL-LAA BAL-LAA KAL-LAA IL-LAA II-YAACA MIN-NAA IN-NAA
2. 'AN-NII MIN-NII IN-NII RAB-BII AN-NII
3. JAL-LAAHAA ZAK-KAAHAA ANAA-SIIYA
4. AL-LAAHU RAB-BUNAA FALAM-MAA IN-NAMAA AY-YU-HAA
YUQAD-DI-RU
5. IN-NAMAA KUN-NAA IN-NAHAA LA-'AL-LA FIIHIN-NA
6. KAR-RATUN QAY-YI-MATUN 'A-SHII-YATAN 'IL-LII-YIINA
7. FA-KHU-DHUU-HU WA MAA NAHAAKUM 'AN-HU FAN-TAHUU
8. WA IDH QAALA IB-RAA-HIIMU LI-A-BIIHI AA-ZARA

TRANSLATION

- | | |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| 1-1. AL-LAA | (AL-LAA = AN + LAA); LEST; THAT..NOT; IN ORDER THAT..NOT; SO AS NOT TO; |
| 1-2. BAL-LAA | (BAL-LAA = BAL + LAA); NAY; RATHER.....NOT; EVEN.....NOT; BUT.....NOT; HOWEVER.....NOT; |
| 1-3. KAL-LAA | NOT AT ALL; ON THE CONTRARY; BY NO MEANS !; CERTAINLY NOT!; NEVER !; |
| 1-4. IL-LAA | (IL-LAA = IN + LAA); EXCEPT, SAVE; IF NOT; ONLY, BUT; |
| 1-5. II-YAACA | YOU; YOU ALONE; THEE; THINE; |
| 1-6. MIN-NAA | FROM US; |
| 1-7. IN-NAA | (INTENSIFYING PARTICLE INTRODUCING A NOMINAL CLAUSE); VERILY, TRULY; |
| 2-1. 'AN-NII | ABOUT ME; AWAY FROM ME; FROM ME; ACCORDING TO ME; |
| 2-2. MIN-NII | FROM ME; |
| 2-3. IN-NII | VERILY I; TRULY I; INDEED I; |
| 2-4. RAB-BII | MY LORD; |

- 2-5. *AN-NII* [CONJUNCTION] THAT ME;
 3-1. *JAL-LAAHAA* SHOWS UP (THE SUN'S) GLORY; IT REVEALS HIM;
 3-2. *ZAK-KAAHAA* HE PURIFIES IT; HE CAUSES IT TO GROW;
 3-3. *ANAA-SIIYA* PEOPLE, HUMAN BEINGS, HUMANS;
 4-1. *AL-LAAHU* ALLAH; GOD;
 4-2. *RAB-BUNAA* OUR LORD;
 4-3. *FALAM-MAA* [CONJUNCTION] AND WHEN, AS, AFTER; SINCE, WHEREAS;
 4-4. *IN-NAMAA* BUT, BUT THEN; YET, HOWEVER; RATHER, ON THE CONTRARY;
 4-5. *AY-YU-HAA* O YOU;
 4-6. *YUQAD-DI-RU* HE APPOINTS IN DUE MEASURE; HE MEASURES;
 5-1. *IN-NAMAA* [SAME AS 4-4]
 5-2. *KUN-NAA* WE WERE; WE USED TO;
 5-3. *IN-NAHAA* VERILY SHE; VERILY IT;
 5-4. *LA-'AL-LA* PERHAPS, MAYBE;
 5-5. *FIIHIN-NA* IN THEM; WHEREIN (ARE FOUND);
 6-1. *KAR-RATUN* A RETURN; A PROCEEDING; COMEBACK, RECURRENCE; ONCE; SOMETIMES, AT TIMES;
 6-2. *QAY-YI-MATUN* RIGHT AND STRAIGHT;
 6-3. *'A-SHII-YATAN* AN EVENING;
 6-4. *'IL-LII-YIINA* ILLIYIIN; A WRITTEN RECORD; A REGISTER INSCRIBED (FOR THE RIGHTEOUS);
 7-1. *FAKHU DHUUHU* SO TAKE IT;
 7-2. *WA MAA* NAHAAKUM 'AN-HU FAN-TAHUU AND REFRAIN FROM WHAT HE PROHIBITS YOU;
 8-1. *WA IDH QAALA IB-RAA-HIIMU LI-A-BIIHI AA-ZARA* LO ! IBRAHIM (ABRAHAM) SAID TO HIS FATHER AAZAR;

LESSON 24

THE LONG MADDAH

- 1 بَا بُو بِي بَا بُو بِي
- 2 سَا سُو سِي سَا سُو سِي
- 3 بَاءَ جَاءَ سَاءَ شَاءَ مَاءَهَا سُوءُ
- 4 عَطَاءُ غُثَاءُ نِسَاءُ آدَاءُ سَوَاءُ جَزَاءُ
- 5 بَلَاءُ دِمَاءُكُمْ حُنْفَاءُ وَرَاءَهُ أَوْلِيَاءُ
- 6 جِيءَ سِيءَ يُضِيءُ بَرِيءُ خَطِيئَتُهُ
- 7 مَلِيكَةُ يَادُمْ كَبَائِرُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
- 8 جَاءُوكَ الْآءِ الثَّنَ بَاءُؤَا

LESSON 24
THE LONG MADDAH
 (~)
TRANSLITERATION

1. *BAA BUU BII BAAAA BUUUU BIII*
2. *SAA SUU SHI SAAAA SUUUU SHII*
3. *BAAAA-A JAAAA-A SAAAA-A SHAAAA-A MAAAA-A-HAA SUUUU-I*
4. *'A-TAAAA-AN GHU-THAAAA-AN NI-SAAAA-AN A-DAAAA-UN SA-
WAAAA-UN JA-ZAAAA-UN*
5. *BA-LAAAA-UN DI-MAAAA-A-KUM HU-NA-FAAA-A WA-RAAAA-
A-HUU AW-LI-YAAAA-U*
6. *JIII-A SHII-A YU-DIII-U BA-RIII-UN KHA-TIII-A-TU-HUU*
7. *MA-LAAAA-I-KA-TU YAAAA-AA-DAMU KA-BAAAA-I-RA LAAAA-
ILAAHA IL-LAAAA ANTA*
8. *JAAAA-UU-KA AA-LAAAA-I AAAA-L-AANA BAAAA-UU*

TRANSLATION

- | | |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3-1. <i>BAAAA-A</i> | NAME OF THE LETTER BAA'; TO INCUR; TO EARN; TO BRING UPON ONESELF; TO DRAW UNTO ONESELF; TO BRING BACK, TO YIELD, TO BRING IN; TO COME AGAIN, TO RETURN, TO COME BACK; |
| 3-2. <i>JAAAA-A</i> | TO COME; HE CAME; TO GET, TO REACH (A PLACE); TO ARRIVE; TO BRING (SOMETHING TO SOMEONE); TO BRING FORTH, TO PRODUCE; TO SET FORTH; TO DO, TO PERFORM; TO COMMIT, TO OCCUR, TO PERPETUATE, TO BE MENTIONED, TO BE SAID; |
| 3-3. <i>SAAAA-A</i> | TO BE OR BECOME EVIL, BAD, FOUL, WICKED; TO BECOME WORSE, DETERIORATE (CONDITION); TO GRIEVE, SADDEN, AFFLICT, HURT, TORMENT, TO OFFEND, PAIN, MAKE SORRY, DISPLEASE; |

- 3-4. *SHAAAA-A* TO WANT; TO WISH;
 3-5. *MAAAA-A-HAA* ITS WATER; HER WATER;
 3-6. *SUUUU-I* EVIL,ILL; INJURY, INIQUITY, OFFENCE; CALAMITY, MISFORTUNE;
 4-1. *'A-TAAAA-AN* GIFT; BOUNTIES;
 4-2. *GHU-THAAAA-AN* STUBBLE; RUBBLE OF DEAD LEAVES;
 4-3. *NI-SAAAA-AN* WOMEN;
 4-4. *A-DAAAA-UN* COMPENSATE; PAYMENT;
 4-5. *SA-WAAAA-UN* IT IS THE SAME; COMMON;
 4-6. *JA-ZAAAA-UN* RECOMPENSE; REWARD;
 5-1. *BA-LAAAA-UN* TRIAL, TRIBULATION, AFFLICTION, DISTRESS; PLAGUE;
 5-2. *DI-MAAAA-A-KUM* YOUR BLOOD;
 5-3. *HU-NA-FAAA-A* TRUE IN FAITH; SOUND AND WELL-BALANCED;
 5-4. *WA-RAAAA-A-HUU* BEHIND HIM;
 5-5. *AW-LI-YAAAA-U* FRIENDS; HELPER, SUPPORTER, CLOSE ASSOCIATE;

[THE TRANSLATION OF THIS LESSON CONTINUES IN APPENDIX I.]

LESSON 25

MORE PRACTICE WITH THE MADDAH

1 ضَالًّا حَاجَّكَ دَابَّةٌ رَادُّكَ خَاصَّةً

2 كَافَّةً بِضَارِّهِمْ تَحْضُونِ جَانًّا

3 أَمِينٌ ظَانِّينَ

LESSON 25

MORE PRACTICE WITH THE MADDAH TRANSLITERATION

1. *DAAAA-L-LAN HAAAA-J-JA-KA DAAAA-B-BA-TIN RAAAA-D-DU-KA KHAAAA-S-SA-TAN*
2. *KAAAA-F-FA-TAN BI-DAAAA-R-RI-HIM TA-HAAAA-D-DUU-NA JAAAA-N-NUN*
3. *AAAA-M-MII-NA ZAAAA-N-NII-NA*

TRANSLATION

- | | | |
|------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1-1. | <i>DAAAA-L-LAN</i> | WANDERING; ROAMING, STRAYING, GROP-
ING; ASTRAY, LOST; ERRONEOUS, FALSE; |
| 1-2. | <i>HAAAA-J-JA-KA</i> | DISPUTES WITH YOU; ARGUE WITH YOU;
DEBATE WITH YOU; REASON WITH YOU; |
| 1-3. | <i>DAAAA-B-BA-TIN</i> | BEAST, ANIMAL; RIDING ANIMAL (e.g. HORSE,
MULE, DONKEY); |
| 1-4. | <i>RAAAA-D-DU-KA</i> | TO BRING YOU BACK; HE WILL BRING YOU
BACK; TO RETURN YOU; HE WILL RETURN
YOU; |
| 1-5. | <i>KHAAAA-S-SA-TAN</i> | PARTICULARLY; EXCLUSIVELY; SPECIALLY;
SPECIFIC; PECULIAR; RELATIVE, RELEVANT,
PERTINENT TO, CONCERNING; EARMARKED,
DESIGNATED, DESTINED, SET ASIDE FOR; ESPE-
CIALLY VALID OR TRUE, ESPECIALLY APPLIC-
ABLE; PRIVATE, EXCLUSIVE, NOT PUBLIC; |
| 2-1. | <i>KAAAA-F-FA-TAN</i> | WHOLE-HEARTEDLY; TOTALLY; ALL TO-
GETHER; COMPLETELY; |
| 2-2. | <i>BI-DAAAA-R-RI-HIM</i> | HE CAN HARM THEM; |
| 2-3. | <i>TA-HAAAA-D-DUU-NA</i> | YOU ENCOURAGE ONE ANOTHER; |
| 2-4. | <i>JAAAA-N-NUN</i> | JINN; |
| 3-1. | <i>AAAA-M-MII-NA</i> | AAMEEN; AMEN; |
| 3-2. | <i>ZAAAA-N-NII-NA</i> | THOSE WHO ASSUME, THINK, BELIEVE
[SOMETHING OF SOMEONE]; |

LESSON 26

PRACTICE WITH SHORT AND LONG VOWELS

- 1 عَمَّ عَمَّا فِيمَ فِيمَا مَمَّ مِمَّا
- 2 كَانَ كَانَا إِنَّ إِنَّا ظَنَّ ظَنَّا
- 3 تَابَا قَالَا كَلَّا لِيَكُونَا فَقُولَا رَسُولَا
- 4 إِذْهَبَا شِئْتُمَا فَلَاتَقْرَبَا أَطَاعُونَا
- 5 أَلِيمَ عَلَيْهِمَ تَيْنِ طَيْنِ التَّلَاقِ الطَّلَاقِ
- 6 إِثْمَ اسْمُ بَعْضِهِمُ اجْتِمَ عَاصِمُ
- 7 هَرَبَا بِحَرْبٍ خَيْرٍ غَيْرٍ بَعْدُ بَعْضُ
- 8 ذَلَّلْنَاهَا ظَلَّلْنَا الْعَزْمَ الْعَظْمَ
- 9 الْقَلْبُ الْكَلْبُ قَالُوا كَالْوَهْمِ

LESSON 26

PRACTICE WITH SHORT AND LONG VOWELS TRANSLITERATION

1. 'AM-MA 'AM-MAA FIIMA FIIMAA MIM-MA MIM-MAA
2. KAA-NA KAA-NAA IN-NA IN-NAA ZAN-NA ZAN-NAA
3. TAA-BAA QAA-LAA KULAA LIYAKUU-NAA FAQUU-LAA RASUU-LAA
4. IDH-HABAA SHI'-TUMAA FALAA-TAQ-RABAA ATAA-'UUNAA
5. ALII-MIN 'ALII-MUN TIINI TIININ AT-TALAAQI AT-TALAAQU
6. ITH-MA IS-MU BI-'ISAMI AA-THI-MUN 'AA-SIMIN
7. HARABAN BIHARBIN KHAY-RIN GHAY-RA B'A-DU B'A-DA
8. DHAL-LAL-NAA-HA ZAL-LAL-NAA AL-'AZ-MI AL-'AZ-MU
9. AL-QALBI AL-KALBI QAA-LUU KAA-LUU-HUM

TRANSLATION

- | | |
|--------------|------------------------------------------------------------------------------|
| 1-1. 'AM-MA | ('AN + MAA = 'AM-MA); CONCERNING WHAT, ABOUT WHAT, OF WHAT, WHEREOF; |
| 1-2. 'AM-MAA | ('AN + MAA = 'AM-MAA); CONCERNING WHAT, ABOUT WHAT, OF WHAT, WHEREOF; |
| 1-3. FIIMA | IN WHAT; FOR WHAT; |
| 1-4. FIIMAA | IN WHAT; FOR WHAT; |
| 1-5. MIM-MA | (MIN + MAA = MIM-MA); FROM WHAT, OF WHAT; CONSISTING OF WHAT, MADE OF WHAT; |
| 1-6. MIM-MAA | (MIN + MAA = MIN-MAA); FROM WHAT, OF WHAT; CONSISTING OF WHAT, MADE OF WHAT; |
| 2-1. KAA-NA | HE WAS; |
| 2-2. KAA-NAA | THEY (TWO) WERE, (DUAL CASE); |
| 2-3. IN-NA | SURELY; |
| 2-4. IN-NAA | SURELY WE; |
| 2-5. ZAN-NA | TO THINK, BELIEVE, ASSUME, PRESUME, SUPPOSE; |

2-6.	<i>ZAN-NAA</i>	[DUAL CASE, TWO PERSONS] SAME MEANING AS ABOVE;
3-1.	<i>TAA-BAA</i>	THEY REPENT; [TWO PERSONS, DUAL CASE]
3-2.	<i>QAA-LAA</i>	THEY SAID; [TWO PERSONS]
3-3.	<i>KULAA</i>	THEY ATE; THEY HAVE EATEN; [DUAL CASE]
3-4.	<i>LIYAKUU-NAA</i>	SO THAT THEY BECOME; [DUAL CASE]
3-5.	<i>FAQUU-LAA</i>	BUT SPEAK; BUT SAY; [DUAL CASE, TWO PERSONS]
3-6.	<i>RASUU-LAA</i>	TWO MESSENGERS;
4-1.	<i>IDH-HABAA</i>	GO, BOTH OF YOU;
4-2.	<i>SHI'-TUMAA</i>	(AS) YOU WILL; YOU WANT; YOU PLEASE (TO DO);
4-3.	<i>FALAA-TAQ-RABAA</i>	BUT APPROACH NOT; BUT DON'T GO NEAR TO;
4-4.	<i>ATAA-'UUNAA</i>	THEY HAD LISTENED TO US; THEY HAD OBEYED US;
5-1.	<i>ALII-MIN</i>	PAINFUL;
5-2.	<i>'ALII-MUN</i>	KNOWING;
5-3.	<i>TIINI</i>	FIG;
5-4.	<i>TIININ</i>	CLAY;
5-5.	<i>AT-TALAAQI</i>	THE MEETING;
5-6.	<i>AT-TALAAQU</i>	THE DIVORCE;

[THE TRANSLATION OF THIS LESSON CONTINUES IN APPENDIX I.]

LESSON 27

THE DEFINITE ARTICLE "AL"

- 1 الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ
- 2 إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ
- 3 غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ
- 4 بِأَصْحَابِ الْفِيلِ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ
- 6 رَبِّ هَذَا الْبَيْتِ أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالْدِّينِ
- 7 إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ اللَّهُ الصَّمَدُ
- 8 قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ
- 9 وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا

LESSON 27
THE DEFINITE ARTICLE "AL"
TRANSLITERATION

1. *BISMIL-LAA-HIR-RAH-MAANIR-RAHIIM*
2. *AL-HAMDU LIL-LAA-HI RAB-BIL 'AA-LA-MIINA MAA-LIKI YAW-MID-DIINI*
3. *IH-DI-NAS-SI-RAA-TAL MUSTAQIIMA*
4. *GHAY-RIL MAGH-DUUBI 'ALAY-HIM WA LAD-DAAAA-L-LIINA*
5. *BI-AS-HAA-BIL FIILI RIH-LA-TASH-SHITAA-I WAS-SAYFI*
6. *RAB-BA HAA-DHAL BAY-TI ARA-AYTAL LA-DHII YUKADH-DHI-BU BID-DIINI*
7. *I-DHAA JAAAA-A NASRUL-LAAHI WAL FAT-HUD AL-LAA-HUS SAMADU*
8. *QUL A-'UU-DHU BI-RAB-BIL FALAQI MINAL JIN-NATI WAN-NAASI*
9. *WASH-SHAM-SI WA DU-HAA-HAA, WAL QAMARI I-DHAA TA-LAA-HAA*

TRANSLATION

- 1-1. *BISMIL-LAA-HIR-RAH-MAANIR-RAHIIM*
 IN THE NAME OF ALLAH, MOST GRACIOUS, MOST MERCIFUL;
- 2-1. *AL-HAMDU LIL-LAA-HI RAB-BIL 'AA-LA-MIINA.*
 PRAISE BE TO ALLAH, LORD OF THE WORLDS;
- 2-2. *MAA-LIKI YAW-MID-DIINI*
 MASTER OF THE DAY OF JUDGEMENT;
- 3-1. *IH-DI-NAS-SI-RAA-TAL MUSTAQIIMA*
 GUIDE US ON THE RIGHT PATH;
 SHOW US THE STRAIGHT WAY;
- 4-1. *GHAY-RIL MAGH-DUUBI 'ALAY-HIM WA LAD-DAAAA-L-LIINA*
 THOSE WHOSE PORTION IS NOT WRATH, AND WHO GO NOT
 ASTRAY; NOT (THE PATH) OF THOSE WHO EARN YOUR ANGER,
 NOR OF THOSE WHO GO ASTRAY;
- 5-1. *BI-AS-HAA-BIL FIILI*
 WITH THE COMPANIONS OF THE ELEPHANT;
- 5-2. *RIH-LA-TASH-SHITAA-I WAS-SAYFI*
 THE JOURNEYS BY (IN) WINTER AND SUMMER;
- 6-1. *RAB-BA HAA-DHAL BAY-TI*
 THE LORD OF THIS HOUSE;
- 6-2. *ARA-AYTAL LA-DHII YUKADH-DHI-BU BID-DIINI*
 DO YOU SEE THE ONE WHO DENIES THE JUDGEMENT (TO
 COME); HAVE YOU SEEN THE ONE WHO BELIES RELIGION;

[THE TRANSLATION OF THIS LESSON CONTINUES IN APPENDIX I.]

LESSON 28

PRONUNCIATION OF THE WORD 'ALLAH'

- 1 اللَّهُ هُوَ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ
- 2 لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
- 3 كِتَابُ اللَّهِ رَسُولُ اللَّهِ
- 4 فَضْلُ اللَّهِ
- 5 لِلَّهِ بِسْمِ اللَّهِ أَحْمَدُ لِلَّهِ
- 6 أَمَّا بِاللَّهِ

LESSON 28
PRONUNCIATION OF THE WORD 'ALLAH'
TRANSLITERATION

1. *AL-LAA-HU HUWAL-LAA-HU IN-NAL LAA-HA*
2. *LAAAA ILAAHA IL-LAL-LAAHU*
3. *KITAABUL-LAAHI RASUU-LUL-LAAHI*
4. *FAD-LUL-LAAHI*
5. *LIL-LAAHI BIS-MIL-LAAHI ALHAMDU LIL-LAAHI*
6. *AA-MAN-NAA BIL-LAAHI*

TRANSLATION

- 1-1. *AL-LAA-HU*
ALLAH; ALMIGHTY GOD;
- 1-2. *HUWAL-LAA-HU*
HE IS ALLAH;
- 1-3. *IN-NAL LAA-HA*
VERILY ALLAH...; SURELY ALLAH...;
- 2-1. *LAAAA ILAAHA IL-LAL-LAAHU*
THERE IS NO DIETY BUT ALLAH;
- 3-1. *KITAABUL-LAAHI*
BOOK OF ALLAH; (THE QUR'AN);
- 3-2. *RASUU-LUL-LAAHI*
MESSENGER OF ALLAH;
- 4-1. *FAD-LUL-LAAHI*
BOUNTY OF ALLAH; THE GRACE, FAVOUR, GIFT, OF ALLAH;
- 5-1. *LIL-LAAHI*
FOR ALLAH; TO ALLAH; BELONGING TO ALLAH;
- 5-2. *BIS-MIL-LAAHI*
IN THE NAME OF ALLAH;
- 5-3. *ALHAMDU LIL-LAAHI*
PRAISE BE TO ALLAH;
- 6-1. *AA-MAN-NAA BIL-LAAHI*
WE BELIEVE IN ALLAH;

LESSON 29

SOME READING PECULIARITIES

- 1 عَلَى إِلَى أَوْى فَهْدَى أَغْنَى
- 2 يَحْيَى تَرْضَى مَائَةً وَأَنَا مِنَ الْأُولَى
- 3 رَضُوا أَمِنُوا مَالْقَارَعَةُ بِالْغَيْبِ
- 4 أَلَيْكَ هَؤُلَاءِ فَأَنْصَبْ وَانْحَرْ أَنَا
- 5 طَوَى هَدَى صَلَوَةٌ زَكُوَةٌ

LESSON 29

SOME READING PECULIARITIES TRANSLITERATION

1. 'A-LAA I-LAA AA-WAA FA-HA-DAA AGH-NAA
2. YAH-YAA TAR-DAA MI-A-TA WA ANA MINAL UU-LAA
3. RA-DUU AA-MA-NUU MAL-QAA-RI-'A-TU BIL-GHAY-BI
4. U-LAAAA-I-KA HAAAA-U-LAAAA-I FAN-SAB WAN-HAR ANA
5. TU-WAN HU-DAN SA-LAA-TAN ZA-KAA-TAN

TRANSLATION

- | | |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1-1. 'A-LAA | (PREPOSITION) ON, UPON, ON TOP OF, ABOVE, OVER (PLACE, RANK); AT BY; IN, IN THE STATE OF, IN THE MANNER OF, IN POSSESSION OF; TO, TOWARD, FOR; IN ADDITION TO; AGAINST, IN SPITE OF, DESPITE; ON THE BASIS OF, ON THE STRENGTH OF, BY VIRTUE OF, DUE TO; ACCORDING TO, IN ACCORDANCE WITH, PURSUANT TO; |
| 1-2. I-LAA | (PREPOSITION) TO, TOWARD; UP TO, AS FAR AS; TILL, UNTIL; |
| 1-3. AA-WAA | TO PROVIDE (SOMEONE) WITH SAFE ASYLUM; TO SHELTER; TO GIVE REFUGE; TO PROVIDE SHELTER, TO PROVIDE LODGING; |
| 1-4. FA-HA-DAA | AND HE GAVE GUIDANCE; SO HE SHOWED THE WAY; |
| 1-5. AGH-NAA | TO PROFIT (FROM); TO AVAIL, BENEFIT, HELP; TO MAKE FREE FROM WANT, MAKE RICH, ENRICH; TO SUFFICE, BE SUFFICIENT, BE ENOUGH, BE OF USE, BE OF HELP; TO DISPENSE, FREE, RELIEVE, SPARE, SAVE; TO PROTECT, GUARD, HELP; |
| 2-1. YAH-YAA | LIVE; BE ALIVE; |
| 2-2. TAR-DAA | YOU SHALL BE WELL PLEASED; |
| 2-3. MI-A-TA | ONE HUNDRED; A HUNDRED; |

- 2-4. *WA ANA* AND I;
 2-5. *MINAL UU-LAA* FROM THE FORMER; [BETTER] THAN THE PRESENT;
 3-1. *RA-DUU* THEY ARE PLEASED;
 3-2. *AA-MA-NUU* THOSE WHO BELIEVE; THEY BELIEVED;
 3-3. *MAL-QAA-RI-'A-TU* THAT IS THE (DAY) OF CLAMOUR; 3-4. *BIL-GHAY-BI* IN THE UNSEEN;
 4-1. *U-LAAAA-I-KA* THIS; THIS ONE; [DEMONSTRATIVE PRONOUN, PLURAL]
 4-2. *HAAAA-U-LAAAA-I* THIS; THIS ONE;
 4-3. *FAN-SAB* AND LABOUR HARD; STILL TOIL; CONTINUE TO STRIVE;
 4-4. *WAN-HAR* AND SACRIFICE;
 4-5. *ANA* I;
 5-1. *TU-WAN* TUWA (NAME OF A VALLEY JUST BELOW MOUNT SINAI);
 5-2. *HU-DAN* GUIDANCE; RIGHT WAY; TRUE RELIGION;
 5-3. *SA-LAA-TAN* SALAAH;
 5-4. *ZA-KAA-TAN* ZAKAAH;

LESSON 30

WORDS WITH THE HAMZAH

- 1 مُؤَصَّدَةٌ شَأْنٌ يَأْمُرُكُمْ يُؤْمِنُ
- 2 تُؤْثِرُونَ تَأْكُلُونَ يُؤْتُونَ
- 3 يَأْتِكُمْ وَأَمْرٌ تَأْتِيهِمْ مَاوَاهُمْ كَأْسًا
- 4 يَابَ نَاتٍ قَرَأْتُ بَأْسٍ مَأْكُولٍ

LESSON 30
WORDS WITH THE HAMZAH
TRANSLITERATION

1. MU'SADATUN SHA'NUN YA'MURUKUM YU'MINU
2. TU'THI-RUUNA TA'KU-LUUNA YU'TAW-NA
3. YA'TIKUM WA'MUR TA'TIIHIM MA'WAAHUM KA'SAN
4. YA'BA NA'TI QA-RA'TA BA'SIN MA'KUULIN

TRANSLATION

- | | | |
|------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 1-1. | MU'SADATUN | VAULT; CLOSED IN; |
| 1-2. | SHA'NUN | CONCERN; STATE, SPLENDOUR; AIM, WORK, BUSINESS, MOMENTOUS AFFAIR; STATE OF GLORY; |
| 1-3. | YA'MURUKUM | HE ORDERS YOU, HE COMMANDS YOU; HE INSTRUCTS YOU; |
| 1-4. | YU'MINU | HE BELIEVES; |
| 2-1. | TU'THI-RUUNA | YOU PREFER; |
| 2-2. | TA'KU-LUUNA | YOU ARE EATING; YOU EAT; |
| 2-3. | YU'TAW-NA | THEY WILL BE GIVEN; THEY WILL BE GRANTED; |
| 3-1. | YA'TIKUM | TO COME UNTO YOU; IT CAME TO YOU; |
| 3-2. | WA'MUR | AND ORDER !; AND COMMAND; AND INSTRUCT; |
| 3-3. | TA'TIIHIM | YOU CAME TO THEM, IT CAME TO THEM |
| 3-4. | MA'WAAHUM | THEIR ABODE |
| 3-5. | KA'SAN | CUP; GLASS |
| 4-1. | YA'BA | HE REFUSES |
| 4-2. | NA'TI | WE BRING |
| 4-3. | QA-RA'TA | YOU HAVE READ; YOU READ |
| 4-4. | BA'SIN | PERIODS OF PANIC; FURY; VENGEANCE |
| 4-5. | MA'KUULIN | (SOMETHING) THAT IS EATEN UP |

LESSON 31

ASSIMILATION OF SOUNDS IN RECITATION

1 رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ كِتَابٌ مُّبِينٌ خَيْرٌ مِّنْهُ

2 بِحِجَارَةٍ مِّنْ سِجِّيلٍ لَّوْحٌ مَّحْفُوظٌ

3 صُحُفًا مُّطَهَّرَةٍ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا

4 مَعْرُوفًا مَتَاعًا لَّكُمْ خَيْرٌ لَّأَنفُسِهِمْ

5 جَنَّتْ لَهُمْ زَبَدًا رَّابِيًا غُفُورٌ رَّحِيمٌ

6 عَيْشَةٍ رَّاضِيَةٍ

7 لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَّسُولُ اللَّهِ

LESSON 31 **ASSIMILATION OF SOUNDS IN RECITATION** **TRANSLITERATION**

1. RA-SUU-LUM MINAL LAAHI KITAA-BUM MU-BII-NUN KHAY-RUM MINHU
2. BI-HI-JAA-RA-TIM MIN SIJ-JIILIN LAW-HIM MAH-FUU-ZIN
3. SU-HU-FAM MU-TAH-HA-RA-TAN WA QUU-LUU-LAHUM QAW-LAM
4. M'A-RUU-FAN MA-TAA-'AL-LAKUM KHAY-RUL-LI-AN-FUSIHIM
5. JAN-NAA-TIL LAHUM ZA-BA-DAR RAA-BI-YAN GHA-FUU-RUR RAHIIMUN
6. 'II-SHA-TIR RAA-DI-YATIN
7. LAAAA-ILAA-HA IL-LAL-LAAHU MU-HAM-MA-DUR RA-SUU-LUL LAAHI

TRANSLATION

- | | |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| 1-1. RA-SUU-LUM MINAL LAAHI | A MESSENGER FROM ALLAH; |
| 1-2. KITAA-BUM MU-BII-NUN | A PERSPICUOUS BOOK; A PLAIN
SCRIPTURE; A CLEAR BOOK; |
| 1-3. KHAY-RUM MINHU | BETTER THAN HIM; |
| 2-1. BI-HI-JAA-RA-TIM MIN SIJ-JIILIN | WITH STONES OF BAKED CLAY; |
| 2-2. LAW-HIM MAH-FUU-ZIN | A PRESERVED TABLET; A
GUARDED TABLET; |
| 3-1. SU-HU-FAM MU-TAH-HA-RA-TAN | PURE AND HOLY SCRIPTURES;
PURE PAGES; PURIFIED PAGES; |
| 3-2. WA QUU-LUU-LAHUM QAW-LAM | AND SPEAK TO THEM WORDS...;
AND SAY TO THEM WORDS...; |
| 4-1. M'A-RUU-FAN | ...OF KINDNESS AND JUSTICE; |
| 4-2. MA-TAA-'AL-LAKUM | A PROVISION FOR YOU; A GIFT
OR BOUNTY FOR YOU; |
| 4-3. KHAY-RUL-LI-AN-FUSIHIM | (IT IS) BETTER FOR THEM; BET-
TER FOR THEIR SOULS; |
| 5-1. JAN-NAA-TIL LAHUM | PARADISE FOR THEM; HEAVENS
FOR THEM; GARDENS FOR THEM; |
| 5-2. ZA-BA-DAR RAA-BI-YAN | THE FOAM THAT MOUNTS UP TO
THE SURFACE; |
| 5-3. GHA-FUU-RUR RAHIIMUN | MOST FORGIVING AND MOST MERCIFUL; |
| 6-1. 'II-SHA-TIR RAA-DI-YATIN | A LIFE OF BLISS; |
| 7-1. LAAAA-ILAA-HA IL-LAL-LAAHU MU-HAM-MA-DUR RA-SUU-LUL LAAHI | THERE IS NO GOD BUT ALLAH, AND MUHAMMAD IS HIS MESSENGER; |

LESSON 32

ASSIMILATION OF LETTERS IN RECITATION

- 1 مِنْ مَّاءٍ مِنْ مِّثْلِهِ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ
- 2 مِنْ لَدُنْهُ لَمْ يَكُنْ لَهُ أَنْ لَمْ يَرَهُ
- 3 مِنْ رَبِّكَ مَنْ رَحِمَ أَنْ رَأَاهُ قُلُ
- 4 رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا بَلْ رَفَعَ عَابِدُ
- 5 مَا عَبَدْتُمْ وَجَدْتُمْ وَعَدْتَهُمْ
- 6 وَإِنْ عُدْتُمْ كِدْتُمْ وَارْكَبْ مَعَنَا

LESSON 32

ASSIMILATION OF LETTERS IN RECITATION TRANSLITERATION

1. MIM-MAAAA-IN MIM-MITH-LIHII WA IM-MIN-SHAY-IN
2. MIL-LADUN-HU LAM-YAKUL-LAHU AL-LAM-YA-RA-HUU
3. MIR-RAB-BIKA MAR-RA-HI-MA AR-RA-AA-HU QUR
4. RAB-BI ZID-NII 'IL-MAN BAR-RA-FA-'A 'AA-BI-DUM
5. MAA-'A-BAT-TUM WA-JAT-TUM WA-'AT-TUM
6. WA-IN-'UT-TUM KIT-TA WAR-KAM-MA-'A-NAA

TRANSLATION

- | | | |
|------|-------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| 1-1. | MIM-MAAAA-IN | FROM WATER; OF WATER; |
| 1-2. | MIM-MITH-LIHII | LIKE THERE UNTO; LIKE THEREOF; OF ITS
KIND; OF ITS LIKENESS; |
| 1-3. | WA IM-MIN-SHAY-IN | AND THERE IS NOT A THING; |
| 2-1. | MIL-LADUN-HU | FROM HIM; FROM HIMSELF; FROM HIS OWN SELF; |
| 2-2. | LAM-YAKUL-LAHU | NONE IS LIKE HIM; |
| 2-3. | AL-LAM-YA-RA-HUU | THAT (NONE) SEES HIM; |
| 3-1. | MIR-RAB-BIKA | FROM YOUR LORD; |
| 3-2. | MAR-RA-HI-MA | THOSE ON WHOM HE HAS MERCY; HE ON
WHOM HE HAS MERCY; HE WHO HAS MERCY; |
| 3-3. | AR-RA-AA-HU | BECAUSE HE LOOKS UPON HIMSELF; |
| 3-4. | QUL | SAY !; |
| 4-1. | RAB-BI | MY LORD; |
| 4-2. | ZID-NII 'IL-MAN | INCREASE ME IN KNOWLEDGE; |
| 4-3. | BAR-RA-FA-'A | NAY, BUT HE WAS RAISED UP; |
| 4-4. | 'AA-BI-DUN | WORSHIP; |
| 5-1. | MAA-'A-BAT-TUM | THAT WHICH YOU WORSHIP; |
| 5-2. | WA-JAT-TUM | YOU HAVE FOUND; |
| 5-3. | WA-'AT-TAHUM | YOU HAVE PROMISED THEM; |
| 6-1. | WA-IN-'UT-TUM | BUT IF YOU REVERT (TO YOUR SINS); |
| 6-2. | KIT-TA | YOU PLAN, SCHEME, PLOT; |
| 6-3. | WAR-KAM-MA-'A-NAA | AND EMBARK WITH US; |

LESSON 33

ASSIMILATION PRODUCING NASAL SOUNDS

- 1 حَبًّا وَنَبَاتًا وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا إِيْمَانًا
- 2 وَقَالُوا إِلَهٌ وَاحِدٌ مَالٌ وَلَا بَنُونَ
- 3 يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ أَفَمَنْ وَعَدْنَا شَرًّا يَرَهُ
- 4 خَيْرًا يَرَهُ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُهُ
- 5 النَّاسُ دَافِقٍ يَخْرُجُ أَنْ يَشَاءَ فَمَنْ
- 6 يَعْمَلْ إِنْ يَنْصُرْكُمُ وَإِنْ يُرِيدُوا

LESSON 33 **ASSIMILATION PRODUCING NASAL SOUNDS** **TRANSLITERATION**

1. *HAB-BANW-WA-NA-BAA-TAN WA-LII-YANW-WA-LAA-NA-SII-RAN II-MAA-NAN*
2. *WA-QAA-LUU I-LAA-HUNW-WAA-HI-DUN MAA-LUNW-WA-LAA-BA-NUU-NA*
3. *YAW-MA-I-DHINW-WAA-JI-FA-TUN A-FA-MANW-WA-'AD-NAA SHAR-RANY-YA-RA-HUU*
4. *KHAY-RANY-YA-RA-HUU WAY-LUNY-YAW-MA-I-DHIN YAW-MA-I-DHINY-YAS-DU-RU*
5. *AN-NAA-SU DAA-FI-QINY-YAKH-RU-JU ANY-YA-SHAAAA-U FA-MAN*
6. *Y'A-MAL INY-YAN-SUR-KUM WA-INY-YU-RII-DUU*

TRANSLATION

- | | |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 1-1. <i>HAB-BANW-WA-NA-BAA-TAN</i> | GRAIN AND VEGETABLES; GRAIN AND HERBS; GRAIN AND PLANT; |
| 1-2. <i>WA-LII-YANW-WA-LAA-NA-SII-RAN</i> | (NO) FRIEND OR HELPER; (ANY) PROTECTOR OR HELPER; |
| 1-3. <i>II-MAA-NAN</i> | IIMAAN; FAITH; |
| 2-1. <i>WA-QAA-LUU</i> | AND THEY SAID; |
| 2-2. <i>I-LAA-HUNW-WAA-HI-DUN</i> | ONE DEITY; ONE GOD; |
| 2-3. <i>MAA-LUNW-WA-LAA-BA-NUU-NA</i> | (NEITHER) WEALTH NOR SONS; |
| 3-1. <i>YAW-MA-I-DHINW-WAA-JI-FA-TUN</i> | THAT DAY (IT) WILL BE IN AGITATION; |
| 3-2. <i>A-FA-MANW-WA-'AD-NAA</i> | ARE (THESE TWO) WHOM WE HAVE PROMISED (ALIKE); |
| 3-3. <i>SHAR-RANY-YA-RA-HUU</i> | (THE) EVIL THAT HE WILL SEE; |
| 4-1. <i>KHAY-RANY-YA-RA-HUU</i> | (THE) GOOD THAT HE WILL SEE; |
| 4-2. <i>WAY-LUNY-YAW-MA-I-DHIN</i> | WOE THAT DAY UPON (SOMEONE); |
| 4-3. <i>YAW-MA-I-DHINY-YAS-DU-RU</i> | ON THAT DAY (THEY WILL) PROCEED IN GROUPS; |
| 5-1. <i>AN-NAA-SU</i> | MEN; MANKIND; PEOPLE; |
| 5-2. <i>DAA-FI-QINY-YAKH-RU-JU</i> | EMITTED (AND) PROCEEDING FROM; |

5-3. ANY-YA-SHAAAA-U
5-4. FA-MAN
6-1. Y'A-MAL
6-2. INY-YAN-SUR-KUM
6-3. WA-INY-YU-RII-DUU

THAT HE WILLS;
THEN HE WHO;
WORKS; DOES (SOMETHING);
IF HE HELPS YOU;
AND IF THEY WANT, WISH, DE-
SIRE;

LESSON 34

DEALING WITH THE 'N' SOUND

- 1 مِنْ بَعْدِ بِالْجَنْبِ مِنْ بَيْنِ أَنْبَثْنَا
- 2 أَنْبِيَاءَ مَنْ بَخِلَ لِيُنْبَذَنَّ ذَنْبِ
- 3 لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ خَبِيرُ بِمَا تَعْمَلُونَ
- 4 أَبَدًا بِمَا عَلَيْهِمْ بِهِ سَوَاءٌ بَيْنَنَا
- 5 قَدِيرُ الَّذِي لَمَرَّةٍ الَّذِي نُوحُ ابْنَهُ
- 6 خَيْرُ الْوَصِيَّةِ شَيْئًا اتَّخَذَهَا

LESSON 34
DEALING WITH THE 'N' SOUND
NOON SAAKINAH AND TANWIIN
TRANSLITERATION

1. *MIM-B'A-DI BIL-JAM-BI MIM-BAY-NI AM-BAT-NAA*
2. *AM-BI-YAAAA-A MAM-BA-KHI-LA LA-YUM-BA-DHAN-NA DHAM-BIN*
3. *LA-NAS-FA-'AM BIN-NAA-SI-YATI KHA-BII-RUM-BI-MAA T'A-MALUUN*
4. *ABA-DAM BI-MAA ALIIMUM BIHII SA-WAAAA-IM BAY-NA-NAA*
5. *QA-DII-RU NIL-LA-DHII LU-MA-ZA-TI NIL-LA-DHII NUU-HU NIB-NA-HUU*
6. *KHAY-RA NIL-WA-SII-YA-TU SHAY-A NIT-TA-KHA-DHA-HAA*

TRANSLATION

- | | |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 1-1. <i>MIM-B'A-DI</i> | UNTIL AFTER; FROM AFTER; |
| 1-2. <i>BIL-JAM-BI</i> | BY THE SIDE; BY YOUR SIDE; |
| 1-3. <i>MIM-BAY-NI</i> | FROM BEFORE (THEM); |
| 1-4. <i>AM-BAT-NAA</i> | WE PRODUCED; WE CAUSED TO GROW; |
| 2-1. <i>AM-BI-YAAAA-A</i> | PROPHETS; |
| 2-2. <i>MAM-BA-KHI-LA</i> | HE WHO IS A GREEDY MISER; HE WHO IS NIGGARDLY; HIM WHO HOARDS (SOMETHING); |
| 2-3. <i>LA-YUM-BA-DHAN-NA</i> | HE WILL SURELY BE THROWN; HE WILL CERTAINLY BE HURLED; VERILY HE WILL BE FLUNG; |
| 2-4. <i>DHAM-BIN</i> | CRIME; SIN; OFFENSE; MISDEED; |
| 3-1. <i>LA-NAS-FA-AM-BIN-NAA-SI-YATI</i> | HE WILL DRAG HIM BY THE FORELOCK; WE WILL SEIZE HIM BY THE FORELOCK; |
| 3-2. <i>KHA-BII-RUM-BI-MAA T'A-MALUUN</i> | HE IS WELL AWARE OF ALL THAT YOU DO; |
| 4-1. <i>ABA-DAM BI-MAA</i> | FOREVER BECAUSE OF WHAT; |
| 4-2. <i>ALIIMUM BIHII</i> | HE HAS FULL KNOWLEDGE OF IT; |

- | | | |
|------|----------------------------------|-------------------------------------------------------|
| 4-3. | <i>SA-WAAAA-IM BAY-NA-NAA</i> | THE SAME IT IS BETWEEN US; |
| 5-1. | <i>QA-DII-RU NIL-LA-DHII</i> | (HE IS) ALL POWERFUL, WHO... ; |
| 5-2. | <i>LU-MA-ZA-TI NIL-LA-DHII</i> | BACKBITER WHO... ; |
| 5-3. | <i>NUU-HU NIB-NA-HUU</i> | NOAH TO HIS SON (CALLED); |
| 6-1. | <i>KHAY-RA NIL-WA-SII-YA-TU</i> | (SET ASIDE) GOOD THINGS AS A
BEQUEST (TO SOMEONE); |
| 6-2. | <i>SHAY-A NIT-TA-KHA-DHA-HAA</i> | SOMETHING THAT HE TAKES (IN
JEST); |

LESSON 35

STOPS AT THE END OF VERSES

- 1 اعوذ بالله من الشيطان الرجيم
- 2 قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ • مَنْ خَوْفٍ • وَجَنَّتِ
- 4 أَلْفَاً • إِذَا حَسَدَ • لَمَّا يُرِيدُ • بِأَصْحَبِ
- 5 الْفِيلِ • أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ • لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ •
- 6 لَتَعَجَلَ بِهِ • إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا • وَشَاهِدٍ وَ
- 7 مَشْهُودٍ • مِنْهُمْ تَقَّةَ ط ذُرِّيَّةَ طَيِّبَةٍ

LESSON 35 **STOPS AT THE END OF VERSES** **TRANSLITERATION**

1. A-'UU-DHU BIL-LAAHI MINASH-SHAY-TAA-NIR RA-JIIM
2. BIS-MIL-LAAHIR RAH-MAANIR RA-HIIM
3. QUL-HUWAL-LAA-HU AHAD MIN-KHAWF WA-JAN-NAATIN
4. AL-FAA-FAA I-DHAA-HA-SAD LI-MAA-YU-RIID BI-AS-HAA-BI
5. AL-FIIL A-BII-LA-HA-BINW-WA-TABB LI-MAN-KHA-SHI-YA-RAB-BAH
6. LI-T'A-JA-LA BIH IN-NA-HUU KAANA TAW-WAA-BAA WA-SHAA-HI-DINW-WA
7. MASH-HUUD MIN-HUM TU-QAAH DHUR-RII-YA-TAN TAY-YI-BAH

TRANSLATION

- | | | |
|------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 1-1. | A-'UU-DHU BIL-LAAHI MINASH-SHAY-TAA-NIR RA-JIIM | I SEEK REFUGE IN ALLAH FROM SATAN, THE REJECTED ONE; |
| 2-1. | BIS-MIL-LAAHIR RAH-MAANIR RA-HIIM | IN THE NAME OF ALLAH, THE BENEFICENT, THE MERCIFUL; |
| 3-1. | QUL-HUWAL-LAA-HU AHAD | SAY : HE IS ALLAH, THE ONE; |
| 3-2. | MIN-KHAWF | AGAINST FEAR; FROM FEAR; |
| 3-3. | WA-JAN-NAATIN | AND GARDENS; |
| 4-1. | AL-FAA-FAA | LUXURIOUS; THICK FOLIAGE; |
| 4-2. | I-DHAA-HA-SAD | AS HE PRACTICES ENVY; WHEN HE ENVIES; |
| 4-3. | LI-MAA-YU-RIID | OF ALL THAT HE INTENDS; OF WHAT HE WILLS; |
| 4-4. | BI-AS-HAA-BI | WITH THE COMPANIONS OF; |
| 5-1. | AL-FIIL | THE ELEPHANT; |
| 5-2. | A-BII-LA-HA-BINW-WA-TABB | THE FATHER OF FLAME AND HE WILL PERISH; ABU LAHAB AND HE WILL PERISH; |
| 5-3. | LI-MAN-KHA-SHI-YA-RAB-BAH | FOR SUCH AS FEAR THEIR LORD AND CHERISHER; |
| 6-1. | LI-T'A-JA-LA BIH | TO MAKE HASTE THEREWITH; |
| 6-2. | IN-NA-HUU KAANA TAW-WAA-BAA | FOR HE IS OFT-RETURNING IN |

- | | | |
|------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------|
| 6-3. | <i>WA-SHAA-HI-DINW-WA</i> | FORGIVENESS; |
| 7-1. | <i>MASH-HUUD</i> | BY THE ONE THAT WITNESSES
(AND); |
| 7-2. | <i>MIN-HUM TU-QAAH</i> | (AND) THE SUBJECT OF THE
WITNESS; |
| 7-3. | <i>DHUR-RII-YA-TAN TAY-YI-BAH</i> | YOU MAY GUARD YOURSELF
FROM THEM, TAKING SECUR-
ITY; |
| | | A PROGENY THAT IS PURE; |

LESSON 36

STOPS AT END OF VERSES - CONTINUED

- 1 أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ - سَبْعَ سَمُوتٍ مَالْعَقَبَةُ ط
- 2 فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ ط وَيُرْبِي الصَّدَقَاتِ ط
- 3 بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طَوًى ط يَتَّبِعَهَا أَذًى ط
- 4 وَنِسَاءً ج لَيْسُوا سَوَاءً ط أَخَاهُمْ صَالِحًا .
- 5 نَارَ حَامِيَةٍ ○ كُتِبَ قِيَمَةٌ ○ إِلَّا هُوَ ط
- 6 أَعْمَالُهُمْ ○ أَوْحَى لَهَا ○ مَنْ دَسَّهَا ○
- 7 إِذَا صَلَّى ○ لَشْتَى ○ جَنَّتِي ○ إِذَا يَسِر ○
- 8 وَالْفَجْرِ ○ وَلَيَالٍ - يَوْمَيْذٍ وَاجِفَةٍ ○
- 9 وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ○ حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ ○

LESSON 36

STOPS AT END OF VERSES - CONTINUED TRANSLITERATION

1. AS-HAA-BAL QAR-YAH SAB-'A-SA-MAA-WAAT MAL-'A-QA-BAH
2. FAS-TA-BI-QUL KHAY-RAAT WA-YUR-BIS SA-DA-QAAT
3. BIL-WAA-DIL MU-QAD-DA-SI TU-WAA YAT-BA-'U-HAAAA-A-DHAA
4. WA-NI-SAAAA-AA LAY-SUU-SA-WAAAA-AA A-KHAA-HUM SA-LI-HAA
5. NAA-RUN HAA-MI-YAH KU-TU-BUN QAY-YI-MAH IL-LAA-HU
6. A'A-MAA-LA-HUM AW-HAA-LA-HAA MAN-DAS-SAA-HAA
7. I-DHAA-SAL-LAA LA-SHAT-TAA JAN-NA-TII I-DHAA-YASR
8. WAL-FAJR WA-LA-YAAL YAW-MA-I-DHINW-WAA-JI-FAH
9. WA-TA-WAA-SAW BIS-SABR HAT-TAA-MAT-LA-'IL-FAJR

TRANSLATION

- | | |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1-1. AS-HAA-BAL QAR-YAH | COMPANIONS OF THE CITY; PEOPLE OF THE TOWN (OR CITY); |
| 1-2. SAB-'A-SA-MAA-WAAT | SEVEN HEAVENS; |
| 1-3. MAL-'A-QA-BAH | WHAT IS THE STEEP PATH; WHAT IS THE UPHILL ROAD; WHAT IS THE ASCENT; |
| 2-1. FAS-TA-BI-QUL KHAY-RAAT | THEN STRIVE TOGETHER (AS IN A RACE) TOWARDS ALL THAT IS GOOD; SO VIE WITH ONE ANOTHER IN GOOD WORKS; SO STRIVE IN VIRTUES; |
| 2-2. WA-YUR-BIS SA-DA-QAAT | AND [HE] WILL GIVE INCREASE FOR DEEDS OF CHARITY; |
| 3-1. BIL-WAA-DIL MU-QAD-DA-SI TU-WAA | IN THE SACRED VALLEY OF TUWA; |
| 3-2. YAT-BA-'U-HAAAA-A-DHAA | FOLLOW [IT] WITH INJURY; |
| 4-1. WA-NI-SAAAA-AA | AND WOMEN; |
| 4-2. LAY-SUU-SA-WAAAA-AA | NOT ALL OF THEM ARE ALIKE; |
| 4-3. A-KHAA-HUM SA-LI-HAA | [WE SENT] THEIR BROTHER SAA-LIH TO THEM; |

[THE TRANSLATION OF THIS LESSON CONTINUES IN APPENDIX 1.]

LESSON 37

RULES FOR STOPPING

- 1 أَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ ○ كَيْدًا ○ وَآكِيدُ
- 2 فِي الْعُقَدِ ○ وَالتَّيْنِ ○ مَا الطَّارِقُ ○
- 3 النَّجْمُ الثَّاقِبُ ○ أَمْرٍ ○ سَلَمٌ ○
- 4 وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ○
- 5 وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ○

LESSON 37 **RULES FOR STOPPING** **TRANSLITERATION**

1. *AB-SAA-RU-HAA KHAA-SHI-'AH KAY-DAA WA-A-KIID*
2. *FIL-'U-QAD WAT-TIIN MAT-TAA-RIQ*
3. *AN-NAJ-MUTH-THAA-QIB AMR SA-LAAM*
4. *WA-SA-LAA-MUN-'A-LAL-MUR-SA-LIIN*
5. *WAL-HAM-DU LIL-LAA-HI RAB-BIL-'AA-LA-MIIN*

TRANSLATION

- | | |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1-1. <i>AB-SAA-RU-HAA KHAA-SHI-'AH</i> | CAST DOWN WILL BE THEIR EYES; THEIR EYES ARE DOWN-CAST; |
| 1-2. <i>KAY-DAA</i> | SCHEME; PLOT; PLAN; |
| 1-3. <i>WA-A-KIID</i> | AND I SCHEME; (OR PLOT OR PLAN); |
| 2-1. <i>FIL-'U-QAD</i> | ON KNOTS; |
| 2-2. <i>WAT-TIIN</i> | BY THE FIG; |
| 2-3. <i>MAT-TAA-RIQ</i> | WHAT IS THE NIGHT VISITOR; WHAT IS THE COMER BY NIGHT; WHAT IS THE MORNING STAR; |
| 3-1. <i>AN-NAJ-MUTH-THAA-QIB</i> | THE STAR OF PIERCING BRIGHTNESS; THE PIERCING STAR; |
| 3-2. <i>AMR</i> | DECREE; AFFAIR; ERRAND; |
| 3-3. <i>SA-LAAM</i> | PEACE !; |
| 4-1. <i>WA-SA-LAA-MUN-'A-LAL-MUR-SA-LIIN</i> | AND PEACE BE UPON THE MESSENGERS; |
| 5-1. <i>WAL-HAM-DU LIL-LAA-HI RAB-BIL-'AA-LA-MIIN</i> | AND PRAISE BE TO ALLAH, LORD OF THE WORLDS; AND PRAISE BE TO ALLAH, THE CHERISHER AND SUSTAINER OF THE WORLDS; |

LESSON 38

THE 'MUQAT-TA-'AAT' OR SINGLE LETTERS

1 المّ المّص الرّ المّر كهيعص

2 طه طسم طس يس ص حم

3 حم عسق ق ن

LESSON 38 **THE 'MUQAT-TA-'AAT' OR SINGLE LETTERS** **TRANSLITERATION**

1. ALIF-LAAAAM-MEEEEEM ALIF-LAAAAM-MEEEEEM-SAAAAD
ALIF-LAAAAM-RAA ALIF-LAAAAM-MEEEEEM-RAA KAAAAF-
HAA-YAA-'AAAAYN-SAAAAD
2. TAA-HAA TAA-SEEEEN-MEEEEEM TAA-SEEEEN YAA-SEEEEN
SAAAAD HAA-MEEEEEM
3. HAA-MEEEEEM 'AAAAYN-SEEEEN-QAAAAF QAAAAF NUUUUN

TRANSLATION

NOTE : THIS LESSON DEALS WITH THE MUQAT-TA-'AAT LETTERS OR SINGLE LETTERS OR ABBREVIATED LETTERS. OPINIONS DIFFER AS TO THEIR SIGNIFICANCE. THEY ARE NOT USUALLY TRANSLATED, BUT ARE ALWAYS INCLUDED IN THE TEXT OF THE QUR'AN AND RECITED AS PART OF IT. WE HAVE NOT TRANSLATED THESE MUQAT-TA-'AAT LETTERS.

- 1-1. ALIF-LAAAAM-MEEEEEM
- 1-2. ALIF-LAAAAM-MEEEEEM-SAAAAD
- 1-3. ALIF-LAAAAM-RAA
- 1-4. ALIF-LAAAAM-MEEEEEM-RAA
- 1-5. KAAAAF-HAA-YAA-'AAAAYN-SAAAAD
- 2-1. TAA-HAA
- 2-2. TAA-SEEEEN-MEEEEEM
- 2-3. TAA-SEEEEN
- 2-4. YAA-SEEEEN
- 2-5. SAAAAD
- 2-6. HAA-MEEEEEM
- 3-1. HAA-MEEEEEM 'AAAAYN-SEEEEN-QAAAAF
- 3-2. QAAAAF
- 3-3. NUUUUN

LESSON 39

SURAH AL-FAATIHAH

- 1 سُورَةُ الْفَاتِحَةِ
- 2 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
- 3 أَلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ○
- 4 الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ○
- 5 مُلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ○
- 6 إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ○
- 7 اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ○
- 8 صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ
- 9 غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ○

LESSON 39
SURAH AL-FAATIHAH
TRANSLITERATION

1. *SUU-RA-TUL FAA-TI-HAH*
2. *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HEEM*
3. *AL HAMDU LIL-LAAHI RAB-BIL 'AA-LA-MIIN*
4. *AR-RAH-MAA-NIR RA-HIIM*
5. *MAA-LI-KI YAW-MID-DIIN*
6. *II-YAA KA N'A-BU-DU WA II-YAA KA NAS-TA-'IIN* 7. *IH-DI-NAS*
SI-RAA-TAL MUS-TA-QIIM
8. *SI-RAA-TAL LA-DHI-NA AN-'AM-TA 'ALAYHIM*
9. *GHAY-RIL MAGH-DUUBI 'ALAYHIM WA LAD-DAAAAL-LIHIIN*

TRANSLATION

1. *SUU-RA-TUL FAA-TI-HAH*
THE OPENING CHAPTER;
2. *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HEEM*
IN THE NAME OF ALLAH, MOST GRACIOUS, MOST MERCIFUL;
3. *AL HAMDU LIL-LAAHI RAB-BIL 'AA-LA-MIIN*
PRAISE BE TO ALLAH, LORD OF THE WORLDS; PRAISE BE TO
ALLAH, THE CHERISHER AND SUSTAINER OF THE WORLDS;
4. *AR-RAH-MAA-NIR RA-HIIM*
MOST GRACIOUS, MOST MERCIFUL;
5. *MAA-LI-KI YAW-MID-DIIN*
MASTER OF THE DAY OF JUDGEMENT;
6. *II-YAA KA N'A-BU-DU WA II-YAA KA NAS-TA-'IIN*
THEE DO WE WORSHIP, AND THINE AID WE SEEK;
7. *IH-DI-NAS SI-RAA-TAL MUS-TA-QIIM*
SHOW US THE STRAIGHT PATH;
8. *SI-RAA-TAL LA-DHI-NA AN-'AM-TA 'ALAYHIM*
THE PATH OF THOSE ON WHOM YOU HAVE BESTOWED YOUR GRACE;
9. *GHAY-RIL MAGH-DUUBI 'ALAYHIM WA LAD-DAAAAL-LIHIIN*
NOT (THE PATH) OF THOSE WHO EARN YOUR ANGER NOR OF
THOSE WHO GO ASTRAY;

LESSON 40

SURAH AL-FIL

- 1 سُورَةُ الْفِيلِ
- 2 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
- 3 أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ○
- 4 أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ○
- 5 وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ○
- 6 تَرْمِيهِمْ بِحِجَارٍ مِّنْ سِجِّيلٍ ○
- 7 فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ○

LESSON 40
SURAH AL-FIIL
TRANSLITERATION

1. *SUU-RA-TUL FIIL*
2. *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HEEM*
3. *ALAM TARA KAYFA FA-'A-LA RAB-BU-KA BI-AS-HAA-BIL FIIL*
4. *ALAM YAJ-'AL KAY-DA-HUM FII TAD-LIIL*
5. *WA ARSALA 'A-LAY-HIM TAY-RAN A-BAA-BIIL*
6. *TAR-MII-HIM BI-HI-JAA-RA-TIM MIN SIJ-JIIL*
7. *FA JA-'A-LA-HUM KA-'AS-FIM MA'-KUUL*

TRANSLATION

1. *SUU-RA-TUL FIIL*
CHAPTER : THE ELEPHANT;
2. *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR- RA-HEEM*
IN THE NAME OF ALLAH, MOST GRACIOUS, MOST MERCIFUL;
3. *ALAM TARA KAYFA FA-'A-LA RAB-BU-KA BI-AS-HAA-BIL FIIL*
HAVE YOU NOT SEEN HOW YOUR LORD DEALT WITH THE
COMPANIONS OF THE ELEPHANT;
4. *ALAM YAJ-'AL KAY-DA-HUM FII TAD-LIIL*
DID HE NOT CAUSE THEIR TREACHEROUS PLAN TO BE FUTILE;
5. *WA ARSALA 'A-LAY-HIM TAY-RAN A-BAA-BIIL*
AND HE SENT AGAINST THEM FLIGHTS OF BIRDS;
6. *TAR-MII-HIM BI-HI-JAA-RA-TIM MIN SIJ-JIIL*
STRIKING THEM WITH STONES OF BAKED CLAY;
7. *FA JA-'A-LA-HUM KA-'AS-FIM MA'-KUUL*
THEN HE MADE THEM LIKE DEVoured DRY LEAVES;

LESSON 41

SURAH QURAYSH

- 1 سُورَةُ قُرَيْشٍ
- 2 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
- 3 لَا يَلْفِ قُرَيْشٍ ○
- 4 إْلَيْهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ○
- 5 فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ○
- 6 الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ
- 7 وَأَمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ ○

LESSON 41
SURAH QURAYSH
TRANSLITERATION

1. *SUU-RA-TUL QURAYSH*
2. *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HEEM*
3. *LI-II-LAA-FI QU-RAYSH*
4. *II-LAA-FI-HIM RIH-LA-TASH-SHI-TAAAA-I WAS-SAYF*
5. *FAL-Y'A-BU-DUU RAB-BA HAA-DHAL BAYT*
6. *AL-LA-DHIHI AT-'A-MA-HUM MIN JUU'IN-W*
7. *WA AA-MA-NA-HUM MIN KHAWF*

TRANSLATION

1. *SUU-RA-TU QURAYSH*
CHAPTER : THE QURAYSH
2. *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HIIM*
IN THE NAME OF ALLAH, MOST GRACIOUS, MOST MERCIFUL;
3. *LI-II-LAA-FI QU-RAYSH*
FOR THE SECURITY OF THE QURAYSH;
4. *II-LAA-FI-HIM RIH-LA-TASH-SHI-TAAAA-I WAS-SAYF*
FOR THEIR SECURITY DURING THE JOURNEY OF WINTER AND
OF SUMMER;
5. *FAL-Y'A-BU-DUU RAB-BA HAA-DHAL BAYT*
LET THEM, THEREFORE, WORSHIP THE LORD AND SUSTAINER
OF THIS HOUSE;
6. *AL-LA-DHIHI AT-'A-MA-HUM MIN JUU'IN-W*
WHO PROVIDES THEM WITH FOOD AGAINST HUNGER;
7. *WA AA-MA-NA-HUM MIN KHAWF*
AND WITH SECURITY AGAINST FEAR (OF DANGER);

LESSON 42

SURAH AL-MAA-'UUN

- 1 سورة الماعون
- 2 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
- 3 أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالدِّينِ ○
- 4 فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ ○
- 5 وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِينِ ○
- 6 فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ
- 7 الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ○
- 8 الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ○
- 9 وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ○

LESSON 42
SURAH AL-MAA-'UUN
TRANSLITERATION

1. *SUU-RA-TUL MAA-'UUN*
2. *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HEEM*
3. *A-RA-AY-TAL-LA-DHII YU-KADH-DHI-BU BID-DIIN*
4. *FA-DHAA-LI-KAL LA-DHII YA-D'U-'UL YA-TIIM*
5. *WA-LAA YA-HUD-DU 'A-LAA TA-'AA-MIL MIS-KIIN*
6. *FA WAY-LUL LIL MU-SAL-LIIN*
7. *AL-LA-DHII-NA HUM 'AN SA-LAA-TI-HIM SAA-HUUN*
8. *AL-LA-DHII-NA-HUM YU-RAAAA-UUN*
9. *WA YAM-NA-'UU-NAL MAA-'UUN*

TRANSLATION

1. *SUU-RA-TUL MAA-'UUN*
CHAPTER : SMALL KINDNESS;
2. *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HIIM*
IN THE NAME OF ALLAH, MOST GRACIOUS, MOST MERCIFUL;
3. *A-RA-AY-TAL-LA-DHII YU-KADH-DHI-BU BID-DIIN*
HAVE YOU OBSERVED HIM WHO DENIES OUR RELIGION ?;
4. *FA-DHAA-LI-KAL LA-DHII YA-D'U-'UL YA-TIIM*
THAT IS THE ONE WHO REPULSES THE ORPHAN;
5. *WA-LAA YA-HUD-DU 'A-LAA TA-'AA-MIL MIS-KIIN*
AND ENCOURAGES NOT THE FEEDING OF THE NEEDY;
6. *FA WAY-LUL LIL MU-SAL-LIIN*
WOE, THEN, UNTO THOSE WHO PRAY;
7. *AL-LA-DHII-NA HUM 'AN SA-LAA-TI-HIM SAA-HUUN*
BUT WHO ARE UNMINDFUL (NEGLECTFUL) OF THEIR PRAYERS;
8. *AL-LA-DHII-NA-HUM YU-RAAAA-UUN*
WHO ONLY PUT ON A SHOW OF PIETY;
9. *WA YAM-NA-'UU-NAL MAA-'UUN*
BUT REFUSE TO GIVE EVEN THE SMALLEST HELP TO OTHERS;

LESSON 43

SURAH AL-KAW-THAR

- 1 سُورَةُ الْكَوْثَرِ
- 2 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
- 3 إِنَّا أَعْطَيْنَكَ الْكَوْثَرَ ○
- 4 فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحَرِ ○
- 5 إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ○

LESSON 43
SURAH AL-KAW-THAR
TRANSLITERATION

1. *SUU-RA-TUL KAW-THAR*
2. *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HIIM*
3. *IN-NAAAA A'A-TAY-NAA-KAL KAW-THAR*
4. *FA-SAL-LI LI-RAB-BI-KA WAN-HAR*
5. *IN-NA SHAA-NI-A-KA HU-WAL AB-TAR*

TRANSLATION

1. *SUU-RA-TUL KAW-THAR*
CHAPTER : ABUNDANCE;
2. *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HIIM*
IN THE NAME OF ALLAH; MOST GRACIOUS, MOST MERCIFUL;
3. *IN-NAAAA A'A-TAY-NAA-KAL KAW-THAR*
INDEED WE HAVE GIVEN YOU (O PROPHET) GOOD IN
ABUNDANCE;
4. *FA-SAL-LI LI-RAB-BI-KA WAN-HAR*
SO PRAY TO YOUR LORD, AND SACRIFICE TO HIM;
5. *IN-NA SHAA-NI-A-KA HU-WAL AB-TAR*
SURELY, THE ONE WHO HATES YOU; HE IS THE ONE CUT OFF
(FROM ALL THAT IS GOOD);

LESSON 44

SURAH AL-KAAFIRUUN

- 1 سُورَةُ الْكَافِرُونَ
- 2 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
- 3 قُلْ يَٰأَيُّهَا الْكَافِرُونَ ○
- 3 لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ
- 4 وَلَا أَنْتُمْ عِبِدُونَ مَا أَعْبُدُ ○
- 5 وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ ○
- 6 وَلَا أَنْتُمْ عِبِدُونَ مَا أَعْبُدُ ○
- 7 لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ○

LESSON 44 **SURAH AL-KAAFIRUUN** **TRANSLITERATION**

1. *SUU-RA-TUL KAA-FI-RUUN*
2. *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HEEM*
3. *QUL YAAAA AY-YU-HAL KAA-FI-RUUN*
4. *LAAAA A'A-BU-DU MAA T'A-BU-DUUN*
5. *WA LAAAA AN-TUM 'AA-BI-DUU-NA MAAAA A'A-BUD*
6. *WA LAAAA ANA 'AA-BI-DUM MAA 'A-BAT-TUM*
7. *WA LAAAA AN-TUM 'AA-BI-DUU-NA MAAAA A'A-BUD*
8. *LAKUM DII-NU-KUM WA-LI-YA DIIN*

TRANSLATION

1. *SUU-RA-TUL KAA-FI-RUUN*
CHAPTER : THE DISBELIEVERS;
2. *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HIIM*
IN THE NAME OF ALLAH, MOST GRACIOUS, MOST MERCIFUL;
3. *QUL YAAAA AY-YU-HAL KAA-FI-RUUN*
SAY : O DISBELIEVERS;
4. *LAAAA A'A-BU-DU MAA T'A-BU-DUUN*
I DO NOT WORSHIP WHAT YOU WORSHIP;
5. *WA LAAAA AN-TUM 'AA-BI-DUU-NA MAAAA A'A-BUD*
AND NEITHER DO YOU WORSHIP WHAT I WORSHIP;
6. *WA LAAAA ANA 'AA-BI-DUM MAA 'A-BAT-TUM*
AND I SHALL NEVER WORSHIP WHAT YOU WORSHIP;
7. *WA LAAAA AN-TUM 'AA-BI-DUU-NA MAAAA A'A-BUD*
AND NEITHER WILL YOU WORSHIP WHAT I WORSHIP;
8. *LAKUM DII-NU-KUM WA-LI-YA DIIN*
TO YOU YOUR RELIGION, AND TO ME MY RELIGION;

LESSON 45

SURAH AN-NASR

- 1 سُورَةُ النَّصْرِ
- 2 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
- 3 إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ○
- 4 وَرَأَيْتَ النَّاسَ
- 5 يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا ○
- 6 فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ
- 7 إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا ○

LESSON 45
SURAH AN-NASR
TRANSLITERATION

1. *SUU-RA-TUN NASR*
2. *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HIIM*
3. *I-DHAA JAAAA-A NAS-RUL-LAA-HI WAL FATH*
4. *WA RA-AY-TAN-NAA-SA-*
5. *YAD-KHU-LUU-NA FII DIINIL-LAA-HI AF-WAA-JAA*
6. *FA SAB-BIH BI-HAM-DI RAB-BI-KA WAS-TAGH-FIRH*
7. *IN-NA-HUU KAA-NA TAW-WAA-BAA*

TRANSLATION

1. *SUU-RA-TUN NASR*
CHAPTER : THE HELP;
2. *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HIIM*
IN THE NAME OF ALLAH, MOST GRACIOUS, MOST MERCIFUL;
3. *I-DHAA JAAAA-A NAS-RUL-LAA-HI WAL FATH*
WHEN ALLAH'S HELP COMES, AND VICTORY;
4. *WA RA-AY-TAN-NAA-SA*
AND YOU SEE PEOPLE...;
5. *YAD-KHU-LUU-NA FII DIINIL-LAA-HI AF-WAA-JAA*
ENTERING THE RELIGION OF ALLAH IN MULTITUDES;
6. *FA SAB-BIH BI-HAM-DI RAB-BI-KA WAS-TAGH-FIRH*
THEN CELEBRATE THE PRAISES OF YOUR LORD, AND SEEK HIS FORGIVENESS;
7. *IN-NA-HUU KAA-NA TAW-WAA-BAA*
FOR HE IS EVER READY TO ACCEPT REPENTANCE;

LESSON 46

SURAH AL-MASAD / AL-LAHAB

- 1 سُورَةُ اللَّهَبِ
- 2 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
- 3 تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ○
- 4 مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ○
- 5 سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ○
- 6 وَامْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ○
- 7 فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ○

LESSON 46
SURAH AL-MASAD / AL-LAHAB
TRANSLITERATION

1. *SUU-RA-TUL MASAD | LAHAB*
2. *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HIIM*
3. *TAB-BAT YA-DAAAA A-BII LAHA-BINW-WA-TABB*
4. *MAAAA AGH-NAA 'AN-HU MAA-LU-HUU WA-MAA KA-SAB*
5. *SA-YAS-LAA NAA-RAN DHAA-TA LAHAB*
6. *WAM-RA-A-TU-HUU HAM-MAA-LA-TAL HATAB*
7. *FII JII-DI-HAA HAB-LUM MIM MASAD*

TRANSLATION

1. *SUU-RA-TUL MASAD | LAHAB*
CHAPTER : FIRE FLAMES;
2. *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HIIM*
IN THE NAME OF ALLAH, MOST GRACIOUS, MOST MERCIFUL;
3. *TAB-BAT YA-DAAAA A-BII LAHA-BINW-WA-TABB*
DOOMED ARE THE HANDS (THE POWER) OF ABU LAHAB, AND
DOOMED IS HE;
4. *MAAAA AGH-NAA 'AN-HU MAA-LU-HUU WA-MAA KA-SAB*
HIS WEALTH AND HIS GAINS WILL NOT AVAIL (BENEFIT) HIM;
5. *SA-YAS-LAA NAA-RAN DHAA-TA LAHAB*
HE WILL BURN IN A FIRE OF FIERCE FLAMES;
6. *WAM-RA-A-TU-HUU HAM-MAA-LA-TAL HATAB*
TOGETHER WITH HIS WIFE, THE CARRIER OF FIREWOOD (EVIL
TALES AND SLANDER);
7. *FII JII-DI-HAA HAB-LUM MIM MASAD*
WILL HAVE AROUND HER NECK, A ROPE OF PALM FIBRE;

LESSON 47

SURAH AL-IKH-LAAS

- 1 سُورَةُ الْاِخْلَاصِ
- 2 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
- 3 قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ○
- 4 اللَّهُ الصَّمَدُ ○
- 5 لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ○
- 6 لَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ○

LESSON 47
SURAH AL-IKH-LAAS
TRANSLITERATION

1. *SUU-RA-TUL IKH-LAAS*
2. *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HIIM*
3. *QUL HUWAL-LAA-HU AHAD*
4. *AL-LAA-HUS-SAMAD*
5. *LAM YALID WA LAM YUU-LAD*
6. *WA LAM YA-KUL-LA-HUU KU-FU-WAN AHAD*

TRANSLATION

1. *SUU-RA-TUL IKH-LAAS*
CHAPTER : PURITY OF FAITH;
2. *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HEEM*
IN THE NAME OF ALLAH, MOST GRACIOUS, MOST MERCIFUL;
3. *QUL HUWAL-LAA-HU AHAD*
SAY : HE IS ALLAH, THE ONE;
4. *AL-LAA-HUS-SAMAD*
ALLAH, THE ETERNAL, THE ABSOLUTE;
5. *LAM YALID WA LAM YUU-LAD*
HE BEGETS NOT, AND NEITHER IS HE BEGOTTEN;
6. *WA LAM YA-KUL-LA-HUU KU-FU-WAN AHAD*
AND THERE IS NONE COMPARABLE TO HIM;

LESSON 48

SURAH AL-FALAQ

- 1 سُورَةُ الْفَلَقِ
- 2 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
- 3 قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ○
- 4 مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ○
- 5 وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ○
- 6 وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثِ فِي الْعُقَدِ ○
- 7 وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ○

LESSON 48
SURAH AL-FALAQ
TRANSLITERATION

1. *SUU-RA-TUL FALAQ*
2. *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HIIM*
3. *QUL A-'UU-DHU BI-RAB-BIL FALAQ*
4. *MIN SHAR-RI MAA KHA-LAQ*
5. *WA MIN SHAR-RI GHAA-SI-QIN I-DHAA WA-QAB*
6. *WA MIN SHAR-RIN-NAF-FAA-THAA-TI FIL 'U-QAD*
7. *WA MIN SHAR-RI HAA-SI-DIN I-DHAA HASAD*

TRANSLATION

1. *SUU-RA-TUL FALAQ*
CHAPTER : THE DAWN;
2. *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HIIM*
IN THE NAME OF ALLAH, MOST GRACIOUS, MOST MERCIFUL;
3. *QUL A-'UU-DHU BI-RAB-BIL FALAQ*
SAY : I SEEK REFUGE WITH THE LORD OF THE DAWN;
4. *MIN SHAR-RI MAA KHA-LAQ*
FROM THE EVIL OF THAT WHICH HE CREATED;
5. *WA MIN SHAR-RI GHAA-SI-QIN I-DHAA WA-QAB*
AND FROM THE EVIL OF DARKNESS WHEN IT DESCENDS;
6. *WA MIN SHAR-RIN-NAF-FAA-THAA-TI FIL 'U-QAD*
AND FROM THE EVIL OF CONJURING WITCHES;
7. *WA MIN SHAR-RI HAA-SI-DIN I-DHAA HASAD*
AND FROM THE EVIL OF THE ENVIER WHEN HE ENVIES;

LESSON 49

SURAH AN-NAAS

- 1 سُورَةُ النَّاسِ
- 2 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
- 3 قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ○
- 4 مَلِكِ النَّاسِ ○
- 5 إِلَهِ النَّاسِ ○
- 6 مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ○
- 7 الَّذِي يُوَسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ○
- 8 مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ○

LESSON 49
SURAH AN-NAAS
TRANSLITERATION

1. *SUU-RA-TUN NAAS*
2. *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HIIM*
3. *QUL A-'UU-DHU BI-RAB-BIN-NAAS*
4. *MA-LI-KIN-NAAS*
5. *I-LAA-HIN-NAAS*
6. *MIN SHAR-RIL-WAS-WAA-SIL KHAN-NAAS*
7. *AL-LA-DHII YU-WAS-WI-SU FII SU-DUU-RIN NAAS*
8. *MINAL JIN-NA-TI WAN-NAAS*

TRANSLATION

1. *SUU-RA-TUN NAAS*
CHAPTER : MANKIND;
2. *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HIIM*
IN THE NAME OF ALLAH, MOST GRACIOUS, MOST MERCIFUL;
3. *QUL A-'UU-DHU BI-RAB-BIN-NAAS*
SAY : I SEEK REFUGE WITH THE LORD AND CHERISHER OF MANKIND;
4. *MA-LI-KIN-NAAS*
THE KING (OR RULER) OF MANKIND;
5. *I-LAA-HIN-NAAS*
THE GOD OF MANKIND;
6. *MIN SHAR-RIL-WAS-WAA-SIL KHAN-NAAS*
FROM THE EVIL OF THE SNEAKING, SLINKING WHISPERER;
7. *AL-LA-DHII YU-WAS-WI-SU FII SU-DUU-RIN NAAS*
WHO WHISPERS INTO THE HEARTS OF MANKIND;
8. *MINAL JIN-NA-TI WAN-NAAS*
FROM AMONG BOTH JINN AND MEN;

LESSON 50

DU'AA - SUPPLICATION

FOR MEMORIZING THE QUR'AN

اَللّٰهُمَّ ارْحَمْنِيْ بِتَرْكِ الْمَعَاصِيْ اَبَدًا مَّا اَبْقَيْتَنِيْ
وَارْحَمْنِيْ اَنْ اَتَكَلَّفَ مَا لَا يَغْنِيْنِيْ ، وَاَرْزُقْنِيْ حُسْنَ
النَّظَرِ فَيَمَّا يَرْضِيْكَ عَنِّيْ ، اَللّٰهُمَّ بَدِيعُ السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضِ ذَا الْجَلَالِ وَالْاِكْرَامِ ، وَالْعِزَّةِ الَّتِي لَا تُرَامُ
، اَسْئَلُكَ يَا اللهَ يَا رَحْمٰنُ بِجَلَالِكَ وَنُوْرِ وَجْهِكَ اَنْ
تُلْزِمَ قَلْبِيْ حِفْظَ كِتَابِكَ ، كَمَا عَلَّمْتَنِيْ وَاَرْزُقْنِيْ
اَنْ اَتْلُوْهُ ، عَلٰى النَّحْوِ الَّذِي يَرْضِيْكَ عَنِّيْ ،
اَللّٰهُمَّ بَدِيعُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ذَا الْجَلَالِ
وَالْاِكْرَامِ ، وَالْعِزَّةِ الَّتِي لَا تُرَامُ ، اَسْئَلُكَ يَا اللهَ
يَا رَحْمٰنُ بِجَلَالِكَ وَنُوْرِ وَجْهِكَ اَنْ تُنَوِّرَ بِكِتَابِكَ
بَصْرِيْ ، وَاَنْ تُطْلِقَ بِهِ لِسَانِيْ وَاَنْ تَفَرِّجَ بِهِ عَنِّ

LESSON 50 [CONTD]

DU'AA - SUPPLICATION

FOR MEMORIZING THE QUR'AN

قَلْبِي ، وَأَنْ تَشْرَحَ بِهِ صَدْرِي ، وَأَنْ تَغْسِلَ بِهِ
بَدَنِي ، فَإِنَّهُ لَا يُعِينُنِي عَلَى الْحَقِّ غَيْرُكَ ، وَلَا
يُؤْتِيهِ إِلَّا أَنْتَ ، وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ
الْعَظِيمِ

LESSON 50
DU'AA - SUPPLICATION
FOR MEMORIZING THE QUR'AN
TRANSLATION

O ALLAH, HAVE MERCY ON ME BY ENABLING ME TO AVOID SINS AS LONG AS YOU KEEP ME ALIVE; AND HAVE MERCY UPON ME LEST I CONCERN MYSELF WITH THINGS THAT ARE OF NO CONSEQUENCE TO ME.

AND VOUCHSAFE ME THE AESTHETIC SIGHT IN THINGS WHICH WILL CAUSE YOU TO BE WELL PLEASED WITH ME.

O ALLAH! ORIGINATOR OF THE HEAVENS AND THE EARTH, LORD OF MAJESTY AND GLORY, AND POSSESSOR OF INCOMPREHENSIBLE MIGHT!

I BESEECH YOU, O ALLAH, O BENEFICENT LORD!

IN THE NAME OF YOUR MAJESTY, AND OF THE LIGHT OF YOUR COUNTENANCE,

TO CAUSE MY HEART TO MEMORISE YOUR BOOK AS YOU HAVE TAUGHT ME,

AND GRANT ME THAT I MAY RECITE IT IN SUCH MANNER, AS WILL CAUSE YOU TO BE WELL PLEASED WITH ME.

O ALLAH! ORIGINATOR OF THE HEAVENS AND THE EARTH, LORD OF MAJESTY AND BOUNTY, AND OF MIGHT INCOMPREHENSIBLE!

I BESEECH YOU, O ALLAH, O BENEFICENT LORD!

IN THE NAME OF YOUR MAJESTY, AND OF THE LIGHT OF YOUR COUNTENANCE,

TO ILLUMINATE MY VISION WITH YOUR BOOK,

TO SET FREE MY TONGUE THEREWITH,

TO COMFORT MY HEART THEREWITH,

TO ENLIGHTEN MY MIND THEREWITH,

AND TO WASH AWAY THE SINS OF MY BODY WITH IT.

FOR, INDEED, THERE IS NONE EXCEPT YOU TO SUPPORT ME IN ATTAINING THE TRUTH,

AND NONE BUT YOU CAN GIVE IT TO ME.

THERE IS NO STRENGTH NOR POWER SAVE IN ALLAH, THE MOST EXALTED, THE MOST GREAT.

APPENDIX I

TRANSLATION

OF

LESSONS

APPENDIX I
LESSON 8
TRANSLATION

5-1. <i>DURIBA</i>	TO BE BEATEN, TO BE STRUCK, TO BE HIT; TO BE SHOT, TO BE SHELLLED, TO BE BOMBARDED; TO BE MOVED, TO BE STIRRED;
5-2. <i>WU'IDA</i>	TO BE PROMISED; TO BE THREATENED;
5-3. <i>KUTIBA</i>	TO BE WRITTEN, TO BE INSCRIBED; TO BE COMPOSED, TO BE DRAFTED; TO BE FATED, TO BE DESTINED;
5-4. <i>YADA'U</i>	HE LAYS DOWN, HE LAYS OFF, HE PUTS DOWN; HE PLACES, HE SETS UP, HE ERECTS; HE INVENTS, HE PRODUCES, HE ORIGINATES;
5-5. <i>QUDIYA</i>	TO BE SETTLED, TO BE CONCLUDED, TO BE FINISHED; TO BE CONSUMMATED, TO BE ACCOMPLISHED, TO BE ACHIEVED, TO BE EXECUTED; TO BE PREDESTINED, TO BE FOREORDAINED;
6-1. <i>RADIYA</i>	TO BE PLEASED, TO BE SATISFIED, TO BE CONTENTED; TO APPROVE, TO ACCEPT, TO SANCTION, TO WISH, TO DESIRE;
6-2. <i>SAMI'A</i>	TO HEAR, TO LISTEN, TO PAY ATTENTION TO; TO LEARN, TO BE TOLD (ABOUT);
6-3. <i>NASIYA</i>	TO FORGET; TO NEGLECT, TO OMIT, TO BECOME OBLIVIOUS;
6-4. <i>BAKHILA</i>	TO BE STINGY, TO BE MISERLY, TO BE NIGGARDLY; TO SCRIMP, TO WITHHOLD;
6-5. <i>GHASHIYA</i>	TO COVER, TO WRAP UP, TO CONCEAL, TO VEIL, TO ENVELOPE; TO COME UPON, TO DESCEND, TO OVERWHELM; TO BE DARK (NIGHT);
7-1. <i>LABITHA</i>	TO HESITATE, TO LINGER, TO TARRY; TO ABIDE, TO REMAIN, TO STAY; TO PERSIST IN AN ACTIVITY, TO KEEP DOING;
7-2. <i>WALIYA</i>	TO BE NEAR (SOMEONE OR SOMETHING), TO BE CLOSE TO, TO LIE NEXT TO, TO ADJOIN, TO BE ADJACENT TO, TO BORDER; TO BE A

		FRIEND OF; TO GOVERN, TO RULE, TO HAVE AUTHORITY;
7-3.	<i>LAQIYA</i>	TO MEET, TO ENCOUNTER, TO COME ACROSS; TO FIND, TO LIGHT UPON; TO EXPERIENCE, TO UNDERGO, TO SUFFER, TO ENDURE, TO MEET WITH (SOMETHING);
7-4.	<i>YADIYA</i>	(MY) HAND; (MY) POWER, CONTROL, INFLUENCE;
7-5.	<i>TABI'A</i>	TO FOLLOW, TO SUCCEED, TO COME AFTER; TO PURSUE, TO STICK, TO ADHERE, TO BELONG, TO PERTAIN TO; TO BE SUBORDINATE, TO BE ATTACHED TO;
8-1.	<i>LAHUWA</i>	FOR HIM, TO HIM;
8-2.	<i>UKHARA</i>	ANOTHER, ONE MORE, THE OTHER;
8-3.	<i>'UQADI</i>	KNOT, KNOB, SWELLING, NODE; JOINT; SPLICE; INCH; NAUTICAL MILE; COMPACT, COVENANT, CONTRACT; PROBLEM, DIFFICULTY, PUZZLE, RIDDLE,
8-4.	<i>UFUQI</i>	HORIZON; RANGE OF VISION, FIELD OF VISION;
8-5.	<i>RUSULU</i>	MESSENGERS, APOSTLES; EMISSARIES, ENVOYS, DELEGATES;
9-1.	<i>WAJADAKA</i>	HE FOUND YOU;
9-2.	<i>'ADALAKA</i>	HE TREATED YOU JUSTLY, REACTED FAIRLY WITH YOU;
9-3.	<i>KHALAQAKA</i>	HE CREATED YOU;
9-4.	<i>BIYADIKA</i>	IN YOUR HAND; UNDER YOUR CONTROL OR INFLUENCE;

APPENDIX I
LESSON 12
TRANSLATION

5-1. <i>ID-F'A</i>	PAY (A PRICE); PUSH, SHOVE, DRIVE BACK, REPEL, DISLODGE; CONQUER, MASTER, CONTROL; REJECT, REPUDIATE, REBUT, REFUTE;
5-2. <i>IDH-HAB</i>	GO !, LEAVE, TRAVEL, DEPART; DISAPPEAR, VANISH; PERISH, BE DESTROYED;
5-3. <i>AN-ZIL</i>	GO DOWN, COME DOWN, MOVE DOWN, GET DOWN, STEP DOWN, DISMOUNT, ALIGHT, DESCEND; DESCEND FROM HEAVEN, REVEALED;
5-4. <i>AM-HIL</i>	GRANT RESPITE OR DELAY, GIVE (SOMEONE) TIME;
5-5. <i>AL-QAT</i>	CAST FORTH, CAST OUT, THROW, FLING;
6-1. <i>AT-MIM</i>	MAKE PERFECT, PERFECT, COMPLETE; FINISH, DONE, ACCOMPLISH, ACHIEVE, CONCLUDE;
6-2. <i>AM-SIK</i>	GRASP !, TAKE HOLD OF, GRAB, CLUTCH, CLASP; STICK, CLING, CLEAVE, ADHERE; BE IN CHARGE OF, BEAT THE HELM; HOLD BACK, RESTRAIN, CEASE, STOP;
6-3. <i>IS-BIR</i>	BE PATIENT !, HAVE PATIENCE, BE FORBEARING; PERSEVERE, ENDURE, BEAR CALMLY; BIND, TIE, FETTER, SHACKLE;
6-4. <i>UR-KUD</i>	STRIKE !; RACE, RUSH, RUN, GALLOP;
6-5. <i>AH-SIN</i>	BE GOOD !, BE KIND, BE NICE;
7-1. <i>Y'U-ZIM</i>	ENLARGE, MAGNIFY, ENHANCE;
7-2. <i>AQ-TUL</i>	I KILL, I SLAY;
7-3. <i>YAGH-FIR</i>	HE FORGIVES, HE GRANTS PARDON, HE REMITS;
7-4. <i>TAS-M'A</i>	YOU LISTEN, YOU HEAR, YOU PAY ATTENTION;
7-5. <i>YUD-KHIL-KUM</i>	HE WILL CAUSE YOU TO ENTER, HE WILL BRING YOU INTO, HE WILL ADMIT YOU;
8-1. <i>NAQ-SUS</i>	WE ARE RELATING (SOMETHING), WE ARE MENTIONING, WE ARE TELLING (SOMEONE)

- 8-2. *ZIL-TUM* ABOUT (SOMETHING);
 YOU CEASE (WITH NEGATIVE ONLY);
 8-3. *QUL-TUM* YOU SAID;
 8-4. *LA-KUN-TUM* MOST CERTAINLY YOU WERE, (THE LAAM IS
 FOR EMPHASIS);
 8-5. *TIB-TUM* YOU WERE PURE, YOU WERE GOOD, YOU
 HAVE DONE WELL;

APPENDIX I
LESSON 15
THE SHADDAH
TRANSLATION [CONTD.]

- 4-1. *HUB-BAN* LOVE; AFFECTION, ATTACHMENT;
 4-2. *JAM-MAN* INORDINATE, ABUNDANT, EXCEEDING,
 PLENTIFUL; MUCH, A GREAT DEAL OF,
 NUMEROUS, MULTITUDE; CROWD, GROUP
 OF PEOPLE;
 4-3. *DAK-KAN* POUNDED INTO POWDER, CRUSHED INTO
 PIECES, GROUNDED; TO MAKE FLAT, LEVEL,
 OR SMOOTH; RAM, STAMP; TO PRESS DOWN,
 WEIGH DOWN, BEAT DOWN; TO DEMOLISH,
 DESTROY, RUIN, DEVASTATE;
 4-4. *SHAQ-QAN* FRAGMENT; CLEFT; CLEAVAGE; FISSURE,
 CRACK, RIFT; CHASM, SPLIT, RENT, TEAR,
 RIP, SLIT; FISSION, SPLITTING, CRACKING;
 4-5. *SAF-FAN* RANK, ROW, FILE, LINE, QUEUE; ALIGNING
 OR ARRANGING IN A LINE OR ROW; GRADE,
 FORM (IN SCHOOL); CLASS, COURSE; SEC-
 TION, DIVISION, GROUP;
 4-6. *HAQ-QUN* TRUTH; CORRECTNESS, RIGHTNESS; RIGHT-
 FUL POSSESSION, PROPERTY; ONE'S DUE;
 DUTY; PROPER MANNER; AUTHENTIC,
 TRUE, REAL; RIGHT, FAIR AND REASON-
 ABLE; SOUND, VALID;
 4-7. *HIL-LUN* INHABITANT, DWELLER; LAWFUL; HE WAS
 FREE TO..., HE WAS AT LIBERTY TO..., HE HAD
 FREE DISPOSAL OF...; FREE FROM OBLIGATION;

- 5-1. *UM-MUN* MOTHER; SOURCE, ORIGIN; BASIS, FOUNDATION; ORIGINAL; GIST, ESSENCE (OF SOMETHING);
- 5-2. *KUL-LUN* ALL, ENTIRE, WHOLE; EVERY; TOTALITY, ENTIRETY; EVERYONE, EACH ONE, ANYONE;
- 5-3. *RAB-BUN* LORD, CHERISHER, SUSTAINER; MASTER; (SEE 1-1)
- 5-4. *GHAM-MIN* GRIEF, AFFLICTION, SORROW, DISTRESS, SADNESS, WORRY, ANXIETY;
- 5-5. *GHIL-LIN* RANCOUR, SENSE OF INJURY, ILL-FEELING, SPITE, HATRED, MALICE, JEALOUSY;
- 5-6. *ZIL-LIN* SHADE, SHADOW; PROTECTION, SHELTER, PATRONAGE; SLIGHTEST INDICATION, SEMBLANCE, TRACE, GLIMPSE; TANGENT;
- 5-7. *DUR-RIN* DAMAGE, HARM, INJURY, HURT, IMPAIRMENT, PREJUDICE, DETRIMENT; LOSS, DISADVANTAGE;
- 6-1. *SAD-DA-QA* TO GIVE IN CHARITY; TO DEEM CREDIBLE, TO ACCEPT AS TRUE, TO TRUST, GIVE CREDENCE; TO GIVE ONE'S CONSENT, APPROVE, SANCTION, ATTEST, LEGALIZE, VERIFY, AUTHENTICATE;
- 6-2. *QAD-DA-RA* TO APPOINT, DECREE, ORDAIN, ASSIGN, DETERMINE; TO PREDETERMINE, FOREORDAIN, PREDESTINE; TO APPRAISE, ASSESS, ESTIMATE, CALCULATE, TAX, EVALUATE; TO ANTICIPATE, FORESEE; TO SURMISE, GUESS, PRESUME, SUPPOSE, THINK; TO APPRECIATE; TO ENABLE; TO PUT IN A POSITION; TO IMPLY IN AN EXPRESSION;
- 6-3. *KADH-DHA-BA* TO DENY, DISPROVE, REFUTE, DISOWN; TO ACCUSE OF LYING, CALL A LIAR;
- 6-4. *WAD-DA-'A-KA* HE HAS FORSAKEN YOU; HE BID FAREWELL TO YOU; HE HAS TAKEN LEAVE OF YOU;
- 6-5. *'AL-LA-MA* TO TEACH, INSTRUCT; TO TRAIN, SCHOOL, EDUCATE; TO DESIGNATE, MARK, EARMARK, PUT A MARK ON, PROVIDE WITH A DISTINCTIVE MARK;

- | | | |
|------|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7-1. | <i>HUS-SI-LA</i> | MADE MANIFEST, MADE KNOWN; |
| 7-2. | <i>MIL-LA-TA</i> | RELIGION, CREED, FAITH; RELIGIOUS COMMUNITY, DENOMINATION; CONFESSION; |
| 7-3. | <i>TAB-BAT</i> | TO PERISH, TO BE DESTROYED; |
| 7-4. | <i>HAM-MAT</i> | MEDITATED, THOUGHT OF, CONSIDERED; TO THINK OF DOING, TO CONSIDER DOING, INTEND, HAVE IN MIND, PLAN; BE ON THE POINT OF DOING, BEGIN TO; |
| 8-1. | <i>TA-QAB-BAL</i> | TO ACCEPT, RECEIVE; GRANT, HEAR; |
| 8-2. | <i>KADH-DHA-BAT</i> | TO DENY, DISPROVE, REFUTE, DISOWN; TO ACCUSE OF LYING, TO CALL A LIAR; |
| 8-3. | <i>UT-TI-LAT</i> | ABANDONED, LEFT UNTENDED; LEAVE WITHOUT CARE, NEGLECTED; LEAVE WITHOUT WORK, LEAVE IDLE; TO HINDER, HAMPER, IMPEDE, OBSTRUCT; TO INTERRUPT, SUSPEND, DISCONTINUE, STOP; TO DAMAGE, DESTROY, RUIN, WRECK; |

APPENDIX I
LESSON 21
TRANSLATION

- | | | |
|------|----------------------|--------------------------------------------------|
| 6-1. | <i>ALHAMDU</i> | THE PRAISE; ALL PRAISE; |
| 6-2. | <i>AN-'AM-TA</i> | YOU HAVE FAVOURED; YOU HAVE BESTOWED YOUR GRACE; |
| 6-3. | <i>A'A-TAY-NAAKA</i> | WE HAVE GRANTED TO YOU; WE HAVE GIVEN YOU; |
| 6-4. | <i>ANZALNAAHU</i> | WE HAVE REVEALED IT; WE HAVE SENT IT DOWN; |
| 7-1. | <i>YASH-HADU</i> | HE WITNESSES; |
| 7-2. | <i>TARHAQU</i> | COVER; VEILED; OVERTAKE; |
| 7-3. | <i>T'A-RIFU</i> | YOU WILL RECOGNISE; YOU WILL KNOW; |
| 7-4. | <i>UQSIMU</i> | I SWEAR; I TAKE AN OATH; |
| 7-5. | <i>YASH-RABU</i> | HE DRINKS; |
| 8-1. | <i>NUSIBAT</i> | TO BE FIXED FIRMLY; |
| 8-2. | <i>SUTIHAT</i> | TO BE SPREAD OUT; |
| 8-3. | <i>A-THAR-NA</i> | RAISE; |

- 8-4. *WASATNA* PENETRATE; CLEAVING;
 8-5. *BI-IDH-NI* WITH THE PERMISSION OF;
 9-1. *SA-Y'A-LAMUUNA* THEY SHALL CERTAINLY KNOW;
 9-2. *YAS-TAW-FUUNA* EXACT FULL MEASURE; DEMAND FULL MEASURE;
 9-3. *YAN-ZU-RUUNA* THEY LOOK; THEY ARE LOOKING;

APPENDIX I
LESSON 22
TRANSLATION

- 7-1. *YU-KADH-DHI-BU* DENIES, REJECTS THE TRUTH;
 7-2. *TU-HAD-DI-THU* SHE WILL DECLARE; SHE WILL RELATE;
 7-3. *NU-YAS-SIRU* WE WILL MAKE IT SMOOTH; WE WILL MAKE IT EASY;
 7-4. *NU-QAD-DISU* WE GLORIFY; WE SANCTIFY (YOU);
 8-1. *YAKH-TAS-SU* HE CHOOSES; HE WILL CHOOSE;
 8-2. *YU-BAY-YI-NU* HE MAKES CLEAR; HE EXPOUNDS;
 8-3. *MUT-TUM* YOU DIE;
 8-4. *BI-AN-NAHUM* SO THAT THEY; FOR THAT THEY;
 8-5. *MUSAL-LIINA* WORSHIPPERS; THOSE WHO PRAY;
 9-1. *MUT-TA-QIINA* THOSE WHO FEAR ALLAH; THOSE WHO ARE CONSCIOUS OF ALLAH;
 9-2. *MUNFAK-KIINA* UNWILLING TO DEPART (FROM THEIR WAYS); TO LEAVE OFF ERRING;
 9-3. *KHAF-FAT* TO BE LIGHT;
 9-4. *MUD-DAT* FLATTENED OUT; SPREAD OUT;
 9-5. *HUQ-QAT* IT MUST (OUT OF NEEDS) DO SO; OUT OF FEAR;

APPENDIX I
LESSON 24
TRANSLATION

- 6-1. *JIII-A* IT IS BROUGHT; HE IS BROUGHT;
 6-2. *SIII-A* HE WAS GRIEVED; HE WAS DISTRESSED;

6-3.	<i>YU-DIII-U</i>	LUMINOUS; LUMINATE;
6-4.	<i>BA-RIII-UN</i>	TO BE INNOCENT;
6-5.	<i>KHA-TIII-A-TU-HUUH</i>	HIS SINS;
7-1.	<i>MA-LAAAA-I-KA-TU</i>	ANGELS;
7-2.	<i>YAAAA-AA-DAMU</i>	O ADAM;
7-3.	<i>KA-BAAAA-I-RA</i>	THE MOST HEINOUS THINGS;
7-4.	<i>LAAAA-ILAAHA IL-LAAAA ANTA</i>	THERE IS NO GOD BUT YOU;
8-1.	<i>JAAAA-UU-KA</i>	THEY CAME TO YOU;
8-2.	<i>AA-LAAAA-I</i>	FAVOURS; BOUNTIES;
8-3.	<i>AAAA-L-AANA</i>	AH ! NOW;
8-4.	<i>BAAAA-UU</i>	THEY INCURRED; THEY BROUGHT UPON THEMSELVES;

APPENDIX I
LESSON 26
TRANSLATION

6-1.	<i>ITH-MA</i>	SIN;
6-2.	<i>IS-MU</i>	NAME;
6-3.	<i>BI-'ISAMI</i>	WITH DEFENCES; BY DEFENCES;
6-4.	<i>AA-THI-MUN</i>	SINNER;
6-5.	<i>'AA-SIMIN</i>	DEFENDER;
7-1.	<i>HARABAN</i>	FLEEING;
7-2.	<i>BIHARBIN</i>	WITH WAR; BY WAR;
7-3.	<i>KHAY-RIN</i>	GOOD;
7-4.	<i>GHAY-RA</i>	OTHER;
7-5.	<i>B'A-DU</i>	AFTER;
7-6.	<i>B'A-DA</i>	SOME;
8-1.	<i>DHAL-LAL-NAA-HA</i>	WE HUMBLLED;
8-2.	<i>ZAL-LAL-NAA</i>	WE PROVIDED SHADE;
8-3.	<i>AL-'AZ-MI</i>	THE DETERMINATION;
8-4.	<i>AL-'AZ-MU</i>	THE BONE;
9-1.	<i>AL-QALBI</i>	THE HEART;
9-2.	<i>AL-KALBI</i>	THE DOG;
9-3.	<i>QAA-LUU</i>	THEY SAID;
9-4.	<i>KAA-LUU-HUM</i>	THEY WEIGHED;

APPENDIX I
LESSON 27
TRANSLATION

- 7-1. *I-DHAA JAAAA-A NASRUL-LAAHI WAL FAT-HU*
WHEN COMES THE HELP OF ALLAH, AND VICTORY;
WHEN ALLAH'S HELP AND VICTORY COMES;
WHEN ALLAH'S SUCCOUR AND TRIUMPH COMES;
- 7-2. *AL-LAA-HUS SAMADU*
ALLAH, THE ETERNAL, ABSOLUTE;
ALLAH, THE ETERNALLY BESOUGHT OF ALL;
ALLAH IS HE ON WHOM ALL DEPEND;
- 8-1. *QUL A-'UU-DHU BI-RAB-BIL FALAQI*
SAY : I SEEK REFUGE WITH THE LORD OF THE DAWN;
SAY : I SEEK REFUGE IN THE LORD OF DAYBREAK;
- 8-2. *MINAL JIN-NATI WAN-NAASI*
FROM AMONG JINNS AND AMONG MEN; OF THE JINN AND
OF MANKIND;
- 9-1. *WASH-SHAM-SI WA DU-HAA-HAA.*
BY THE SUN AND HIS (GLORIOUS) SPLENDOUR;
BY THE SUN AND HIS BRIGHTNESS;
- 9-2. *WAL QAMARI I-DHAA TA-LAA-HAA*
BY THE MOON AS SHE FOLLOWS HIM;
AND THE MOON WHEN SHE FOLLOWS HIM;
AND THE MOON WHEN SHE BORROWS LIGHT FROM HIM;

APPENDIX I
LESSON 36
TRANSLATION

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| 5-1. <i>NAA-RUN HAA-MI-YAH</i> | [IT IS] A FIRE BLAZING FIERCELY; |
| 5-2. <i>KU-TU-BUN QAY-YI-MAH</i> | BOOKS (WHICH ARE) RIGHT AND
STRAIGHT, CORRECT SCRIPTURES; |

5-3.	<i>IL-LAA-HU</i>	EXCEPT HIM;
6-1.	<i>A'A-MAA-LA-HUM</i>	THEIR DEEDS; THEIR ACTIONS;
6-2.	<i>AW-HAA-LA-HAA</i>	[HE] HAS GIVEN HER INSPIRATION; HE INSPIRED HER;
6-3.	<i>MAN-DAS-SAA-HAA</i>	HE WHO CORRUPTS IT;
7-1.	<i>I-DHAA-SAL-LAA</i>	WHEN HE (TURNS) TO PRAY;
7-2.	<i>LA-SHAT-TAA</i>	VERILY (IT IS) DIVERSE, DIFFERENT;
7-3.	<i>JAN-NA-TII</i>	MY JANNAH; MY HEAVEN; MY GARDEN;
7-4.	<i>I-DHAA-YASR</i>	WHEN IT PASSES AWAY;
8-1.	<i>WAL-FAJR</i>	BY THE DAWN;
8-2.	<i>WA-LA-YAAL</i>	AND THE NIGHTS; BY THE NIGHTS;
8-3.	<i>YAW-MA-I-DHINW-WAA-JI-FAH</i>	THAT DAY (IT) WILL BE IN AGITATION;
9-1.	<i>WA-TA-WAA-SAW BIS-SABR</i>	AND (JOIN TOGETHER) IN THE MUTUAL ENJOINING OF PATIENCE AND CONSTANCY;
9-2.	<i>HAT-TAA-MAT-LA-'IL-FAJR</i>	UNTIL THE RISING OF THE DAWN; UNTIL THE RISE OF MORN;

APPENDIX II

NOTES

OF

LESSON

APPENDIX II
LESSON 1
THE ARABIC ALPHABET

MA-KHAARIJ AL-HURUUF - POINTS OF ARTICULATION MAKH-RAJ : The place where the SOUND of a letter originate is called the MAKH-RAJ. The Letters of the Arabic Alphabet come out of seventeen main MA-KHAARIJ. It is Waajib (compulsory) to pronounce the letters from the correct MAKH-RAJ. [MAKH-RAJ is SINGULAR; MA-KHAARIJ is PLURAL]

If any letter cannot be pronounced correctly, an earnest effort should be made to correct it. If anyone recites the Holy Qur'an incorrectly and does not make a genuine effort to improve his/her pronunciation, he/she will be sinful. The meaning of a word may change if it is not pronounced correctly. It is hoped that those who cannot master the pronunciation after trying, will be rewarded two fold : for their efforts to read correctly, and for their actual recitation.

APPENDIX II
LESSON 2
LETTER RECOGNITION PRACTICE

MA-KHAARIJ AL-HURUUF [CONTD]

ALIF

Pronounced from the 'emptiness' or hallow portion of the mouth [JAWF AL-FAM]. During the pronunciation exhaling of air occurs and, therefore, this sound depends on the air being exhaled. As long as the exhaling continues, the pronunciation of the letter continues. When the exhaling stops, the pronunciation also stops.

HAMZAH

Pronounced from the bottom (or back) of the throat near the chest [AQSAL HALQ].

APPENDIX II
LESSON 3
RECOGNITION OF LETTERS IN VARIOUS FORMS
MA-KHAARIJ AL-HURUUF [CONTD]

BAA'

Pronounced from the moist part of the lips. The sound is obtained by bringing the lips together.

TAA'

Pronounced when the tip of the tongue comes in contact with the root (or gum) of the upper front Incisor teeth called the THA-NAAYA 'ULYA.

THAA'

Pronounced with the tip of the tongue touching the edge of the upper front Incisor teeth called the THA-NAAYA 'ULYA. The tip of the tongue must protrude slightly to be visible from outside.

JEEM

Pronounced from the space between the middle of the tongue and the upper palate.

HAA'

Pronounced from the middle of the throat [AWSATUL HALQ]. KHAA'
Pronounced from the front (or top) of the throat; the part nearest to the mouth [ADNAL HALQ].

DAAL

Pronounced when the tip (or front) of the tongue comes in contact with the root or gum of the upper front (Incisor) teeth called the THANAAAYA 'ULYA.

DHAAL

Pronounced with the tip of the tongue (TARAFUL LISAAN) touching the middle part of the upper front (Incisor) teeth called the THANAAAYA 'ULYA.

RAA'

The Makhraj of RAA' is very near the Makhraj of Nuun. The tip of the tongue, together with any one side of the tongue, while rising towards the palate,

touches the gums from the Incisors to the Molars.

ZAAY

Pronounced from the tip of the tongue (TARAFUL LISAAN) and the flat portion of the Incisors (THANAAYA). A small space remain between the tip of the tongue and the Incisor teeth when this letter is pronounced. There is a whistling sound produced.

SEEN

Pronounced from the tip of the tongue (TARAFUL LISAAN) and the flat portion of the Incisors (THANAAYA). A small space remain between the tip of the tongue and the Incisor teeth when this letter is pronounced. There is a whistling sound produced. SHEEN Pronounced from the space between the middle of the tongue and the upper palate.

SAAD

Pronounced from the tip of the tongue (TARAFUL LISAAN) and the flat portion of the Incisors (THANAAYA). A small space remain between the tip of the tongue and the Incisor teeth when this letter is pronounced. There is a whistling sound produced.

DAAD

Pronounced from the left blade (or side) of the tongue and the left upper Molar teeth (AD-RAAS). It is also correct to pronounce DAAD from the right side of the tongue and the right upper Molar teeth. It is reported that the Holy Prophet Muhammad (SAW) was able to do it from both sides. And so was the case with 'Umar Ibn Al-Khattaab (RA) as well. Because of the uniqueness of this sound Arabic is sometimes called "THE LANGUAGE OF DAAD".

TAA'

Pronounced when the tip (or front) of the tongue comes in contact with the root or gum of the upper front Incisor teeth called the THANAAYA 'ULYA.

ZAA'

Pronounced with the tip of the tongue touching the root or gum of the upper front Incisor teeth called the THANAAYA 'ULYA.

'AYN

Pronounced from the middle of the throat (AWSATUL HALQ).

GHAYN

Pronounced from the front (or top) of the throat; the part nearest to the mouth called ADNAL HALQ.

FAA'

Pronounced when the inner portion of the lower lip comes in contact with the edge of the upper front teeth (THANAAYA 'ULYA).

QAAF

Pronounced from the back of the tongue and the upper palate in front of the Uvula. (The Uvula is the pendant, fleshy lobe in the middle of the posterior border of the soft palate).

KAAF

Pronounced from the back of the tongue and the soft palate, in front of the Makhraj of QAAF.

LAAM

Pronounced when the tip of the tongue, together with any one side of the tongue, while rising towards the palate, touches the gums from the upper front Incisor teeth to the first Pre-Molars (DHAWAA-HIK).

MEEM

Pronounced by bringing the lip together, but not as strong as the Makhraj of BAA'. MEEM is pronounced from the dry part of the lips, while BAA' is pronounced from the moist part of the lips.

NUUN

The Makhraj of NUUN is similar to that of LAAM. The difference is that the tongue will only touch the upper front Incisors (THANAAYA 'ULYA), the lateral Incisors (RUBAA'II), and the Canines (ANYAAB), but will not touch the first Pre-Molars (DHAWAA-HIK).

HAA'

Pronounced from the bottom (or back) of the throat near the chest (AQSA HALQ).

WAAW (LETTER OF MADD)

Pronounced from the 'emptiness' or hallow portion of the mouth (JAWF AL-FAM). During the pronunciation exhaling of air occurs and, therefore, this sound depends on the air being exhaled. As long as the exhaling continues, the sound continues. When the exhaling stops, the pronunciation also stops.

WAAW (WITHOUT MADD)

Pronounced from between the lips. The two lips project forward during the pronunciation.

YAA' (LETTER OF MADD)

Same as ALIF and WAAW (with Madd).

YAA' (WITHOUT MADD)

Pronounced from the space between the middle of the tongue and the upper palate.

APPENDIX II
LESSON 5
THE VOWEL 'A' - THE FAT-HAH

There are three short and three long vowels in Arabic. The three short vowels are :

FAT-HAH
KASRAH
DAMMAH

This lesson deals with the first short vowel, the Fat-hah. LESSON 6 and LESSON 7 introduce the KASRAH and DAMMAH respectively, while the Long Vowels are dealt with in later lessons. The Fat-hah is represented by a stroke above the letter. It is pronounced like the letter "a" with variations (in sound) depending on the letter.

This lesson is divided into two parts: Lines 1-4 have the letters of the alphabet written with the vowel Fat-hah. Lines 5-8 have various combinations of these letters forming three-letter words (verbs).

READING EXERCISE

There are different methods of reading the Arabic. We recommend the following method: Read the letter; then read the vowel; then call the sound produced by that combination. The beginning sound of the letter is added to the vowel sound to form the syllable. In the case of a word, repeat this process for each letter until the word is completed. For example, line #1 :

ALIF	FAT-HAH	"A"
BAA'	FAT-HAH	"BA"
TAA'	FAT-HAH	"TA"
THAA'	FAT-HAH	"THA"
JEEM	FAT-HAH	"JA"
HAA'	FAT-HAH	"HA"
KHAA'	FAT-HAH	"KHA"
DAAL	FAT-HAH	"DA"

To read a word, let us look at line #5 : (Starting with the word AMARA)

ALIF FAT-HAH "A", MEEM FAT-HAH "MA", RAA' FAT-HAH "RA", "AMARA".

BAA' FAT-HAH "BA", LAAM FAT-HAH "LA", GHAYN FAT-HAH "GHA", "BALAGHA".

THAA' FAT-HAH "THA", MEEM FAT-HAH "MA", RAA' FAT-HAH "RA", "THAMARA".

JEEM FAT-HAH "JA", MEEM FAT-HAH "MA", 'AYN FAT-HAH "A", "JAMA'A".

In a similar manner the entire lesson is read. By using the AUDIO CASSETTE / VIDEO CASSETTE of this Book, the learning process becomes very simple and enjoyable. JUST FOLLOW THE TAPE.

APPENDIX II
LESSON 6
THE VOWEL 'I' - THE KASRAH

This Lesson introduces the second of the three short vowels, the KASRAH. The KASRAH is represented by a stroke placed below the letter. It is pronounced like the letter "I" as in the word "PIN". With the ALIF and the HAMZAH only the vowel "I" is pronounced.

READING METHOD

Read the letter; then read the vowel; then call the sound produced by that combination. The beginning sound of the letter is added to the vowel sound to form the syllable. In the case of a word, repeat this process for each letter until the word is completed. For example, line #1 :

ALIF	KAS-RAH	"I"
BAA'	KAS-RAH	"BI"
TAA'	KAS-RAH	"TI"
THAA'	KAS-RAH	"THI"
JEEM	KAS-RAH	"JI"
HAA'	KAS-RAH	"HI"
KHAA'	KAS-RAH	"KHI"
DAAL	KAS-RAH	"DI"

To read a word, let us look at line #5 : (Starting with the word A-DHI-NA)

ALIF FAT-HAH "A", DHAAL KAS-RAH "DHI", NUUN FAT-HAH "NA", "A-DHI-NA".

BAA' FAT-HAH "BA", QAAF KAS-RAH "QI", YAA FAT-HAH "YA", "BAQIYA".

HAA FAT-HAH "HA", MEEM KAS-RAH "MI", DAAL FAT-HAH "DA", "HAMIDA".

KHAA FAT-HAH "KHA", SHEEN KAS-RAH "SHI", YAA FAT-HAH "YA", "KHA-SHI-YA".

APPENDIX II

LESSON 7

THE VOWEL 'U' - THE DAMMAH

This Lesson introduces the third of the three short vowels, the DAMMAH. The DAMMAH is represented by a hook written above the letter. It is pronounced like the letter "U" as in the word "PULL". With the ALIF and the HAMZAH only the vowel "U" is pronounced.

READING METHOD

Read the letter; then read the vowel; then call the sound produced by that combination. The beginning sound of the letter is added to the vowel sound to form the syllable. In the case of a word, repeat this process for each letter until the word is completed. For example, line #1:

ALIF	DAMMAH	"U [PRONOUNCED "OU"]
BAA'	DAMMAH	"BU"
TAA'	DAMMAH	"TIU"
THAA'	DAMMAH	"THU"
JEEM	DAMMAH	"JU"
HAA'	DAMMAH	"HU"
KHAA'	DAMMAH	"KHU"
DAAL	DAMMAH	"DU"

To read a word, let us look at line #5 : (Starting with the word JU-'I-LA)

JEEM DAMMAH "JU", 'AYN KAS-RAH "I", LAAM FAT-HAH "LA", "JU-'I-LA".

KHAA' DAMMAH "KHU", LAAM KAS-RAH "LI", QAAF FAT-HAH "QA", "KHULIQA".

DHAAL DAMMAH "DHU", KAAF KAS-RAH "KI", RAA FAT-HAH "RA", "DHU-KI-RA".

SEEN DAMMAH "SU", HAMZAH KAS-RAH "I", LAAM FAT-HAH "LA", "SU-I-LA".

APPENDIX II

LESSON 8

PRACTICE WITH SHORT VOWELS

Refer to LESSONS 3 & 4 if you have difficulty in recognizing individual letters.

Master this page thoroughly before proceeding.

Try reading against the clock. If you can read the entire page in under three minutes you are doing quite well. All the words in this lesson (and in the entire book) are taken from the Holy Qur'an. We recommend that you memorise the meanings of the words as well.

APPENDIX II

LESSON 9

TANWIIN - ADDING AN 'N' SOUND - FAT-HA-TAAN

Tanwiin, or Nunation in English, means adding an 'N' sound on any of the three short vowels : FATHAH 'A', or KASRAH 'I', or DAMMAH 'U'.

The short vowels are written twice and so the respective tanwiin are called :

FAT-HA-TAAN

KASRATAAN

DAMMATAAN.

Tanwiin occurs only at the end of a word and often indicates indefiniteness. It never occurs in the same word which has the Definite Article 'AL'.

The extra stroke above the vowel FATHAH 'A' represents the 'N'.

With the FATHATAAN, an Alif is written but not pronounced when the 'AN' sound is pronounced.

No Alif is written after Tanwiin with the TAA MARBUUTAH (or Closed Taa). See line 9. No Alif is written after the Hamzah with FATHATAAN which is preceded by a long vowel. For example:

NI-SAA-AN.

APPENDIX II

LESSON 12

THE SUKUUN

The SUKUUN is written as a semi-circle or small circle above a letter.

The SUKUUN joins; it joins in pronunciation the letter above which it occurs to the previous letter and vowel - thus forming one syllable.

SUKUUN literally means silent: that is, a letter with a SUKUUN does not

have a vowel sound of its own.

A letter with a SUKUN is called a SAAKIN LETTER, for example : NUUN SAAKIN, MEEM SAAKIN, etc.

APPENDIX II

LESSON 15

THE SHADDAH

The SHADDAH (meaning 'strengthening') is written as a small (w) sign placed above a letter.

The SHADDAH joins and doubles:

1. It joins in pronunciation the letter above which it occurs to the preceding letter and vowel.
2. The letter with the SHADDAH on it is then repeated and pronounced with its own vowel. For example:

RAB-BA
IN-NA
THUM-MA

The effect of the SHADDAH is to place a strong emphasis on the letter it doubles. A letter with a SHADDAH on it is called a MUSHADDADAH LETTER, for example : NUUN MUSHADDADAH, MEEM MUSHADDADAH, etc.

APPENDIX II

LESSON 24

THE LONG MADDAH

The word 'MADDAH' in Arabic means to lengthen or stretch.

MADDAH is represented by a long stroke or curve above a letter.

When a MADDAH is written above a letter, then the vowel it affects must be lengthened to at least four times its normal length.

For example :

BA (short)
BAA (long)
BAAAA (very long - MADDAH)

BI (short)
BII (long)
BIII (very long - MADDAH)

BU (short)
BUU (long)
BUUUU (very long - MADDAH)

APPENDIX II
LESSON 35
STOPS AT THE END OF VERSES

When a stop is made at the end of a verse or Ayah, as a general rule, the last vowel is not pronounced. It is changed to a SUKUUN and pronounced as such. For example, line 3 :

QUL-HUWAL-LAA-HU AHAD

The last word is read 'AHAD' and not 'AHADUN'. The DAMMATAAN at the end of the word is changed to a SUKUUN and pronounced accordingly.

When an Alif or Alif Maqsurah (i.e. a Broken Alif written as a YAA' without Dots) occurs after a letter with FAT-HATAAN, the 'N' sound of the Tanwiin is left out and the 'A' sound is lengthened.

For example, line 4 :

The word is pronounced AL-FAA-FAA and not AL-FAA-FAN.

The TAA MARBUUTAH (Closed Taa') at the end of a verse is read as an 'H' if the vowel that goes with it is not pronounced.

For example, line 7 :

The word is pronounced MIN-HUM TU-QAAH and not MIN-HUM TU-QAATAN. Secondly, DHUR-RII-YA-TAN TAY-YI-BAH and not TAY-YI-BATAN.

APPENDIX II

LESSON 36

RULES FOR STOPPING

The end of an Ayah or verse is indicated by writing a small circle. Different letters or words are placed above the circle to indicate the nature of the stop; whether it is a compulsory stop, or recommended stop, or preferable to read on, and so on.

As a general rule, **IF IN DOUBT, STOP.**

Some of the main Stops are :

WAQF LAAZIM : Compulsory Stop. If a stop is not made here the meaning gets distorted. Abbreviation for this stop is the letter **MEEM**.

WAQF MUTLAQ : Recommended Stop. It is good to stop here and to start reading from the next word. This stop indicates the end of a sentence but not the end of an argument. It is represented by the letter

TAA', WAQF JAA-IZ : Permissible Stop. It is permissible and preferable to stop here but Continuation is also allowed. This Stop is denoted by the letter **JEEM**.

WAQF MUJAWWAZ : Both a Stop and Continuation are permitted, but Continuation is preferred. This Stop is represented by the letter **ZAAY**.

WAQF MURAKH-KHAS : If a verse is long, a Stop in the middle is allowed. But since the subject matter is continuous, Continuation is preferred. The reading should start from a few words before the place of stopping. Abbreviation for this Stop is the letter **SAAD**.

WAQF MU'AANAQAH : This Stop is also called **WAQF MURAAQABAH**. Mu'aanaqah means embracing. This signifies that a word or expression so marked can be construed as going either with the words or expression preceding it

or with those following it. When there are two Stops close to each other, a stop should not be made at both places. If a Stop is made at one mark, another Stop at the next mark becomes prohibited, because the meaning may be incomplete or distorted. This Stop is represented by three dots written in a triangular shape or by the letters MEEM-'AYN.

LAA WAQFA ALAYHI : This means "No Stop on this." Here a Stop is not permitted because it is likely to distort the meaning. Therefore "LAA" (LAAM ALIF) , meaning "NO", is written. One should not make a Voluntary Stop here. If a Forced Stop is made, the Initiation or Continuation should be made from a preceding word. If this Stop is at the end of a verse, Initiation or Continuation from the next verse is permissible. Abbreviation for this Stop is "LAA" or "LAAM-ALIF".